G68G
S.559

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE

EX UNITATE VIRES

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

UNIVERSITY OF CAPE TOWN LIBRARY

Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.] **[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]**

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE-POSVRY

ɪL. 24.] CAPE TOWN, 21ST JUNE, 1967.
KAAPSTAD, 21 JUNIE 1967. [No. 1771.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

912.] [21st June, 1967.

is hereby notified that the Acting State President has nted to the following Acts which are hereby published ;eneral information:—

		PAGE
81 of 1967:	Aged Persons Act, 1967	2
32 of 1967:	War Pensions Act, 1967	20
33 of 1967:	Terrorism Act, 1967	80

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 912.] [21 Junie 1967.

Hierby word bekend gemaak dat die Waarnemende Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

		BLADSY
No. 81 van 1967:	Wet op Bejaarde Persone, 1967 ..	3
No. 82 van 1967:	Oorlogspensioenwet, 1967	21
No. 83 van 1967:	Wet op Terrorisme, 1967	81

No. 81, 1967.]

ACT

To provide for the protection and welfare of certain aged and debilitated persons, for the care of their interests, for the establishment and registration of certain institutions, for the accommodation and care of such persons in such institutions, for the payment of old age pensions and certain allowances to or in respect of certain aged persons, and for matters incidental thereto.

(*English text signed by the Acting State President.*)
(*Assented to 9th June*, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

(i) "aged person" means a white person, a Coloured person, an Indian, a Chinese or a Bantu who, in the case of a male, is sixty-five years of age or older, and, in the case of a female, is sixty years of age or older; (ii)

(ii) "attendant's allowance" means an attendant's allowance referred to in section 2 (*c*); (xiii)

(iii) "Bantu" means a person classified as a Bantu in terms of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950); (i)

(iv) "Chinese" means a person classified as a member of the Chinese Group in terms of the Population Registration Act, 1950; (xvii)

(v) "Coloured person" means a person classified as a member of the Cape Coloured, Malay, Griqua or the Other Coloured Group in terms of the Population Registration Act, 1950; (x)

(vi) "debilitated person" means a white person, a Coloured person, an Indian, a Chinese or a Bantu who is sixty years of age or older and, by reason of old age or a physical or mental defect or illness, unable to care properly for his person or his interests, but does not require constant care by a medical practitioner or a qualified nurse; (xviii)

(vii) "district pension officer" means any person appointed as such in terms of section 8; (v)

(viii) "home for the aged" means any institution or other place of residence maintained mainly for the accommodation and physical care of aged or debilitated persons; (xiv)

(ix) "Indian" means a person classified as a member of the Indian Group in terms of the Population Registration Act, 1950; (ix)

(x) "magistrate" includes an additional and an assistant magistrate, and also a Bantu Affairs Commissioner and an additional and an assistant Bantu Affairs Commissioner; (xi)

(xi) "manager", in relation to a home for the aged, means the person exercising control over such home; (iii)

(xii) "Minister", in relation to a power conferred or a function assigned by any provision of this Act, and in relation to persons belonging to any race or class, means the Minister to whom in terms of section 21 the administration of that provision in relation to that power or function and in relation to those persons has been assigned; (xii)

WET

Om voorsiening te maak vir die beskerming en welsyn van sekere bejaarde en verswakte persone, vir die omsien na hul belange, vir die oprigting en registrasie van sekere inrigtings, vir die huisvesting en versorging van sodanige persone in sodanige inrigtings, vir die betaling van ouderdomspensioene en sekere toelaes aan of ten opsigte van sekere bejaarde persone, en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(*Engelse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.*)
(*Goedgekeur op 9 Junie* 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing.

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet—

(i) „Bantoe" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), as 'n Bantoe geklassifiseer is; (iii)

(ii) „bejaarde persoon" 'n blanke, Kleurling, Indiër, Sjinees of Bantoe wat, in die geval van 'n man, vyf-en-sestig jaar oud of ouer, en, in die geval van 'n vrou, sestig jaar oud of ouer is; (i)

(iii) „bestuurder", met betrekking tot 'n ouetehuis, die persoon wat beheer oor dié ouetehuis uitoefen; (xi)

(iv) „blanke" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, as 'n blanke geklassifiseer is; (xx)

(v) „distrikspensioenbeampte" iemand wat as sodanig ingevolge artikel 8 aangestel is; (vii)

(vi) „geregistreerde ouetehuis" 'n ouetehuis wat ingevolge artikel 3 geregistreer is; (xv)

(vii) „geregistreerde welsynsorganisasie" 'n welsynsorganisasie wat ingevolge die Nasionale Welsynswet, 1965 (Wet No. 79 van 1965), geregistreer is; (xvi)

(viii) „hierdie Wet" ook die regulasies wat uit krag daarvan uitgevaardig is; (xix)

(ix) „Indiër" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, as 'n lid van die Indiërgroep geklassifiseer is; (ix)

(x) „Kleurling" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, as 'n lid van die Kaapse Kleurling-, Maleier- of Griekwa-groep of die Groep Ander Gekleurdes geklassifiseer is; (v)

(xi) „landdros" ook 'n addisionele landdros en 'n assistent-landdros, en ook 'n Bantoesakekommissaris, 'n addisionele Bantoesakekommissaris en 'n assistent-Bantoesakekommissaris; (x)

(xii) „Minister", met betrekking tot 'n bevoegdheid verleen of 'n werksaamheid opgedra by die een of ander bepaling van hierdie Wet, en met betrekking tot persone wat tot die een of ander ras of klas behoort, die Minister aan wie ingevolge artikel 21 die uitvoering van daardie bepaling met betrekking tot daardie bevoegdheid of werksaamheid en met betrekking tot daardie persone opgedra is; (xii)

(xiii) „oppasserstoelae" 'n oppasserstoelae bedoel in artikel 2 (*c*); (ii)

(xiv) „ouetehuis" 'n inrigting of ander woonplek wat hoofsaaklik vir die huisvesting en liggaamlike versorging van bejaarde of verswakte persone in stand gehou word; (viii)

(xv) „pensioentrekker" iemand wat 'n pensioen kragtens hierdie Wet ontvang; (xiii)

(xvi) „Sekretaris", met betrekking tot 'n bevoegdheid verleen of 'n werksaamheid opgedra by die een of ander be-

(xv) "registered home for the aged" means a home for the aged registered in terms of section 3; (vi)

(xvi) "registered welfare organization" means a welfare organization registered in terms of the National Welfare Act, 1965 (Act No. 79 of 1965); (vii)

(xvii) "Secretary", in relation to a power conferred or a function assigned by any provision of this Act, and in relation to persons belonging to any race or class, means the head of the department of State in question administered by the Minister to whom the administration of that provision in relation to that power or function and in relation to those persons has been assigned in terms of section 21; (xvi)

(xviii) "social welfare officer" means an officer who is employed in the professional division of the public service and who in the performance of his official duties is mainly engaged in welfare work; (xix)

(xix) "this Act" includes the regulations made thereunder; (viii)

(xx) "white person" means a person classified as a white person in terms of the Population Registration Act, 1950. (iv)

Establishment and maintenance of homes for the aged, payment of subsidies to homes for the aged and certain clubs, service centres and welfare organizations, and payment of old age pensions and certain allowances.

2. The Minister may in consultation with the Minister of Finance and out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, and subject to the provisions of this Act—

(*a*) establish and maintain homes for the aged;

(*b*) pay subsidies to the managers of registered homes for the aged, clubs and service centres for aged persons and welfare organizations providing welfare services to aged and debilitated persons;

(*c*) pay old age pensions and additional or supplementary allowances to aged persons, and pay an attendant's allowance to or on behalf of a person to whom such a pension is paid and who has attained the age of ninety years or is in such a physical or mental condition that he requires the regular attendance of any person.

Prohibition on management of unregistered homes for the aged, and registration of such homes.

3. (1) No person shall manage a home for the aged (except such a home maintained by the State), unless such home has been registered under this section.

(2) If any person desires to manage a home for the aged he may in the prescribed manner apply to the Minister for registration thereof.

(3) After consideration of an application referred to in subsection (2) the Minister may in his discretion—

(*a*) refuse the application or grant it subject to such conditions as he may deem fit, and if he grants it, direct that a registration certificate specifying those conditions be issued to the applicant in the prescribed form; or

(*b*) subject to such conditions as he may deem fit, grant authority to the applicant to manage the home for the aged for such period (not exceeding twelve months) as the Minister may determine, and direct that a registration certificate specifying those conditions be issued to the applicant in the prescribed form for that period, and after expiration of the said period, or after notice by the applicant in the prescribed manner that the said conditions have been complied with, whichever may occur first, reconsider the application.

(4) The Minister may at any time after one month's notice of his intention to do so, and after consideration of any representations received by him during such month, amend or cancel, subject to the provisions of subsection (5), a registration certificate issued in terms of subsection (3) (*a*).

(5) The amendment or cancellation of such a registration certificate shall be effected by notice to the holder thereof, and shall take effect on a date specified in the notice, not being earlier than three months after the date of the notice, unless the Minister and the holder of the registration certificate have agreed otherwise.

(6) A person to whom a registration certificate has been issued in terms of subsection (3), shall not without the prior approval of the Minister transfer it to any other person.

(7) If the registration of a home for the aged has been cancelled in terms of subsection (4), or if the manager of a home for the aged desires to close down such home for any other reason,

wat tot die een of ander ras of klas behoort, die hoof van die betrokke Staatsdepartement onder beheer van die Minister aan wie die uitvoering van daardie bepaling met betrekking tot daardie bevoegdheid of werksaamheid en met betrekking tot daardie persone ingevolge artikel 21 opgedra is; (xvii)

(xvii) „Sjinees" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, as 'n lid van die Sjinese Groep geklassifiseer is; (iv)

(xviii) „verswakte persoon" 'n blanke, Kleurling, Indiër, Sjinees of Bantoe wat sestig jaar oud of ouer is en as gevolg van ouderdom of 'n fisiese of verstandelike gebrek of siekte nie in staat is om behoorlik vir sy persoon of belange te sorg nie maar nie die voortdurende sorg van 'n geneesheer of 'n opgeleide verpleegster nodig het nie; (vi)

(xix) „volkswelsynbeampte" 'n beampte wat in die vakkundige afdeling van die Staatsdiens werksaam is en wat by die uitvoering van sy ampspligte hoofsaaklik met welsynswerk gemoeid is; (xviii)

(xx) „voorgeskryf" voorgeskryf by regulasie wat kragtens hierdie Wet uitgevaardig is. (xiv)

Oprigting en instandhouding van ouetehuise, betaling van subsidies aan ouetehuise en sekere klubs, dienssentrums en welsynsorganisasies, en betaling van ouderdomspensioene en sekere toelaes.

2. Die Minister kan in oorleg met die Minister van Finansies en uit geld wat die Parlement vir dié doel bewillig, en onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet—

(*a*) ouetehuise oprig en in stand hou;

(*b*) subsidies betaal aan die bestuurders van geregistreerde ouetehuise, klubs en dienssentrums vir bejaarde persone en geregistreerde welsynsorganisasies wat welsynsdienste aan bejaarde en verswakte persone verskaf;

(*c*) ouderdomspensioene en bykomende of aanvullende toelaes betaal aan bejaarde persone, en kan aan of ten behoewe van iemand aan wie so 'n pensioen betaal word wat die leeftyd van negentig jaar bereik het of in so 'n liggaamlike toestand of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand opgepas moet word, 'n oppasserstoelae betaal.

Verbod op bestuur van ongeregistreerde ouetehuise, en registrasie van ouetehuise.

3. (1) Niemand mag 'n ouetehuis (behalwe 'n ouetehuis wat deur die Staat in stand gehou word) bestuur nie, tensy sodanige ouetehuis kragtens hierdie artikel geregistreer is.

(2) Indien iemand 'n ouetehuis wil bestuur, kan hy aansoek om registrasie daarvan op die voorgeskrewe wyse by die Minister doen.

(3) Na oorweging van 'n aansoek bedoel in subartikel (2) kan die Minister na goeddunke—

(*a*) die aansoek van die hand wys of toestaan op die voorwaardes wat hy goedvind, en indien hy dit toestaan, gelas dat 'n registrasiesertifikaat waarin daardie voorwaardes vermeld word, aan die aansoeker in die voorgeskrewe vorm uitgereik word; of

(*b*) op die voorwaardes wat hy goedvind, die aansoeker magtiging verleen om die ouetehuis te bestuur vir die tydperk (maar hoogstens twaalf maande) wat die Minister bepaal, en gelas dat 'n registrasiesertifikaat waarin daardie voorwaardes vermeld word, aan die aansoeker in die voorgeskrewe vorm vir daardie tydperk uitgereik word, en na verloop van dié tydperk, of na kennisgewing deur die aansoeker op die voorgeskrewe wyse dat aan genoemde voorwaardes voldoen is, watter ook al die eerste geskied, die aansoek heroorweeg.

(4) Die Minister kan te eniger tyd na een maand skriftelike kennisgewing van sy voorneme om dit te doen, en na oorweging van enige vertoë wat hy gedurende bedoelde maand ontvang het, 'n registrasiesertifikaat wat ingevolge subartikel (3) (*a*) uitgereik is, wysig of intrek, onderworpe aan die bepalings van subartikel (5).

(5) Die wysiging of intrekking van so 'n registrasiesertifikaat geskied deur middel van kennisgewing aan die houer daarvan, en tree in werking op 'n datum wat in die kennisgewing bepaal word maar wat nie eerder as drie maande na die datum van die kennisgewing mag wees nie, tensy die Minister en die houer van die registrasiesertifikaat anders ooreengekom het.

(6) Iemand aan wie 'n registrasiesertifikaat ingevolge subartikel (3) uitgereik is, mag dit nie sonder die voorafgaande

of such home the aged persons in question can be accommodated in another registered home for the aged or with persons who, in the opinion of a social welfare officer, are fit and proper persons for accommodating them.

(8) The manager of a home for the aged which immediately prior to the date of commencement of this section is being subsidized by the State, shall be entitled to have such home registered in terms of subsection (3) (*a*) subject to such conditions as the Minister may deem fit.

(9) A home for the aged which is in existence immediately prior to the date of commencement of this section but which is not then being subsidized by the State, shall be deemed to have been registered in terms of subsection (3) (*a*) during the period of twelve months immediately following upon the said date.

(10) Any person who contravenes or fails to comply with a provision of this section, or of a condition imposed thereunder, shall be guilty of an offence.

Inspection of registered homes for the aged.

4. (1) A social welfare officer may at any time visit and inspect a registered home for the aged, and interview any aged or debilitated person accommodated therein, and, either with or without the assistance of a medical practitioner, there enquire into the welfare of any such person.

(2) A social welfare officer exercising any power under subsection (1) shall, at the request of the manager of the home for the aged in question, produce a certificate issued by the Secretary and stating that he is such an officer.

(3) Any person who obstructs or hinders a social welfare officer in the exercise of his powers under subsection (1), or who refuses to give him at his request access to an aged or debilitated person accommodated in a registered home for the aged, or refuses or fails to produce to him at his request a book or document in his custody relating to a registered home for the aged, shall be guilty of an offence.

Procedure for bringing a person who accommodates or cares for an aged or debilitated person before a magistrate.

5. (1) If a social welfare officer submits or makes a written statement under oath to a Public Prosecutor, and in such statement it is alleged that any person within the area of jurisdiction of the magistrate's court to which that Public Prosecutor is attached—

(*a*) accommodates or cares for an aged or debilitated person in a place other than a registered home for the aged in circumstances or in a manner likely to be injurious to his physical or mental well-being; or

(*b*) presumably takes advantage of an aged or debilitated person by receiving excessive remuneration, by way of money or goods, for the accommodation or care of such person in a place other than a registered home for the aged,

that Public Prosecutor may, subject to the provisions of subsection (2), request the clerk of that court to issue a summons calling upon such firstmentioned person to appear, at a time and place specified therein, before a magistrate within that area, and informing him of the allegations against him.

(2) A Public Prosecutor shall not in terms of subsection (1) request a clerk of the court to issue a summons unless he has obtained from a social welfare officer a report on the accommodation or care of the aged or debilitated person in question.

(3) If on the ground of a statement under oath referred to in subsection (1) the Public Prosecutor has reason to suspect that a social welfare officer will be prevented or prohibited from going into or entering upon the place where the aged or debilitated person in question is being accommodated or cared for to make the necessary investigation for the purposes of a report referred to in subsection (2), or if such an officer has been prevented or prohibited from doing so, the magistrate in question may on the application of the Public Prosecutor issue a warrant authorizing a social welfare officer to go into or enter upon that place to make such investigation.

(4) A magistrate may in a warrant issued by him in terms of subsection (3) authorize a social welfare officer to take a district surgeon or a police officer or both with him for the purposes of an investigation referred to in the said subsection.

(5) The provisions of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), in relation to the form and manner of service of summonses in criminal cases in lower courts, the

om te verseker dat by die sluiting van die ouetehuis die betrokke bejaardes gehuisves kan word in 'n ander geregistreerde ouetehuis of by persone wat na die oordeel van 'n volkswelsynbeampte geskik is om hulle te huisves.

(8) Die bestuurder van 'n ouetehuis wat onmiddellik vóór die datum van inwerkingtreding van hierdie artikel deur die Staat gesubsidieer word, is geregtig op registrasie van dié ouetehuis ingevolge subartikel (3) (*a*) op die voorwaardes wat die Minister goedvind.

(9) 'n Ouetehuis wat onmiddellik vóór die datum van inwerkingtreding van hierdie artikel bestaan maar nie dan deur die Staat gesubsidieer word nie, word geag ingevolge subartikel (3) (*a*) geregistreer te wees gedurende die tydperk van twaalf maande wat onmiddellik op genoemde datum volg.

(10) Iemand wat 'n bepaling van hierdie artikel, of van 'n voorwaarde wat uit krag daarvan opgelê is, oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

Inspeksie van geregistreerde ouetehuise.

4. (1) 'n Volkswelsynbeampte kan te eniger tyd 'n geregistreerde ouetehuis besoek en inspekteer en met 'n bejaarde of verswakte persoon wat daarin gehuisves word, 'n onderhoud voer, en met of sonder die hulp van 'n geneesheer daar ondersoek instel na die welsyn van enige sodanige persoon.

(2) 'n Volkswelsynbeampte wat 'n bevoegdheid kragtens subartikel (1) uitoefen, moet op versoek van die bestuurder van die betrokke ouetehuis, 'n sertifikaat toon wat deur die Sekretaris uitgereik is en waarin verklaar word dat hy so 'n beampte is.

(3) Iemand wat 'n volkswelsynbeampte belemmer of hinder by die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens subartikel (1), of wat weier om hom op sy versoek toegang te verleen tot 'n bejaarde of verswakte persoon wat in 'n geregistreerde ouetehuis gehuisves word, of weier of versuim om aan hom op sy versoek 'n boek of dokument wat in sy bewaring is en op 'n geregistreerde ouetehuis betrekking het, voor te lê, is aan 'n misdryf skuldig.

Prosedure om iemand wat 'n bejaarde of verswakte persoon huisves of versorg voor 'n landdros te bring.

5. (1) Indien 'n volkswelsynbeampte 'n skriftelike beëdigde verklaring by 'n Staatsaanklaer indien of voor hom aflê, en daar in daardie verklaring beweer word dat iemand binne die regsgebied van die landdroshof waaraan daardie Staatsaanklaer verbonde is—

(*a*) 'n bejaarde of verswakte persoon huisves of versorg in 'n ander plek as 'n geregistreerde ouetehuis onder omstandighede of op 'n wyse wat vermoedelik nadelig is vir sy liggaamlike of geestelike welsyn; of

(*b*) 'n bejaarde of verswakte persoon vermoedelik uitbuit deur buitensporige vergoeding by wyse van geld of goedere te ontvang vir die huisvesting of versorging van dié persoon in 'n ander plek as 'n geregistreerde ouetehuis,

kan dié Staatsaanklaer, behoudens die bepalings van subartikel (2), die klerk van daardie hof versoek om 'n dagvaarding uit te reik waarby so iemand aangesê word om op 'n tyd en plek daarin aangegee, voor 'n landdros binne daardie gebied te verskyn, en waarin hy van die bewerings teen hom verwittig word.

(2) 'n Staatsaanklaer versoek nie 'n klerk van die hof ingevolge subartikel (1) om 'n dagvaarding uit te reik nie, tensy hy 'n verslag van 'n volkswelsynbeampte betreffende die huisvesting of versorging van die betrokke bejaarde of verswakte persoon verkry het.

(3) Indien die Staatsaanklaer op grond van 'n beëdigde verklaring bedoel in subartikel (1), rede het om te vermoed dat 'n volkswelsynbeampte verhinder of belet sal word om die plek waar die betrokke bejaarde of verswakte persoon gehuisves of versorg word, binne te gaan of te betree ten einde die nodige ondersoek in te stel vir die doeleindes van 'n verslag bedoel in subartikel (2), of indien so 'n beampte verhinder of belet is om dit te doen, kan die betrokke landdros op aansoek van die Staatsaanklaer 'n lasbrief uitreik waarby 'n volkswelsynbeampte gemagtig word om daardie plek binne te gaan of te betree ten einde bedoelde ondersoek in te stel.

(4) 'n Landdros kan in 'n lasbrief wat hy ingevolge subartikel (3) uitreik, 'n volkswelsynbeampte magtig om 'n distriksgeneesheer of 'n polisiebeampte of albei met hom saam te neem vir die doeleindes van 'n ondersoek bedoel in genoemde subartikel.

(5) Die bepalings van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), met betrekking tot die vorm en wyse van betekening van dagvaardings in strafsake in laerhowe, die tydperk wat aan

ance, as required, shall *mutatis mutandis* apply in respect of summonses issued in terms of this section.

(6) Any person who obstructs or hinders a social welfare officer in the performance of his functions in terms of this section or refuses to furnish to a social welfare officer at his request any information in connection with the accommodation or care of an aged or debilitated person at his disposal which such officer requires for the purposes of an investigation referred to in subsection (3), shall be guilty of an offence.

Enquiry into accommodation or care of aged or debilitated person.

6. (1) Subject to the provisions of this section, a magistrate before whom any person is brought in terms of section 5, shall enquire into the correctness or otherwise of the allegations contained in the summons in question.

(2) The Public Prosecutor or any other person designated by the magistrate for the purpose shall appear at the enquiry, and may call witnesses and cross-examine any other witnesses giving evidence at the enquiry.

(3) The person against whom the allegations in question were made, may give evidence himself, and he, or his legal representative, may cross-examine any witnesses called in terms of subsection (2), and call witnesses himself, and shall be given the opportunity to advance reasons why an order shall not be issued under subsection (10).

(4) Subject to anything to the contrary contained in this Act, the law relating to criminal trials in magistrates' courts shall *mutatis mutandis* apply in respect of the subpoena, the calling and examination of witnesses for the purposes of or at the enquiry, the taking of evidence and the production of documents and other articles thereat, and the payment of allowances to witnesses.

(5) The proceedings at the enquiry shall be conducted in an open court room or behind closed doors, as the magistrate holding the enquiry may determine.

(6) The provisions of section 156 (1) of the Criminal Procedure Act 1955 (Act No. 56 of 1955), in so far as they relate to the conduct of a criminal trial in the absence of an accused, shall *mutatis mutandis* apply in respect of an enquiry held in terms of this section.

(7) The provisions of section 108 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), shall *mutatis mutandis* apply in respect of any proceedings in connection with an enquiry held in terms of this section.

(8) The report referred to in section 5 (2) shall be submitted to the magistrate holding the enquiry, and he may direct the district surgeon, or a psychiatrist or a clinical psychologist designated by him, to examine the aged or debilitated person in question and to furnish him with a report on his findings.

(9) The contents of a report submitted or furnished in terms of subsection (8) shall be disclosed to the person against whom the allegations were made, and if he so desires, he or his legal representative shall be given an opportunity of cross-examining the person who made the report, in relation to any matter arising out of the report, and of disproving any allegation occurring therein.

(10) If after consideration of the evidence and of any report submitted or furnished in terms of subsection (8), it appears to the magistrate that any allegation in the summons in question against the person in question is correct, he may—

(*a*) prohibit that person from accommodating or caring for the aged or debilitated person in question except subject to such conditions and in accordance with such requirements as the magistrate may impose; or

(*b*) prohibit that person from accommodating or caring for any aged or debilitated person for such period as may be determined by the magistrate.

(11) Any person who contravenes or fails to comply with any condition, requirement or prohibition imposed in terms of subsection (10) shall, subject to the provisions of subsection (12), be guilty of an offence.

(12) It shall be a defence to a charge under subsection (11) alleging that the accused accommodated or cared for an aged or debilitated person in contravention of a condition, requirement or prohibition imposed in terms of subsection (10), that the aged or debilitated person was unable to find or was unwilling to accept any other accommodation or care.

Persons entitled to old age pension.

7. (1) Subject to the provisions of this Act every aged person shall be entitled to receive an old age pension if he satisfies

woordig te bly, soos vereis, is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van dagvaardings wat ingevolge hierdie artikel uitgereik word.

(6) Iemand wat 'n volkswelsynbeampte by die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie artikel belemmer of hinder, of weier om inligting in verband met die huisvesting of versorging van 'n bejaarde of verswakte persoon waaroor hy beskik en wat 'n volkswelsynbeampte nodig het vir die doeleindes van 'n ondersoek bedoel in subartikel (3), aan dié volkswelsynbeampte op sy versoek te verstrek, is aan 'n misdryf skuldig.

Ondersoek na huisvesting of versorging van bejaarde of verswakte persoon.

6. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel, moet 'n landdros voor wie iemand ingevolge artikel 5 gebring word, ondersoek instel na die juistheid al dan nie van die bewerings in die betrokke dagvaarding vervat.

(2) Die Staatsaanklaer of iemand anders deur die landdros vir dié doel aangewys, verskyn by die ondersoek en kan getuies oproep en ander getuies wat by die ondersoek getuienis aflê, onder kruisverhoor neem.

(3) Die persoon teen wie die betrokke bewerings gedoen is, kan self getuienis aflê, en hy of sy regsverteenwoordiger kan getuies wat ingevolge subartikel (2) opgeroep is, onder kruisverhoor neem en self getuies oproep, en moet die geleentheid gegun word om redes aan te voer waarom 'n bevel nie kragtens subartikel (10) uitgereik moet word nie.

(4) Behoudens andersluidende bepalings van hierdie Wet, is die wetsbepalings betreffende strafverhore in landdroshowe *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die dagvaarding, oproeping en ondervraging van getuies vir die doeleindes van of by die ondersoek, die afneem van getuienis en die oorlegging van dokumente en ander artikels daarby, en die betaling van toelaes aan getuies.

(5) Die verrigtings by die ondersoek geskied in 'n ope hofsaal of agter geslote deure, na gelang die landdros wat die ondersoek hou, bepaal.

(6) Die bepalings van artikel 156 (1) van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), vir sover hulle betrekking het op die hou van 'n strafverhoor in die afwesigheid van 'n beskuldigde, is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n ondersoek wat ingevolge hierdie artikel gehou word.

(7) Die bepalings van artikel 108 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van verrigtings in verband met 'n ondersoek wat ingevolge hierdie artikel gehou word.

(8) Die verslag bedoel in artikel 5 (2) moet voorgelê word aan die landdros wat die ondersoek hou, en hy kan gelas dat die distriksgeneesheer of 'n psigiater of kliniese sielkundige deur hom aangewys, die betrokke bejaarde of verswakte persoon moet ondersoek en aan hom 'n verslag van sy bevindings moet verstrek.

(9) Die inhoud van 'n verslag wat ingevolge subartikel (8) voorgelê of verstrek is, moet aan die persoon teen wie die bewerings gedoen is, meegedeel word, en indien hy dit verlang, moet hy of sy regsverteenwoordiger in die geleentheid gestel word om die persoon wat die verslag uitgebring het, onder kruisverhoor te neem met betrekking tot enige aangeleentheid wat uit die verslag voortspruit, en om enige bewering wat daarin voorkom, te weerlê.

(10) As dit, na oorweging van die getuienis en van 'n verslag wat ingevolge subartikel (8) voorgelê of verstrek is, aan die landdros blyk dat 'n bewering in die betrokke dagvaarding teen die betrokke persoon juis is, kan hy—

(*a*) daardie persoon verbied om die betrokke bejaarde of verswakte persoon te huisves of te versorg behalwe op die voorwaardes en ooreenkomstig die vereistes wat die landdros stel; of

(*b*) daardie persoon verbied om enige bejaarde of verswakte persoon te huisves of te versorg vir die tydperk wat die landdros bepaal.

(11) Iemand wat 'n voorwaarde, vereiste of verbod opgelê ingevolge subartikel (10) oortree of nie nakom nie, is, behoudens die bepalings van subartikel (12), aan 'n misdryf skuldig.

(12) Dit is 'n verweer teen 'n aanklag kragtens subartikel (11) waarin beweer word dat die beskuldigde 'n bejaarde of verswakte persoon gehuisves of versorg het in stryd met 'n voorwaarde, vereiste of verbod ingevolge subartikel (10) opgelê, dat die bejaarde of verswakte persoon geen ander huisvesting of versorging kon kry of wou aanvaar nie.

Persone wat op

7. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet is iedere be-

(*b*) that he—
(i) is a South African citizen; or
(ii) was ordinarily resident in the Republic for not less than fifteen out of the twenty years immediately preceding the date of that application; or
(iii) if he is a white person, has been repatriated from Angola to the Republic, and is a descendant of a person born in any part of South Africa included in the Republic.

(2) For the purposes of subsection (1) (*b*) (ii) any period of residence in the territory of South-West Africa shall, in the case of a white person, be deemed to be a period of residence in the Republic.

(3) The Minister may, subject to such conditions as he may in consultation with the Minister of Finance determine, exempt from the provisions of subsection (1) (*b*) white persons who have entered the Republic from any territory in Africa determined by him.

(4) No pension shall be paid under this Act to any person in receipt of a pension or an allowance under the Blind Persons Act, 1962 (Act No. 39 of 1962), the War Veterans' Pensions Act, 1962 (Act No. 40 of 1962), or the Disability Grants Act, 1962 (Act No. 41 of 1962).

(5) The payment of a pension under this Act to a person who is absent from the Republic for a continuous period exceeding six months shall be suspended as from the first day of the seventh month following upon the month in which he last left the Republic: Provided that if such person resided in the Republic or the territory of South-West Africa for not less than fifteen out of the twenty years immediately preceding the date of his last departure from the Republic, and the Secretary is, for reasons advanced by such person, of the opinion that it is just that payment of that pension be continued or resumed, the Secretary may permit payment thereof to be continued or resumed for such period or periods and subject to such conditions as he may determine.

(6) The provisions of subparagraph (iii) of paragraph (*b*) of subsection (1) and subsection (3) shall cease to be of force and effect as from a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette* in respect of each of those subsections.

District pension officers.

8. The Minister shall appoint for every area determined by him an officer in the public service as district pension officer who shall be charged with—
(*a*) the receipt and registration of applications for pensions in terms of this Act;
(*b*) the investigation of such applications; and
(*c*) the submission of every such application with his report thereon to the Secretary.

Powers of Secretary and district pension officer as to the gathering of evidence.

9. (1) The Secretary or a district pension officer may take evidence for the purpose of enquiring into any matter falling within his functions in terms of this Act relating to pensions and allowances, and for that purpose may subpoena witnesses, require the production of any book, record or document relevant to the enquiry, administer an oath or an affirmation to any witness and examine him, and examine any such book, record or document.

(2) A subpoena to appear before the Secretary or a district pension officer or to produce any book, record or document, shall correspond as nearly as practicable with the form prescribed for the purpose, shall be signed by the Secretary or the district pension officer in question, and shall be served on the person subpoenaed either by registered letter sent through the post or by delivery by a person authorized by the Secretary or the district pension officer so to serve it, or in the same manner as it would be served if it were a subpoena in a criminal case issued by a magistrate's court.

(3) Any person who, without lawful excuse (the onus of proving which shall be upon him) fails to attend at the time and place specified in a subpoena served upon him in terms of subsection (2), or to produce any book, record or document in terms of any such subpoena, or refuses to be sworn or to make an affirmation when called upon in terms of subsection (1) to do so, or when being examined in terms of that subsection, refuses to answer fully and satisfactorily any question lawfully put to him, shall be guilty of an offence: Provided that any

(*b*) dat hy—
(i) 'n Suid-Afrikaanse burger is; of
(ii) vir minstens vyftien uit die twintig jaar wat die datum van daardie aansoek onmiddellik voorafgaan, gewoonlik in die Republiek woonagtig was; of
(iii) indien hy 'n blanke is, uit Angola na die Republiek gerepatrieer is en 'n afstammeling is van iemand wat gebore is in 'n deel van Suid-Afrika wat in die Republiek opgeneem is.

(2) By die toepassing van subartikel (1) (*b*) (ii) word, in die geval van 'n blanke, 'n tydperk van verblyf in die gebied Suidwes-Afrika geag 'n tydperk van verblyf in die Republiek te wees.

(3) Die Minister kan blankes wat die Republiek binnegekom het uit 'n gebied in Afrika wat hy bepaal, vrystel van die bepalings van subartikel (1) (*b*), en wel op die voorwaardes wat hy in oorleg met die Minister van Finansies bepaal.

(4) Geen pensioen word kragtens hierdie Wet betaal nie aan iemand wat 'n pensioen of toelae ontvang kragtens die Wet op Blindes, 1962 (Wet No. 39 van 1962), die Wet op Oudstryderspensioene, 1962 (Wet No. 40 van 1962), of die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1962 (Wet No. 41 van 1962).

(5) Die betaling van 'n pensioen kragtens hierdie Wet aan iemand wat uit die Republiek afwesig is vir 'n ononderbroke tydperk van meer as ses maande, word gestaak vanaf die eerste dag van die sewende maand wat volg op die maand waarin hy die Republiek laas verlaat het: Met dien verstande dat indien so iemand vir minstens vyftien uit die twintig jaar wat die datum van sy laaste vertrek uit die Republiek onmiddellik voorafgegaan het, in die Republiek of die gebied Suidwes-Afrika gewoon het, en die Sekretaris op grond van redes deur so iemand aangevoer, van oordeel is dat dit billik is dat die betaling van daardie pensioen voortgesit of hervat word, die Sekretaris toestemming kan verleen dat die betaling daarvan voortgesit of hervat kan word vir die tydperk of tydperke en op die voorwaardes wat hy bepaal.

(6) Die bepalings van subparagraaf (iii) van paragraaf (*b*) van subartikel (1) en subartikel (3) hou op om van krag te wees vanaf 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal ten opsigte van elk van daardie subartikels.

Distrikspensioenbeamptes.

8. Die Minister stel vir elke gebied wat hy bepaal, 'n beampte in die Staatsdiens aan as distrikspensioenbeampte, wat belas is met—
(*a*) die ontvangs en registrasie van aansoeke om pensioene ingevolge hierdie Wet;
(*b*) die ondersoek van sodanige aansoeke; en
(*c*) die voorlegging van elke sodanige aansoek met sy verslag daaroor aan die Sekretaris.

Bevoegdhede van Sekretaris en distrikspensioenbeampte betreffende inwin van getuienis.

9. (1) Die Sekretaris of 'n distrikspensioenbeampte kan getuienis afneem ten einde 'n aangeleentheid binne sy werksaamhede betreffende pensioene en toelaes ingevolge hierdie Wet te ondersoek, en kan vir dié doel getuies dagvaar, voorlegging vereis van enige boek, aantekening of dokument wat op die ondersoek betrekking het, 'n getuie 'n eed oplê of van hom 'n bevestiging afneem, en hom ondervra, en so 'n boek, aantekening of dokument ondersoek.

(2) 'n Dagvaarding om voor die Sekretaris of 'n distrikspensioenbeampte te verskyn, of om 'n boek, aantekening of dokument voor te lê, moet sover doenlik ooreenstem met die vorm vir dié doel voorgeskryf, moet deur die Sekretaris of die betrokke distrikspensioenbeampte onderteken word, en moet aan die gedagvaardigde bestel word òf per aangetekende brief deur die pos versend òf deur aflewering deur iemand wat die Sekretaris of die distrikspensioenbeampte gemagtig het om dit aldus te bestel òf op dieselfde wyse as wat dit bestel sou word indien dit 'n dagvaarding in 'n strafsaak uitgereik deur 'n landdroshof was.

(3) Iemand wat sonder wettige verontskuldiging (waarvan die bewyslas op hom rus) versuim om op die tyd en plek vermeld in 'n dagvaarding ingevolge subartikel (2) aan hom bestel, te verskyn, of om 'n boek, aantekening of dokument ooreenkomstig so 'n dagvaarding voor te lê, of weier om 'n eed af te lê of te bevestig wanneer hy ingevolge subartikel (1) daartoe aangesê word, of wat, wanneer hy ingevolge daardie subartikel ondervra word, weier om 'n wettiglik aan hom gestelde vraag volledig en op bevredigende wyse te beantwoord, is aan 'n mis-

(4) A witness who after having been duly sworn or having made an affirmation, gives false evidence before the Secretary or a district pension officer on any matter relevant to the enquiry, knowing such evidence to be false, shall be guilty of perjury.

Application for a pension and decision thereon.

10. (1) Any person who claims a pension shall on the form prescribed by the Secretary apply to a district pension officer therefor, and shall furnish such evidence and information in support of his application as may be prescribed or as the district pension officer may require.

(2) The district pension officer shall after such enquiry as he may consider necessary in connection with any application in terms of subsection (1), transmit to the Secretary the application together with the prescribed particulars and all information at his disposal in connection therewith, and his report thereon.

(3) The Secretary shall after consideration of any application transmitted to him in terms of subsection (2) and of the report of the district pension officer thereon and any particulars and information furnished in respect thereof, determine whether the applicant is entitled to a pension and, if he is so entitled, fix the amount of such pension.

Suspension and administration of pensions.

11. (1) If in the opinion of the Secretary a pensioner misuses his pension the Secretary may suspend payment thereof or order that it be administered subject to such conditions as he may determine.

(2) If the Secretary is of the opinion that it is for any reason not advisable to pay a pension directly to a pensioner, he may order such pension to be paid to some other person on behalf of that pensioner subject to such conditions as to its administration as the Secretary may determine.

Repayment of overpayments.

12. (1) If any person in terms of this Act received any sum of money which was paid to him by virtue of the fact that he was a pensioner or was regarded as a pensioner, and to which he was not entitled, he or, if he dies, his estate, shall be liable to repay that sum to the Minister, unless the Minister is satisfied that he received it without any knowledge that he was not entitled thereto.

(2) Such sum may in the discretion of the Secretary and without prejudice to any other remedy, be recovered by means of deductions from any pension due to the person liable to repay it.

(3) The provisions of this section shall apply with the necessary modification in the case of a person to whom such a sum of money was paid for or for the benefit of any other person.

(4) The Treasury or any person authorized thereto by the Treasury may at its or his discretion write off the whole or any portion of any sum repayable in terms of this section, if the Treasury or such person is satisfied that it would be uneconomical to recover such sum or that recovery thereof would cause undue hardship.

Appeal to the Minister.

13. (1) Any decision or action relating to pensions and allowances by the Secretary in the administration of this Act shall be subject to an appeal to the Minister.

(2) In any question arising out of any provision of this Act relating to pensions and allowances the decision of the Minister shall be final: Provided that the Minister may at any time reconsider and vary or reverse such decision.

Pensions not assignable or executable.

14. (1) No pension or allowance or right to a pension or an allowance in terms of this Act shall be capable of being assigned or transferred or otherwise ceded or of being pledged or hypothecated, nor shall it be liable to attachment or any form of execution under a judgment or order of a court of law, and if a pensioner attempts to assign, transfer or otherwise cede or to pledge or hypothecate a pension or an allowance or a right to a pension or an allowance, payment of the pension and allowance may by order of the Minister be withheld, suspended or entirely discontinued.

(2) In any proceedings for civil imprisonment against a pensioner his means shall be deemed not to include any sum received by him by virtue of this Act.

(3) If the estate of any pensioner is sequestrated any sum

(4) 'n Getuie wat, nadat hy behoorlik 'n eed of bevestiging afgelê het, valse getuienis voor die Sekretaris of 'n distrikspensioenbeampte aflê oor 'n aangeleentheid wat by die ondersoek ter sake is, met die wete dat daardie getuienis vals is, is aan meineed skuldig.

Aansoek om 'n pensioen en beslissing daaroor.

10. (1) Iemand wat op 'n pensioen aanspraak maak, moet op die vorm deur die Sekretaris voorgeskryf, by 'n distrikspensioenbeampte daarom aansoek doen, en moet ter stawing van sy aansoek die getuienis en inligting verstrek wat voorgeskryf is of wat die distrikspensioenbeampte vereis.

(2) Die distrikspensioenbeampte moet na die ondersoek wat hy in verband met 'n aansoek ingevolge subartikel (1) nodig ag, die aansoek, tesame met die voorgeskrewe besonderhede en alle inligting tot sy beskikking in verband daarmee en sy verslag daaroor aan die Sekretaris stuur.

(3) Die Sekretaris moet, na oorweging van 'n aansoek ingevolge subartikel (2) aan hom gestuur en van die distrikspensioenbeampte se verslag daaroor en enige besonderhede en inligting ten opsigte daarvan verstrek, bepaal of die applikant op 'n pensioen geregtig is en, indien hy aldus geregtig is, die bedrag van so 'n pensioen vasstel.

Opskorting en beheer van pensioene.

11. (1) Indien 'n pensioentrekker volgens die Sekretaris se oordeel misbruik maak van sy pensioen, kan die Sekretaris betaling daarvan opskort of gelas dat dit beheer word op die voorwaardes wat hy bepaal.

(2) Indien die Sekretaris oordeel dat dit om enige rede nie raadsaam is om 'n pensioen regstreeks aan 'n pensioentrekker te betaal nie, kan hy gelas dat dié pensioen aan iemand anders ten behoewe van daardie pensioentrekker betaal moet word op die voorwaardes betreffende beheer daaroor wat die Sekretaris bepaal.

Terugbetaling van oorbetalings.

12. (1) Indien iemand ingevolge hierdie Wet 'n som geld ontvang het wat aan hom betaal is uit hoofde van die feit dat hy 'n pensioentrekker was of as een beskou is en waarop hy nie geregtig was nie, is hy of, indien hy te sterwe kom, sy boedel aanspreeklik om daardie som aan die Minister terug te betaal, tensy die Minister oortuig is dat hy dit ontvang het sonder die wete dat hy nie daarop geregtig was nie.

(2) So 'n som kan, na goeddunke van die Sekretaris en sonder afbreuk aan enige ander regsmiddel, verhaal word deur middel van aftrekkings van enige pensioen verskuldig aan die persoon wat dit moet terugbetaal.

(3) Die bepalings van hierdie artikel geld met die nodige aanpassings in die geval van iemand aan wie so 'n som geld vir of ten voordele van iemand anders betaal is.

(4) Die Tesourie of iemand deur die Tesourie daartoe gemagtig kan na goeddunke 'n som wat ooreenkomstig hierdie artikel terugbetaal moet word, geheel en al of ten dele afskryf, indien hy oortuig is dat dit onekonomies sou wees om so 'n som te verhaal of dat verhaal daarvan buitensporige ontbering sou veroorsaak.

ppèl na Minister.

13. (1) Enige beslissing of handeling betreffende pensioene en toelaes van die Sekretaris by die uitvoering van hierdie Wet is onderworpe aan appèl na die Minister.

(2) In verband met 'n vraag wat uit 'n bepaling van hierdie Wet betreffende pensioene en toelaes ontstaan, is die Minister se beslissing afdoende: Met dien verstande dat die Minister so 'n beslissing te eniger tyd kan hersien en wysig of ter syde stel.

Pensioene kan nie gesedeer word en is nie vir beslaglegging vatbaar nie.

14. (1) 'n Pensioen of toelae of reg op 'n pensioen of toelae ingevolge hierdie Wet kan nie oorgemaak of oorgedra of andersins gesedeer of verpand of verhipotekeer word nie, en is ook nie vir beslaglegging of enige vorm van eksekusie kragtens 'n vonnis of bevel van 'n geregshof vatbaar nie, en, indien 'n pensioentrekker poog om so 'n pensioen of toelae of reg op 'n pensioen of toelae oor te maak, oor te dra of andersins te sedeer of te verpand of te verhipotekeer, kan betaling van die pensioen en toelae op las van die Minister weerhou, opgeskort of geheel en al gestaak word.

(2) By 'n geding tot siviele gyseling teen 'n pensioentrekker word sy middele geag nie enige bedrag uit hoofde van hierdie Wet deur hom ontvang, in te sluit nie.

(3) Indien die boedel van 'n pensioentrekker gesekwestreer word, moet enige som ingevolge hierdie Wet aan hom betaalbaar

False statements and improper receipt of pensions.

15. Any person who, for the purpose of obtaining or retaining a pension or an allowance in terms of this Act, whether for himself or for any other person, or for the purpose of obtaining such a pension or an allowance for himself or for any other person at a higher rate than that appropriate to the case, makes any statement or representation which he knows to be false, and any person who receives in respect of any such pension or allowance payment of any sum which he is to his knowledge not entitled to receive, shall be guilty of an offence.

Exemption from stamp duty.

16. No stamp duty shall be payable in respect of—

(*a*) any power of attorney given by an applicant to any person to apply on his behalf for a pension or an allowance in terms of this Act, or any power of attorney given by a pensioner to any person to receive payment of such a pension and an allowance on his behalf; or

(*b*) any receipt given in respect of the payment of such a pension and an allowance.

Information to be furnished to the Secretary.

17. Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, any registrar of births and deaths, any registrar of deeds or any prescribed officer shall upon application by the Secretary furnish him with such information relative to any applicant for a pension in terms of this Act as may be prescribed or as may in any particular case be determined by the Secretary.

Delegation of powers.

18. (1) The Minister may delegate to the Secretary or any other officer in the department of State of which the Secretary is the head, and, with the approval of the Minister in question, to any officer in any other department of State, any power conferred upon him by this Act, except a power conferred by section 20.

(2) The Secretary may, with the approval of the Minister, authorize any officer in the department of State of which he is the head to exercise on his behalf any power conferred upon him by this Act.

Penalties.

19. Any person convicted of any offence in terms of any provision of this Act shall be liable to a fine not exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding three months, or to both such fine and such imprisonment.

Regulations.

20. (1) The Minister may make regulations as to—

(*a*) the form of any application (except an application for a pension), authority, certificate, consent, notice, order, register, process or subpoena which is to or may be made, granted, given, issued or kept in terms of this Act, and any other form required in administering the provisions of this Act;

(*b*) the procedure to be followed and the conditions which may be imposed in connection with the registration of homes for the aged, and the minimum standards with which such homes are to comply;

(*c*) the books, accounts and registers which are to be kept by the managers of registered homes for the aged, the manner in which such books, accounts and registers are to be kept and dealt with, and the returns and reports to be furnished in connection with such homes for the aged;

(*d*) the further conditions with which a person is to comply to be entitled to an old age pension in terms of this Act;

(*e*) the payment of attendants' allowances and additional or supplementary allowances referred to in section 2 (*c*);

(*f*) the maximum amount, subject to the provisions of subsection (2), of such an old age pension and additional or supplementary and attendants' allowances, and the determination of the amount thereof in any particular case;

(*g*) applications for such pensions and allowances, and the particulars and information to be furnished in connection with such an application by an applicant for such a pension or allowance, or any category of such applicants;

(*h*) the registration and investigation of and decision on

Valse verklarings en onbehoorlike ontvangs van pensioene.

15. Iemand wat, ten einde 'n pensioen of toelae ingevolge hierdie Wet te verkry of te behou, hetsy vir homself of vir iemand anders, of ten einde vir homself of iemand anders so 'n pensioen of toelae te verkry teen 'n hoër skaal as wat op die geval toepaslik is, 'n verklaring aflê of iets voorgee wat na sy wete vals is, en iemand wat ten opsigte van so 'n pensioen of toelae betaling ontvang van 'n bedrag wat hy na sy wete nie geregtig is om te ontvang nie, is aan 'n misdryf skuldig.

Vrystelling van seëlreg.

16. Geen seëlreg is betaalbaar nie ten opsigte van—

(*a*) 'n volmag deur 'n aansoekdoener aan iemand verleen om namens hom om 'n pensioen of toelae ingevolge hierdie Wet aansoek te doen, of 'n volmag deur 'n pensioentrekker aan iemand verleen om betaling van so 'n pensioen en toelae namens hom te ontvang; of

(*b*) 'n kwitansie wat ten opsigte van die betaling van so 'n pensioen en toelae gegee is.

Inligting wat aan Sekretaris verstrek moet word.

17. Ondanks andersluidende bepalings van 'n wet moet 'n registrateur van geboortes en sterfgevalle, 'n registrateur van aktes of 'n voorgeskrewe beampte op aansoek deur die Sekretaris aan hom die inligting met betrekking tot 'n aansoeker om 'n pensioen ingevolge hierdie Wet, verstrek wat voorgeskryf word of wat die Sekretaris in 'n besondere geval bepaal.

Delegering van bevoegdhede.

18. (1) Die Minister kan aan die Sekretaris of 'n ander beampte in die Staatsdepartement waarvan die Sekretaris die hoof is, en, met die instemming van die betrokke Minister, aan 'n beampte in 'n ander Staatsdepartement, 'n bevoegdheid delegeer wat by hierdie Wet aan hom verleen word, uitgesonderd 'n bevoegdheid by artikel 20 verleen.

(2) Die Sekretaris kan, met goedkeuring van die Minister, 'n beampte in die Staatsdepartement waarvan hy hoof is, magtig om namens hom 'n bevoegdheid uit te oefen wat by hierdie Wet aan hom verleen word.

Strawwe.

19. Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge die een of ander bepaling van hierdie Wet skuldig bevind word, is strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, of met daardie boete sowel as daardie gevangenisstraf.

Regulasies.

20. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig met betrekking tot—

(*a*) die vorm van 'n aansoek (uitgesonderd 'n aansoek om 'n pensioen), magtiging, sertifikaat, toestemming, kennisgewing, bevel, register, prosesstuk of dagvaarding wat ingevolge hierdie Wet gedoen, verleen, gegee, uitgereik of gehou moet of kan word, en enige ander vorm wat by die uitvoering van die bepalings van hierdie Wet benodig is;

(*b*) die prosedure wat gevolg moet word en die voorwaardes wat opgelê kan word in verband met die registrasie van ouetehuise, en die minimum standaarde waaraan ouetehuise moet voldoen;

(*c*) die boeke, rekenings en registers wat deur die bestuurders van geregistreerde ouetehuise gehou moet word, die wyse waarop sodanige boeke, rekenings en registers gehou en daarmee gehandel moet word, en die opgawes en verslae wat in verband met sodanige ouetehuise verstrek moet word;

(*d*) die verdere voorwaardes waaraan iemand moet voldoen om op 'n ouderdomspensioen ingevolge hierdie Wet geregtig te wees;

(*e*) die betaling van oppasserstoelaes en bykomende of aanvullende toelaes bedoel in artikel 2 (*c*);

(*f*) die maksimum bedrag, behoudens die bepalings van subartikel (2), van so 'n ouderdomspensioen, bykomende of aanvullende toelae en oppasserstoelae, en die vasstelling van die bedrag daarvan in 'n besondere geval;

(*g*) aansoeke om sodanige pensioene en toelaes, en die besonderhede en inligting wat deur 'n aansoeker om so 'n pensioen of toelae, of enige kategorie van sodanige aansoekers, in verband met so 'n aansoek verstrek moet word;

(*h*) die registrasie van, ondersoek na, en beslissing oor aansoeke om sodanige pensioene of toelaes;

discriminate in this connection between a person referred to in section 7 (3) and other persons, and the valuation and revaluation of such assets;

(*j*) the date as from which any such old age pension or additional, supplementary or attendant's allowance shall accrue;

(*k*) the method of payment of such pensions and allowances;

(*l*) the payment of any such pension or allowance to a person other than the pensioner himself;

(*m*) the circumstances in which such pensions and allowances may be paid to persons maintained or receiving treatment in State institutions or institutions receiving grants-in-aid from the State;

(*n*) the information which may from time to time be required of a pensioner;

(*o*) the cancellation, lapsing, suspension or alteration of the amount of any such pension or allowance;

(*p*) the administration of such a pension or allowance;

(*q*) the repayment of overpayments;

(*r*) the manner and period in which a decision of the Secretary may be appealed against;

(*s*) any other matter which in terms of any provision of this Act is to or may be prescribed, or in respect of which, in the opinion of the Minister, it is necessary or expedient to make regulations for achieving the objects of this Act.

(2) A maximum amount prescribed in terms of subsection (1) (*f*) shall not be reduced without the approval, by resolution, of the Senate and of the House of Assembly.

(3) Different regulations may under subsection (1) be made in respect of different areas or in respect of persons belonging to different classes or races.

Administration of Act.

21. (1) The State President may by proclamation in the *Gazette* assign the administration of the provisions of this Act, either generally or in respect of persons belonging to a specified class or race defined in the proclamation, to any Minister or partly to one Minister and partly to another Minister or other Ministers, and may in such proclamation specify the powers or functions which shall be exercised or performed by the several Ministers, and may further state therein that any power or function assigned to a Minister by this Act, shall be exercised or performed by that Minister acting in consultation with another Minister.

(2) The State President may from time to time by like proclamation vary or amend any such proclamation.

Repeal of laws.

22. (1) Subject to the provisions of subsections (2) and (3) the laws specified in the Schedule are hereby repealed to the extent shown in the third column thereof.

(2) Anything done in terms of a law repealed by subsection (1) which could be done in terms of a provision of this Act, shall be deemed to have been done in terms of that provision.

(3) Notwithstanding the repeal of the Old Age Pensions Act, 1962 (Act No. 38 of 1962), by subsection (1) of this section, the provisions of section 2 (4) of that Act shall continue to apply in respect of any person to whom a pension is being paid at the commencement of this Act by virtue of those provisions, until he returns to the Republic.

Short title and commencement.

23. (1) This Act shall be called the Aged Persons Act, 1967, and the provisions thereof shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may in terms of subsection (1) be fixed in respect of different provisions or in respect of different races or classes of persons.

sioen, die bevoegdheid om in hierdie verband te onderskei tussen iemand bedoel in artikel 7 (3) en ander persone, en die waardering en herwaardering van sodanige bates;

(*j*) die datum vanaf wanneer so 'n ouderdomspensioen, bykomende of aanvullende toelae of oppasserstoelae toeval;

(*k*) die wyse van betaling van sodanige pensioene en toelaes;

(*l*) die uitbetaling van so 'n pensioen of toelae aan iemand anders as die pensioentrekker self;

(*m*) die omstandighede waaronder sodanige pensioene en toelaes betaal kan word aan persone wat onderhou word of behandeling ontvang in Staatsinrigtings of inrigtings wat geldelike bydraes van die Staat ontvang;

(*n*) die inligting wat van tyd tot tyd van 'n pensioentrekker vereis kan word;

(*o*) die intrekking, verval, opskorting of verandering van die bedrag van so 'n pensioen of toelae;

(*p*) beheer oor so 'n pensioen of toelae;

(*q*) terugbetaling van oorbetalings;

(*r*) die wyse waarop en die tydperk waarin teen 'n beslissing van die Sekretaris appèl aangeteken kan word;

(*s*) enige ander aangeleentheid wat ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word, of ten opsigte waarvan, na die oordeel van die Minister, dit nodig of dienstig is om regulasies uit te vaardig ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.

(2) 'n Maksimum bedrag ingevolge subartikel (1) (*f*) voorgeskryf, word nie sonder goedkeuring, by besluit, van die Senaat en van die Volksraad verminder nie.

(3) Verskillende regulasies kan kragtens subartikel (1) ten opsigte van verskillende gebiede of ten opsigte van persone wat tot verskillende klasse of rasse behoort, uitgevaardig word.

Uitvoering van Wet.

21. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die uitvoering van die bepalings van hierdie Wet òf in die algemeen òf ten opsigte van persone wat behoort tot 'n bepaalde klas of ras in die proklamasie omskryf, opdra aan enige Minister of ten dele aan een Minister en ten dele aan 'n ander Minister of Ministers, en kan in so 'n proklamasie die bevoegdhede of werksaamhede bepaal wat deur die onderskeie Ministers uitgeoefen of verrig moet word, en kan verder daarin bepaal dat 'n bevoegdheid of werksaamheid wat by hierdie Wet aan 'n Minister opgedra word, deur dié Minister handelend in oorleg met 'n ander Minister uitgeoefen of verrig moet word.

(2) Die Staatspresident kan so 'n proklamasie van tyd tot tyd by dergelike proklamasie verander of wysig.

Herroeping van wette.

22. (1) Die wette in die Bylae vermeld, word, behoudens die bepalings van subartikels (2) en (3), hierby herroep vir sover in die derde kolom daarvan aangetoon.

(2) Enigiets gedoen ingevolge 'n wet by subartikel (1) herroep wat ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet gedoen sou kon word, word geag ingevolge daardie bepaling gedoen te gewees het.

(3) Ondanks die herroeping van die Ouderdomspensioenwet, 1962 (Wet No. 38 van 1962), deur subartikel (1) van hierdie artikel, bly die bepalings van artikel 2 (4) van daardie Wet van toepassing ten opsigte van iemand aan wie by die inwerkingtreding van hierdie Wet 'n pensioen uit hoofde van daardie bepalings betaal word, totdat hy na die Republiek terugkeer.

Kort titel en inwerkingtreding.

23. (1) Hierdie Wet heet die Wet op Bejaarde Persone, 1967, en die bepalings daarvan tree in werking op die datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) Verskillende datums kan ingevolge subartikel (1) ten opsigte van verskillende bepalings of ten opsigte van verskillende rasse of klasse persone vasgestel word.

Schedule.

No. and Year of Law.	Title.	Extent of Repeal.
Act No. 38 of 1962.	Old Age Pensions Act, 1962.	The whole.
Act No. 92 of 1962.	Pension Laws Amendment Act, 1962.	Sections 42 and 43, and section 51 in so far as it relates to old age pensions.
Act No. 95 of 1963.	Pension Laws Amendment Act, 1963.	Sections 24, 25 and 26.
Act No. 84 of 1964.	Pension Laws Amendment Act, 1964.	Sections 13, 14, 15 and 16.
Act No. 102 of 1965.	Pension Laws Amendment Act, 1965.	Sections 32, 33 and 34.
Act No. 26 of 1966.	Pension Laws Amendment Act, 1966.	Section 13 in so far as it relates to old age pensions.

Bylae.

No. en jaar van Wet.	Titel.	In hoeverre herroep.
Wet No. 38 van 1962.	Ouderdomspensioenwet, 1962.	Die geheel.
Wet No. 92 van 1962.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1962.	Artikels 42 en 43, en artikel 51 vir sover dit betrekking het op ouderdomspensioene.
Wet No. 95 van 1963.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1963.	Artikels 24, 25 en 26.
Wet No. 84 van 1964.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1964.	Artikels 13, 14, 15 en 16.
Wet No. 102 van 1965.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1965.	Artikels 32, 33 en 34.
Wet No. 26 van 1966.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1966.	Artikel 13 vir sover dit betrekking het op ouderdomspensioene.

No. 82, 1967.]

ACT

To consolidate the laws relating to certain war pensions and other incidental matters.

(*Afrikaans text signed by the Acting State President.*)
(*Assented to* 19*th June*, 1967.)

DIVISION OF ACT.

		Subject.	*Section.*
CHAPTER	I.	Preliminary	1 and 2
CHAPTER	II.	Compensation for Disablement ..	3 to 15
CHAPTER	III.	Compensation in respect of Deceased Volunteers	16 to 23
CHAPTER	IV.	Service Volunteers	24
CHAPTER	V.	Boards	25 to 29
CHAPTER	VI.	Application to Hostilities in Korea ..	30
CHAPTER	VII.	Miscellaneous and General ..	31 to 50
SCHEDULE	1.	Scales of Disablement Assessments in respect of Specific Disabilities.	
SCHEDULE	2.	Disablement Pensions and Allowances for Wives or Dependent Husbands.	
SCHEDULE	3.	Allowances and Educational Grants in respect of the Children of a Disabled Volunteer.	
SCHEDULE	4.	Attendants' Allowances.	
SCHEDULE	5.	Gratuities Payable in Full and Final Settlement for Disablement Assessed at Less than Twenty per cent.	
SCHEDULE	6.	Benefits Payable to the Widows and the Widowers and in respect of the Children of Deceased Volunteers.	
SCHEDULE	7.	Pensions to Parents and to Dependants (other than Widows, Children or Parents) of Deceased Volunteers.	
SCHEDULE	8.	Laws Repealed.	

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

(i) "board" means a military pensions board appointed under section 25; (xv)

(ii) "child", in relation to a volunteer, means—

(*a*) any child of the volunteer, whether legitimate or illegitimate, who was born before or not later

No. 82, 1967.]

WET

Tot samevatting van die wetsbepalings betreffende sekere oorlogspensioene en ander daarmee in verband staande aangeleenthede.

(*Afrikaanse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.*)
(*Goedgekeur op* 19 *Junie* 1967.)

INDELING VAN WET.

		Onderwerp.	Artikel.
HOOFSTUK	I.	Inleidende Bepalings	1 en 2
HOOFSTUK	II.	Skadeloosstelling weens Ongeskiktheid	3 tot 15
HOOFSTUK	III.	Skadeloosstelling ten opsigte van Oorlede Vrywilligers	16 tot 23
HOOFSTUK	IV.	Diensvrywilligers	24
HOOFSTUK	V.	Rade	25 tot 29
HOOFSTUK	VI.	Toepassing op Vyandelikhede in Korea	30
HOOFSTUK	VII.	Diverse en Algemene Bepalings ..	31 tot 50
BYLAE	1.	Skale van Ongeskiktheidsvasstellings ten opsigte van Spesifieke Gebreke.	
BYLAE	2.	Ongeskiktheidspensioene en Toelaes vir Vroue of Afhanklike Eggenote.	
BYLAE	3.	Toelaes en Opvoedingstoekennings ten opsigte van die Kinders van 'n Vrywilliger wat aan Ongeskiktheid ly.	
BYLAE	4.	Oppasserstoelaes.	
BYLAE	5.	Gratifikasies Betaalbaar ter Volle Vereffening van Ongeskiktheid Vasgestel op Minder as Twintig Persent.	
BYLAE	6.	Voordele Betaalbaar aan die Weduwees en die Wewenaars en ten opsigte van die Kinders van Oorlede Vrywilligers.	
BYLAE	7.	Pensioene aan Ouers en aan Afhanklikes (behalwe Weduwees, Kinders of Ouers) van Oorlede Vrywilligers.	
BYLAE	8.	Wette Herroep.	

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

HOOFSTUK I.

INLEIDENDE BEPALINGS.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken— **Woordomskrywing.**

(i) „afhanklike", met betrekking tot 'n vrywilliger, iemand (behalwe 'n weduwee, ouer of kind) wat na die oordeel van die raad geheel of gedeeltelik afhanklik was van die vrywilliger vir 'n redelike tydperk voor sy

(*b*) any child who has become a step-child of the volunteer, or has been legally adopted by such volunteer, before or not later than ten years after the termination of the volunteer's military service;

(*c*) any child regularly maintained by the volunteer at the termination of his military service:

Provided that, for the purposes of this Act—

(*aa*) any child who is a child of a volunteer in terms of paragraph (*a*) or (*b*) but was legally adopted by some other person before the termination of such volunteer's military service, shall be deemed not to be the child of such volunteer;

(*bb*) any child who is a child of a volunteer in terms of the foregoing provisions shall continue to be the child of such volunteer and shall not be or become the child of any other person, unless such other person is himself a volunteer who has become the adoptive parent or step-parent of such child not later than ten years after the termination of his military service;

(*cc*) if any child is the child of more than one volunteer, in terms of the foregoing provisions, he shall be deemed to be the child of such one of those volunteers as would entail payment of the highest allowance in respect of such child; (ix)

(iii) "defence force" means any force or service established under the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), or by proclamation or regulation validated by section 2 of the War Measures Act, 1940 (Act No. 13 of 1940), or by regulation made under section 1*bis* of the latter Act; (xvii)

(iv) "dependant", in relation to a volunteer, means any person (other than a widow, parent or child) who in the opinion of the board was wholly or in part dependent upon the volunteer for a reasonable period prior to his enlistment, and up to the time of his disablement, or in the case of a deceased volunteer, until his death, and "dependent" has a corresponding meaning; (i)

(v) "disablement pension" means the disablement pension payable to a volunteer in terms of Schedule 2; (xii)

(vi) "marriage" includes a marriage in accordance with the tenets of any Asiatic religion, or in accordance with Bantu law and custom, and "married" has a corresponding meaning; (viii)

(vii) "medical treatment" means medical, surgical or hospital treatment, skilled nursing services and the supply and repair of any artificial part of the body or any device necessitated by disablement; (vi)

(viii) "military service" includes naval, military or air service (whether active service or not) performed by a volunteer attested for service for the duration of the war with the defence force, but does not include the courses of training referred to in section 6 of the South Africa Defence Act Amendment Act, 1922 (Act No. 22 of 1922); (x)

(ix) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions; (xi)

(x) "parent" includes any person who in the opinion of the board has assumed the place of a parent to a volunteer; (xiii)

(xi) "post-disablement earning capacity", in relation to a volunteer, means a volunteer's actual current earnings, or the amount which in the opinion of the board he would have been capable of earning in the open labour market, had he no disablement other than that in respect of which he has been awarded a disablement pension under this Act, whichever is the greater; (xviii)

(xii) "potential pre-disablement earning capacity", in relation to a volunteer, means the amount which, in the opinion of the board, the volunteer would have been able to earn but for his disablement or death as a result of war service, having regard to—

(*a*) his post-disablement earning capacity;

ingetree het of, in die geval van 'n oorlede vrywilliger, tot sy dood toe, en het „afhanklik" 'n ooreenstemmende betekenis; (iv)

(ii) „beëindiging van militêre diens"—

(*a*) die datum waarop 'n vrywilliger van militêre diens onthef of vrygestel is; of

(*b*) die datum waarop hy verlof (sonder besoldiging) van die Uniemagte verkry het om burgerlike diens te aanvaar, ingeval sy ontslag of vrystelling op 'n later datum plaasgevind het; of

(*c*) in die geval van 'n vrywilliger wat in militêre diens gesterf het, die datum van sy dood; (xvi)

(iii) „diensvrywilliger" 'n vrywilliger wat—

(*a*) 'n lid was van die staatsdiens soos omskrywe in artikel 1 van die „Staatsdienst Wet, 1923" (Wet No. 27 van 1923); of

(*b*) 'n amptenaar of bediende was van die Administrasie soos in artikel 1 van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925" (Wet No. 23 van 1925), omskryf; of

(*c*) 'n onderwyser was wat in diens was van 'n provinsiale administrasie of van die administrasie van die gebied Suidwes-Afrika,

en wat, tensy hy 'n lid was van die Suid-Afrikaanse Polisie, wat gebruik is in diens ingevolge artikel 8 van die „Politie Wet, 1912" (Wet No. 14 van 1912), of 'n lid was van die Suid-Afrikaanse Staande Mag wat gebruik is in diens ingevolge artikel 76 van die „Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912" (Wet No. 13 van 1912), saamgelees met artikel 1 van die „Zuid-Afrika Verdedigings Wet Wijzigings Wet, 1922" (Wet No. 22 van 1922), in militêre diens was met die toestemming van die hoof van die departement waarvan hy 'n werknemer was; (xv)

(iv) „die oorlog" die tydperk vanaf die sesde dag van September 1939 tot en met die negende dag van Julie 1951; (xviii)

(v) „die Republiek" of „die Unie" ook die gebied Suidwes-Afrika; (xvii)

(vi) „geneeskundige behandeling" geneeskundige, heelkundige of hospitaalbehandeling, geskoolde verpleegdienste, en die verskaffing en herstelling van enige kunsliggaamsdeel of enige toestel wat deur ongeskiktheid noodsaaklik gemaak is; (vii)

(vii) „hierdie Wet" ook 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig of van krag; (xix)

(viii) „huwelik" ook 'n huwelik volgens die leerstellings van 'n Asiatiese geloof, of volgens Bantoereg en -gebruik, en het „getroud" 'n ooreenstemmende betekenis; (vi)

(ix) „kind", met betrekking tot 'n vrywilliger—

(*a*) 'n kind van die vrywilliger, hetsy eg of oneg, wat voor of nie later nie as tien jaar na die beëindiging van die vrywilliger se militêre diens gebore is;

(*b*) 'n kind wat voor of nie later nie as tien jaar na die beëindiging van die vrywilliger se militêre diens 'n stiefkind van die vrywilliger geword het, of wettiglik deur so 'n vrywilliger aangeneem is;

(*c*) 'n kind wat gereeld deur die vrywilliger by die beëindiging van sy militêre diens onderhou is:

Met dien verstande dat, by die toepassing van hierdie Wet—

(*aa*) 'n kind wat 'n kind van 'n vrywilliger ingevolge paragraaf (*a*) of (*b*) is, maar deur iemand anders voor die beëindiging van so 'n vrywilliger se militêre diens wettiglik aangeneem is, geag word nie die kind van so 'n vrywilliger te wees nie;

(*bb*) 'n kind wat ingevolge die voorgaande bepalings 'n kind van 'n vrywilliger is, die kind van so 'n vrywilliger bly en nie die kind van enige ander persoon is of word nie, tensy so 'n persoon self 'n vrywilliger is wat nie later nie as tien jaar na die beëindiging van sy militêre diens die pleegouer of stiefouer van so 'n kind geword het;

(*cc*) indien 'n kind ingevolge die voorgaande bepalings die kind van meer as een vrywilliger is, hy geag word die kind te wees van dié een van daardie vrywilligers wat die betaling van die hoogste toelae ten opsigte van so 'n kind sou meebring; (ii)

(x) „militêre diens" ook vlootdiens, militêre diens of lug-

(c) any evidence available as to the vocation he would have followed had he not been disabled and the average current earnings, salary or wages in such vocation;

(d) any evidence available as to his capacity for leadership and organization;

(e) his pre-enlistment occupation and earnings, if any, and his reasonable prospects of further advancement had he not died or been disabled as a result of war service; and

(f) the general circumstances of the case; (xiv)

(xiii) "prescribe" means prescribe under this Act; (xix)

(xiv) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions; (xvi)

(xv) "service volunteer" means a volunteer who was—

(a) a member of the public service as defined in section 1 of the Public Service Act, 1923 (Act No. 27 of 1923); or

(b) an officer or employee of the Administration as defined in section 1 of the Railways and Harbours Service Act, 1925 (Act No. 23 of 1925); or

(c) a teacher serving under a provincial administration or under the administration of the territory of South-West Africa,

and who, unless he was a member of the South African Police employed on service in terms of section 8 of the Police Act, 1912 (Act No. 14 of 1912), or was a member of the South African Permanent Force employed on service in terms of section 76 of the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), read with section 1 of the South Africa Defence Act Amendment Act, 1922 (Act No. 22 of 1922), was on military service with the consent of the head of the department of which he was an employee; (iii)

(xvi) "termination of military service" means—

(a) the date on which a volunteer was discharged or released from military service; or

(b) the date on which he was granted leave (without pay) from the Union Forces to assume civil employment, where his discharge or release took place at a later date; or

(c) in the case of a volunteer who died while on military service, the date of his death; (ii)

(xvii) "the Republic" or "the Union" includes the territory of South-West Africa; (v)

(xviii) "the war" means the period from the sixth day of September, 1939, to the ninth day of July, 1951, both dates inclusive; (iv)

(xix) "this Act" includes any regulation made or in force thereunder; (vii)

(xx) "volunteer" means a person who, in accordance with the provisions of the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), or any proclamation or regulation validated by section 2 of the War Measures Act, 1940 (Act No. 13 of 1940), or any regulation made under section 1*bis* of the latter Act, was a member of the defence force on whole-time military service; (xxi)

(xxi) "widow", in relation to a volunteer, means a woman who was a wife of the volunteer, as defined in this section, at the time of his death; (xxii)

(xxii) "wife", in relation to a volunteer, means—

(a) a woman married to the volunteer before, or not later than ten years after, the termination of his military service, but does not include a divorced wife or a woman who is separated *a mensa et thoro* from the volunteer (whether by order of court or otherwise), unless such woman so separated is legally entitled to claim maintenance for herself, or is actually in receipt of maintenance for herself, from the volunteer; or

(b) a woman who has had a child by the volunteer and was wholly or substantially maintained by him on a normal marital basis for at least one

mag vir die duur van die oorlog, maar nie ook die oefeningskursusse in artikel 6 van die „Zuid-Afrika Verdedigings Wet Wijzigings Wet, 1922" (Wet No. 22 van 1922), bedoel nie; (viii)

(xi) „Minister" die Minister van Volkswelsyn en Pensioene; (ix)

(xii) „ongeskiktheidspensioen" die ongeskiktheidspensioen ingevolge Bylae 2 aan 'n vrywilliger betaalbaar; (v)

(xiii) „ouer" ook iemand wat na die oordeel van die raad die plek van 'n ouer teenoor 'n vrywilliger ingeneem het;(x)

(xiv) „potensiële verdienvermoë-voor-ongeskiktheid", met betrekking tot 'n vrywilliger, die bedrag wat die vrywilliger na die oordeel van die raad in staat sou gewees het om te verdien, indien hy nie as gevolg van oorlogsdiens ongeskik geword het of gesterf het nie, met inagneming van—

(*a*) sy verdienvermoë-na-ongeskiktheid;

(*b*) sy ouderdom en opvoedingspeil, en die vooruitsigte op verdere opvoeding wat hy sou gehad het indien hy nie aangesluit het nie;

(*c*) beskikbare getuienis in verband met die beroep wat hy sou gevolg het indien hy nie ongeskik geword het nie en die gemiddelde heersende verdienste, salaris of loon in bedoelde beroep;

(*d*) beskikbare getuienis in verband met sy bekwaamheid ten opsigte van leierskap en organisasie;

(*e*) sy beroep en verdienste (indien daar was) voor aansluiting, en die redelike vooruitsigte op verdere vordering w at hy sou gehad het, indien hy nie as gevolg van oorlogsdiens gesterf het of ongeskik geword het nie; en

(*f*) die algemene omstandighede van die geval; (xii)

(xv) „raad" 'n militêre pensioenraad ingevolge artikel 25 benoem; (i)

(xvi) „Sekretaris" die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene; (xiv)

(xvii) „verdedigingsmag" enige mag of diens ingestel kragtens die „Zuid Afrika Verdedigings Wet", 1912 (Wet No. 13 van 1912), of by proklamasie of regulasie bekragtig deur artikel 2 van die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940 (Wet No. 13 van 1940), of by regulasie uitgevaardig kragtens artikel 1*bis* van laasgenoemde Wet; (iii)

(xviii) „verdienvermoë-na-ongeskiktheid", met betrekking tot 'n vrywilliger, die vrywilliger se werklike heersende verdienste, of die bedrag wat hy na die oordeel van die raad in staat sou gewees het om in die ope arbeidsmark te verdien, indien hy geen ander ongeskiktheid gehad het nie as dié ten opsigte waarvan hy kragtens hierdie Wet 'n ongeskiktheidspensioen toegeken is, na gelang die een of die ander die grootste is; (xi)

(xix) „voorskryf" ingevolge hierdie Wet voorskryf; (xiii)

(xx) „vrou" met betrekking tot 'n vrywilliger—

(*a*) 'n vrou wat met die vrywilliger voor of binne tien jaar na die beëindiging van sy militêre diens getroud is, maar nie ook 'n vrou met wie die vrywilliger 'n egskeiding aangegaan het, of wat van tafel en bed van hom geskei is nie (hetsy deur regterlike bevel of andersins), tensy so 'n vrou, wat aldus van tafel en bed geskei is, regtens bevoeg is om onderhoud vir haarself van die vrywilliger te eis, of werklik onderhoud vir haarself van hom ontvang; of

(*b*) 'n vrou wat 'n kind van die vrywilliger gehad het, en wat ten volle of wesenlik deur hom op normale huweliksvoet vir minstens 'n jaar voor sy aansluiting onderhou is, en nog deur hom onderhou word, en wat nie na haar eggenoot teruggekeer het of onderhoud van hom ontvang nie, mits die vrywilliger geen vrou soos in paragraaf (*a*) omskryf, het nie; (xxii)

(xxi) „vrywilliger" iemand wat, ooreenkomstig die bepalings van die „Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912" (Wet No. 13 van 1912), of 'n proklamasie of regulasie deur artikel 2 van die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940 (Wet No. 13 van 1940), bekragtig, of 'n

to nor is in receipt of support from her husband, provided the volunteer has no wife as defined in paragraph (*a*). (xx)

Evidence of earnings.

2. (1) Where it is necessary, in order to determine the amount of any benefit to be awarded under this Act to, or in respect of, a disabled or deceased volunteer, to ascertain his earnings, it shall be the duty of any person who was the employer of the volunteer during the period in respect of which his earnings require verification, and of any other person having any knowledge with respect to the financial circumstances of the volunteer during the period, on being so required by notice issued by the Secretary, to furnish in accordance with the directions of the notice any information in such person's possession relating to those earnings or circumstances, and to produce any wages book, records or other documents in his possession containing any entries with respect to those earnings.

(2) If any person fails to comply with any provision of this section or furnishes any information which is false or calculated to deceive, knowing it to be false or calculated to deceive, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand.

CHAPTER II.

COMPENSATION FOR DISABLEMENT

To whom applicable.

3. The provisions of this Chapter shall apply to all volunteers whose disablement arose in the circumstances described in section 4.

Conditions of entitlement.

4. (1) Subject to the provisions of section 31, a volunteer shall, as from the termination of his military service, be entitled to the pension, allowances and other benefits hereinafter provided for, if he is found on due consideration in accordance with the provisions of this Act, to be suffering from a disability (hereinafter referrred to as a pensionable disability), which was either caused or aggravated by military service, and still remains so aggravated, and which has resulted in disablement, provided the said disability was not in fact caused or aggravated by the volunteer's own serious misconduct.

(2) A disability shall be deemed to have been caused by military service—

(*a*) if such disability arose or became manifest during military service performed outside the Union, or

(*b*) if such disability arose or became manifest during military service performed in the Union, unless the board is satisfied on competent evidence—

(i) that the conditions under which the volunteer served and his military duties were of such a nature that his disability could not have originated as a result of his military service; or

(ii) that the disability is one which according to authoritative medical opinion, could not have been caused by conditions experienced on military service and which would not normally obtain in civil life; or

(*c*) if such disability is the result of an injury (other than a self-inflicted injury, in which case the presumption created by this paragraph shall be rebuttable) sustained by a volunteer—

(i) within the confines of the camp or barracks where he was stationed, or within the confines of any accommodation outside such camp or barracks, where such volunteer was required to reside because of the exigencies of military service;

(ii) while proceeding to or from his home or place of destination on authorized leave, unless the injury was sustained while he deviated from the direct route and the board is of the opinion that such deviation was unreasonable in the circumstances;

(iii) while undergoing a course of vocational training and as a result of such training;

(xxii) „weduwee", met betrekking tot 'n vrywilliger, 'n vrou wat 'n vrou van die vrywilliger was, soos in hierdie artikel omskryf, ten tyde van sy dood. (xxi)

Getuienis van verdienste.

2. (1) Wanneer dit nodig is ten einde die bedrag van 'n voordeel wat kragtens hierdie Wet aan of ten aansien van 'n ongeskikte of oorlede vrywilliger toegeken moet word, vas te stel, om sy verdienste vas te stel, is dit die plig van iemand wat die werkgewer van die vrywilliger was gedurende die tydperk ten aansien waarvan sy verdienste bevestig moet word, en van enigiemand anders wat in enige opsig met die vrywilliger se geldelike omstandighede bekend was gedurende die tydperk, om, wanneer dit van hom verlang word by kennisgewing deur die Sekretaris uitgereik, ooreenkomstig die voorskrifte van die kennisgewing enige inligting tot beskikking van so iemand, wat betrekking het op genoemde verdienste of omstandighede, te verstrek, en alle loonboeke, registers of ander stukke in sy besit wat inskrywings ten aansien van daardie verdienste bevat, voor te lê.

(2) As iemand versuim om aan 'n bepaling van hierdie artikel te voldoen of enige inligting verstrek wat vals is of daarop bereken is om te mislei, wetende dat dit vals is of daarop bereken is om te mislei, is hy aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand.

HOOFSTUK II.

SKADELOOSSTELLING WEENS ONGESKIKTHEID.

Op wie van toepassing.

3. Die bepalings van hierdie Hoofstuk is van toepassing op alle vrywilligers wie se ongeskiktheid onder die in artikel 4 bepaalde omstandighede ontstaan het.

Voorwaardes van pensioengeregtigheid.

4. (1) Behoudens die bepalings van artikel 31, is 'n vrywilliger vanaf die beëindiging van sy militêre diens geregtig op die pensioen, toelaes en ander voordele waarvoor hieronder voorsiening gemaak word, indien, na behoorlike ondersoek ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet, daar bevind word dat hy aan 'n gebrek (hieronder 'n pensioengewende gebrek genoem) ly wat deur militêre diens òf veroorsaak òf vererger is, en steeds aldus vererger bly en wat op ongeskiktheid uitgeloop het, mits die bedoelde gebrek nie inderdaad deur die vrywilliger se eie ernstige wangedrag veroorsaak of vererger is nie.

(2) 'n Gebrek word geag deur militêre diens veroorsaak te wees—

(*a*) indien so 'n gebrek gedurende die verrigting van militêre diens buitekant die Unie ontstaan of verskyn het; of

(*b*) indien so 'n gebrek gedurende die verrigting van militêre diens in die Unie ontstaan of verskyn het, tensy die raad op grond van bevoegde getuienis oortuig is—

(i) dat die omstandighede waaronder die vrywilliger diens gedoen het, en die aard van sy militêre pligte, sodanig was, dat sy gebrek nie as gevolg van sy militêre diens kon ontstaan het nie; of

(ii) dat die gebrek, volgens gesaghebbende mediese sienswyse, sodanig is dat dit nie veroorsaak kon gewees het nie deur toestande wat op militêre diens ervaar is en wat nie normaalweg in die burgerlike lewe voorkom nie; of

(*c*) indien so 'n gebrek die gevolg is van 'n besering (behalwe 'n selftoegediende besering, in watter geval die vermoede deur hierdie paragraaf geskep weerlegbaar is) deur die vrywilliger opgedoen—

(i) terwyl hy binne die grense van die kamp of kaserne waar hy gestasioneer was, of binne die grense van enige verblyfplek buite sodanige kamp of kaserne, waar daardie vrywilliger weens die vereistes van militêre diens verplig was om te woon, verkeer het;

(ii) terwyl hy met goedgekeurde verlof op weg was na of van sy tuiste of bestemming, tensy die besering opgedoen is terwyl hy van die kortste roete afgewyk het en die raad sodanige afwyking onder die omstandighede onredelik ag;

(iii) terwyl hy 'n beroepsopleidingskursus meegemaak

(3) For the purposes of paragraph (*c*) of subsection (2) "authorized leave" does not include permission to live regularly outside the confines of the camp or barracks where the volunteer was stationed, unless the volunteer was required to live outside such camp or barracks owing to the exigencies of military service.

(4) A disability shall be deemed to have been aggravated by military service—

(*a*) if such disability, having manifested itself prior to the volunteer's departure from the Union, progressed during military service outside the Union; or

(*b*) if such disability, having manifested itself prior to the volunteer's enlistment, progressed during military service in the Union, unless the board is satisfied on competent evidence—

(i) that the conditions under which the volunteer served and the nature of his military duties were such as could not have been factors in the development of the disability; or

(ii) that the disability is one which is progressive and would have developed to the same extent, whether or not the volunteer was on military service.

(5) If a volunteer is suffering from a disability which was not caused by military service but was aggravated thereby, he shall be compensated in respect of such aggravation only.

(6) If a disability in respect of which compensation is claimed is not recorded in the report on the medical examination of the volunteer at the time of his enlistment, it shall be presumed not to have existed at that time, unless evidence is available which proves the contrary to the satisfaction of the board.

(7) If a volunteer had a constitutional or latent weakness prior to his enlistment for military service, such weakness shall not be regarded as a disability which arose prior to the volunteer's enlistment, unless evidence is produced which proves to the satisfaction of the board that the condition had progressed beyond the latent stage and caused actual disablement at the date of his enlistment, although it had not yet manifested itself in its final form.

(8) If a volunteer contracts a disease or sustains an injury as a direct result of a pensionable disability or as a direct result of authorized medical treatment for a pensionable disability, such disease or injury shall be deemed to be a pensionable disability, provided the board is satisfied that—

(*a*) the disease or injury was not due to the refusal of the volunteer to undergo medical treatment or to any act of negligence or misconduct on the part of the volunteer, and that in this regard the volunteer exercised the special care which it was proper for him to take having regard to his pensionable disability;

(*b*) the disease or injury was not contracted or sustained in circumstances which give the volunteer a right to compensation under any other statute or at common law.

Determination of degree of pensionable disablement.

5. A volunteer's degree of pensionable disablement shall be determined by comparison with the physical and mental standard of a normally healthy person of the same age and sex, and shall be calculated as a percentage loss of physical or mental capacity in accordance with Schedule 1: Provided that—

(*a*) if the disablement does not take a form specified in the said Schedule, it shall be assessed at the percentage of a disablement mentioned in that Schedule which the board considers most closely to represent such disablement;

(*b*) where the functional effects of two or more disabilities overlap, the board shall make an assessment representing the cumulative effect of such various disabilities; and

(*c*) if a volunteer lost the total function of one of a pair of limbs or organs prior to his enlistment for military service, and loses the total function of the other limb

(3) By die toepassing van paragraaf (*c*) van subartikel (2) beteken „goedgekeurde verlof" nie ook verlof om gereeld buitekant die grense van die kamp of kaserne waar die vrywilliger gestasioneer was, te woon nie, tensy die vrywilliger verplig was om vanweë die vereistes van militêre diens buite sodanige kamp of kaserne te woon.

(4) 'n Gebrek word geag deur militêre diens vererger te wees—

(*a*) indien so 'n gebrek voor die vrywilliger se vertrek uit die Unie te voorskyn gekom het, en gedurende militêre diens buite die Unie verder ontwikkel het; of

(*b*) indien so 'n gebrek voor die vrywilliger se aansluiting te voorskyn gekom het, en gedurende militêre diens in die Unie verder ontwikkel het, tensy die raad op grond van bevoegde getuienis oortuig is—

(i) dat die omstandighede waaronder die vrywilliger diens gedoen het en die aard van sy militêre pligte sodanig was dat hulle nie tot die ontwikkeling van die gebrek kon bygedra het nie; of

(ii) dat die gebrek van toenemende aard is en in dieselfde mate sou ontwikkel het, hetsy die vrywilliger in militêre diens was al dan nie.

(5) Indien 'n vrywilliger aan 'n gebrek ly wat nie deur militêre diens veroorsaak is nie maar wel daardeur vererger is, word hy slegs ten aansien van die verergering vergoed.

(6) Indien 'n gebrek ten opsigte waarvan vergoeding geëis word nie in die verslag oor die mediese ondersoek van die vrywilliger ten tyde van sy aansluiting opgeteken is nie, word daar veronderstel dat so 'n gebrek op daardie tydstip nie aanwesig was nie, tensy daar getuienis beskikbaar is wat die teendeel ten genoeë van die raad bewys.

(7) Indien 'n vrywilliger 'n konstitusionele of latente swakheid gehad het voor sy aansluiting vir militêre diens, word so 'n swakheid nie beskou as 'n gebrek wat voor die vrywilliger se aansluiting ontstaan het nie, tensy getuienis voorgelê word wat ten genoeë van die raad bewys dat die toestand verder as die latente stadium ontwikkel het en werklike ongeskiktheid ten tyde van sy aansluiting veroorsaak het, ofskoon dit nog nie in sy finale vorm te voorskyn gekom het nie.

(8) Indien 'n vrywilliger 'n siekte of besering opdoen as 'n regstreekse gevolg van 'n pensioengewende gebrek of as 'n regstreekse gevolg van goedgekeurde geneeskundige behandeling vir 'n pensioengewende gebrek, word sodanige siekte of besering geag 'n pensioengewende gebrek te wees, mits die raad oortuig is dat—

(*a*) die siekte of besering nie te wyte was aan die weiering van die vrywilliger om geneeskundige behandeling te ondergaan of aan enige nalatige handeling of wangedrag aan die kant van die vrywilliger nie en dat, in hierdie verband, die vrywilliger die besondere sorg gedra het wat van hom verwag kon word met die oog op sy pensioengewende gebrek;

(*b*) die siekte of besering nie opgedoen is nie onder omstandighede wat die vrywilliger 'n reg op vergoeding kragtens enige ander wet of die gemenereg besorg.

Vasstelling van mate van pensioengewende ongeskiktheid.

5. Die mate van die pensioengewende ongeskiktheid van 'n vrywilliger word vasgestel by wyse van vergelyking met die liggaamlike en geestelike standaard van 'n persoon van dieselfde ouderdom en geslag, met normale gesondheid, en word bereken op die grondslag van 'n persentasieverlies van liggaamlike of geestelike bekwaamheid, ooreenkomstig Bylae 1: Met dien verstande dat—

(*a*) indien die ongeskiktheid nie 'n in genoemde Bylae vermelde vorm aanneem nie, dit vasgestel word teen die persentasie van 'n ongeskiktheid in daardie Bylae vermeld wat na die raad se oordeel so 'n ongeskiktheid die naaste verteenwoordig;

(*b*) ingeval die funksionele gevolge van twee of meer gebreke mekaar oorvleuel, die raad 'n vasstelling doen wat die gesamentlike gevolge van sodanige verskillende gebreke voorstel; en

(*c*) indien 'n vrywilliger die algehele gebruik van een van 'n paar ledemate of organe voor sy aansluiting vir militêre diens verloor het, en dan die algehele gebruik van die ander lidmaat of orgaan as gevolg van mili-

Disablement pension.

6. (1) If it has been determined in accordance with the provisions of this Act that a volunteer is suffering from a pensionable disability, he shall be awarded a disablement pension at the rate specified in Schedule 2 as corresponding to the percentage at which his pensionable disablement has been assessed.

(2) If a volunteer's pensionable degree of disablement has been assessed at less than twenty per cent, he shall be awarded a final gratuity in accordance with the rates set forth in Schedule 5: Provided that the whole of any gratuity awarded to a volunteer under the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942), at any time prior to the twelfth day of July, 1946, or such portion of such gratuity as the Secretary may determine, may be set off against a gratuity payable under this subsection.

(3) If a volunteer, to whom a gratuity has been awarded in terms of subsection (2), subsequently alleges in an application that there has been a substantial increase in the extent of his pensionable disablement or submits an application for compensation in respect of a new disablement which was caused or aggravated by military service, his case shall be reviewed and if the extent of his disablement is then assessed by the board at a percentage entitling him to a larger gratuity in terms of Schedule 5 or a disablement pension in terms of Schedule 2, he shall be awarded such larger gratuity or such pension as from the first day of the month in which his subsequent application is made: Provided that—

(*a*) the gratuity previously awarded in terms of subsection (2) shall be set off against such larger gratuity;

(*b*) if such pension is effective from a date within a period of five years of the date on which the gratuity previously awarded in terms of subsection (2) became effective, a deduction at a monthly rate equivalent to one-sixtieth of the said gratuity shall be made from the said pension until the date of expiration of the said period of five years or until the date on which the pension ceases, whichever is the earlier date.

(4) If a pension awarded to a volunteer in terms of subsection (3) of this section is reviewed in terms of subsection (1) of section 10 and ceases by reason of the fact that the extent of his pensionable disablement is then assessed at less than twenty per cent, he shall be awarded a further gratuity in accordance with the rates set forth in Schedule 5: Provided that such portion of the gratuity previously awarded to him in terms of subsection (2) of this section as the Secretary may determine, shall be set off against the further gratuity payable under this subsection.

Family allowance.

7. (1) A male volunteer to whom a disablement pension has been awarded in terms of section 6 shall be granted during the continuance of the pension, an allowance in respect of his wife at the rate specified in Schedule 2, and an allowance in respect of each child who is not self-supporting at the rate specified in Schedule 3: Provided that where a volunteer has more than one wife, the board may in its discretion grant an allowance in respect of each wife at a lower rate than the rate specified in Schedule 2.

(2) A female volunteer to whom a disablement pension has been awarded in terms of section 6 shall be awarded an allowance at the rate specified in Schedule 3 in respect of each child dependent upon her for maintenance, and an allowance at the rate specified in Schedule 2 in respect of a husband married to her before or not later than ten years after the termination of her military service, while such husband is by reason of physical or mental infirmity dependent upon her for his maintenance.

(3) The allowance in respect of a child of a European volunteer shall be granted or continued up to the age of eighteen years in the case of a male child and up to the age of twenty-one years or previous marriage in the case of a female child, and the allowance in respect of the child of a non-European volunteer

6. (1) Indien daar ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet vasgestel is dat 'n vrywilliger aan 'n pensioengewende gebrek ly, word 'n ongeskiktheidspensioen volgens die skaal in Bylae 2 vermeld wat ooreenstem met die persentasie waarop sy pensioengewende ongeskiktheid vasgestel is, aan hom toegeken. **Ongeskiktheidspensioen.**

(2) Indien die graad van 'n vrywilliger se pensioengewende ongeskiktheid op minder as twintig persent vasgestel is, word daar aan hom 'n finale gratifikasie ooreenkomstig die in Bylae 5 vermelde skale toegeken: Met dien verstande dat die geheel van enige gratifikasie wat te eniger tyd voor die twaalfde dag van Julie 1946, kragtens die Oorlogspensioenwet, 1942 (Wet No. 44 van 1942) aan 'n vrywilliger toegeken is, of die gedeelte van sodanige gratifikasie wat die Sekretaris vasstel, verreken kan word teen 'n gratifikasie wat kragtens hierdie subartikel betaalbaar is.

(3) Indien 'n vrywilliger aan wie 'n gratifikasie ingevolge subartikel (2) toegeken is, op 'n later datum in 'n aansoek beweer dat sy pensioengewende ongeskiktheid aanmerklik toegeneem het of aansoek doen om vergoeding ten opsigte van 'n nuwe ongeskiktheid wat deur militêre diens veroorsaak of vererger is, word sy geval hersien en indien die mate van sy ongeskiktheid dan deur die raad teen 'n persentasie vasgestel word wat hom geregtig maak op 'n groter gratifikasie ingevolge Bylae 5 of 'n ongeskiktheidspensioen ingevolge Bylae 2, word sodanige groter gratifikasie of sodanige pensioen vanaf die eerste dag van die maand waarin sy latere aansoek gedoen word, aan hom toegeken: Met dien verstande dat—

(*a*) die gratifikasie wat voorheen kragtens subartikel (2) aan hom toegeken is, teen sodanige groter gratifikasie verreken word;

(*b*) indien sodanige pensioen in werking tree vanaf 'n datum binne 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum waarop die gratifikasie wat voorheen kragtens subartikel (2) toegeken is, van krag geword het, daar 'n aftrekking teen 'n maandelikse koers gelyk aan een-sestigste van bedoelde gratifikasie, van bedoelde pensioen gemaak word tot die verstrykingsdatum van bedoelde tydperk van vyf jaar of tot die datum waarop die pensioen gestaak word, watter ook al die vroegste datum is.

(4) Indien 'n pensioen wat kragtens subartikel (3) van hierdie artikel aan 'n vrywilliger toegeken is, ingevolge subartikel (1) van artikel 10 hersien word en gestaak word weens die feit dat die mate van sy pensioengewende ongeskiktheid dan op minder as twintig persent vasgestel word, word daar 'n verdere gratifikasie ooreenkomstig die in Bylae 5 vermelde skale aan hom toegeken: Met dien verstande dat die gedeelte van die gratifikasie wat voorheen kragtens subartikel (2) van hierdie artikel aan hom toegeken was wat die Sekretaris bepaal, teen die kragtens hierdie subartikel betaalbare verdere gratifikasie verreken word.

7. (1) Aan 'n manlike vrywilliger, aan wie 'n ongeskiktheidspensioen ingevolge artikel 6 toegeken is, word, solank die pensioen voortduur, 'n toelae ten opsigte van sy vrou teen die in Bylae 2 vermelde skaal, en 'n toelae ten opsigte van elke kind wat homself nie onderhou nie teen die in Bylae 3 vermelde skaal, toegeken: Met dien verstande dat ingeval 'n vrywilliger meer as een vrou het, die raad na goeddunke 'n toelae ten opsigte van elke vrou teen 'n laer skaal as die in Bylae 2 vermelde skaal kan toeken. **Familietoelae.**

(2) Aan 'n vroulike vrywilliger, aan wie 'n ongeskiktheidspensioen ingevolge artikel 6 toegeken is, word 'n toelae, teen die in Bylae 3 vermelde skaal ten opsigte van elke kind wat van haar vir onderhoud afhanklik is, en 'n toelae teen die in Bylae 2 vermelde skaal ten opsigte van 'n eggenoot wat met haar voor of nie later nie as tien jaar na die beëindiging van haar militêre diens getroud is, toegeken, terwyl so 'n eggenoot as gevolg van liggaamlike of geestelike swakheid vir sy onderhoud van haar afhanklik is.

(3) Die toelae ten opsigte van 'n kind van 'n blanke vrywilliger word tot die leeftyd van agtien jaar in die geval van 'n manlike kind, en tot die leeftyd van een-en-twintig jaar of 'n vroeër huwelik in die geval van 'n vroulike kind, toegeken of voortgesit, en die toelae ten opsigte van die kind van 'n nie-blanke vrywilliger word tot die leeftyd van veertien jaar in die geval

(*a*) in the case of any child who is incapable owing to mental or physical infirmity of earning a livelihood, and who suffered from such infirmity before attaining the age of eighteen years in the case of a European child, and fourteen years in the case of a non-European child, the allowance shall be granted or further continued while these conditions apply;

(*b*) in the case of any child, who is an apprentice or articled clerk or otherwise undergoing training and receiving nominal wages only, or who is being educated at a primary or secondary school, technical institute, university or other institution the allowances may be granted or further continued while these conditions apply.

(4) A volunteer, who has no wife or husband, as the case may be, shall receive, in respect of any wholly dependent parent or parents, one composite allowance at the appropriate rate indicated in Schedule 2 as for one wife or one husband; and if such volunteer has no child, he shall (subject to the provisions of subsection (3)) receive in respect of any wholly dependent brother or sister, an allowance at the rate indicated in Schedule 3 as for a child.

(5) A volunteer who has been awarded an allowance in respect of a child in terms of this section shall in addition be entitled to an educational grant not exceeding the rates specified in Schedule 3, to meet any tuition fees payable in respect of such child while attending any school, college, technical institute or university.

Supplementary pension.

8. (1) If the sum of the disablement pension awarded to a volunteer and his post-disablement earning capacity is less than his potential pre-disablement earning capacity, there shall be paid to him a supplementary pension equal to the difference: Provided that—

(*a*) a supplementary pension shall not at any time be payable—

(i) at a rate which, together with the volunteer's disablement pension and his post-disablement earning capacity, exceeds one hundred and twenty rand per month in the case of a European volunteer, one hundred and one rand per month in the case of a non-European volunteer (other than a Bantu volunteer) or eighty-nine rand per month in the case of a Bantu volunteer; or

(ii) at a rate which, together with his disablement pension, his post-disablement earning capacity and all allowances under this Act (excluding attendant's allowance) exceeds one hundred and fifty-nine rand and fifty cents per month in the case of a European volunteer, one hundred and thirty-four rand per month in the case of a non-Eurpean volunteer (other than a Bantu volunteer) or one hundred and eighteen rand per month in the case of a Bantu volunteer;

(*b*) in the case of a volunteer who has no post-disablement earning capacity the minimum supplementary pension shall be sixty per cent of his disablement pension;

(*c*) a volunteer shall be deemed to be without post-disablement earning capacity, if his pensionable disability is one of the following:

(i) total blindness;

(ii) loss of both hands;

(iii) loss of both feet;

(iv) facial disfigurement rendering contact with the public impossible or undesirable; or

(v) a disease or injury as a result of which he is permanently bedridden or which has unusually serious consequences, having regard to the volunteer's age, sex and pre-enlistment occupation;

(*d*) in the case of a volunteer whose pensionable disability is assessed at eighty per cent or more, his post-disablement earning capacity shall be reduced by an amount of eight rand and fifty cents per month;

(*e*) in the case of a volunteer whose pensionable disability is active pulmonary tuberculosis, he shall be deemed to be without post-disablement earning capacity for a period of at least two years from the date of the termination of his military service, unless he is actually

(*a*) in die geval van 'n kind wat weens geestelike of liggaamlike swakheid nie in staat is om 'n lewensbestaan te maak nie, en wat aan sodanige swakheid gely het voordat hy die leeftyd van agtien jaar, in die geval van 'n blanke kind, en veertien jaar, in die geval van 'n nie-blanke kind, bereik het, die toelaes toegeken of verder voortgesit word terwyl gemelde omstandighede bestaan;

(*b*) in die geval van 'n kind wat 'n vakleerling is of as klerk onder leerkontrak dien, of andersins opleiding ontvang en slegs 'n nominale loon ontvang, of wat by 'n primêre of middelbare skool, tegniese inrigting, universiteit of ander inrigting opvoeding ontvang, die toelaes toegeken of verder voortgesit kan word terwyl gemelde omstandighede bestaan.

(4) 'n Vrywilliger wat nie 'n vrou of eggenoot het nie, na gelang van die geval, ontvang ten opsigte van 'n volkome afhanklike ouer of ouers een saamgestelde toelae teen die toepaslike skaal wat in Bylae 2 vir een vrou of een eggenoot vermeld word; en indien so 'n vrywilliger geen kind het nie, ontvang hy (behoudens die bepalings van subartikel (3)) ten opsigte van 'n volkome afhanklike broer of suster, 'n toelae teen die skaal wat in Bylae 3 vir 'n kind vermeld word.

(5) 'n Vrywilliger aan wie 'n toelae ten opsigte van 'n kind ingevolge hierdie artikel toegeken is, is daarbenewens geregtig op 'n opvoedingstoekenning, wat nie die in Bylae 3 vermelde skale te bowe gaan nie, om onderwysgelde te dek wat ten opsigte van so 'n kind betaalbaar is terwyl hy 'n skool, kollege, tegniese inrigting of universiteit bywoon.

Aanvullingspensioen.

8. (1) Indien die totaal van die ongeskiktheidspensioen wat aan 'n vrywilliger toegeken is en sy verdienvermoë-na-ongeskiktheid minder is as sy potensiële verdienvermoë-voor-ongeskiktheid, word aan hom 'n aanvullingspensioen wat gelyk is aan die verskil, betaal: Met dien verstande dat—

(*a*) 'n aanvullingspensioen nie te eniger tyd betaalbaar is—

(i) teen 'n skaal wat, tesame met die vrywilliger se ongeskiktheidspensioen en sy verdienvermoë-na-ongeskiktheid, meer as honderd-en-twintig rand per maand in die geval van 'n blanke vrywilliger, honderd-en-een rand per maand in die geval van 'n nie-blanke vrywilliger (behalwe 'n Bantoe-vrywilliger) of nege-en-tagtig rand per maand in die geval van 'n Bantoe-vrywilliger, bedra nie; of

(ii) teen 'n skaal wat, tesame met sy ongeskiktheidspensioen, sy verdienvermoë-na-ongeskiktheid en alle toelaes kragtens hierdie Wet (behalwe oppasserstoelae) meer as honderd nege-en-vyftig rand en vyftig sent per maand in die geval van 'n blanke vrywilliger, honderd vier-en-dertig rand per maand in die geval van 'n nie-blanke vrywilliger (behalwe 'n Bantoe-vrywilliger) of honderd-en-agtien rand per maand in die geval van 'n Bantoe-vrywilliger, bedra nie;

(*b*) die minimum aanvullingspensioen in die geval van 'n vrywilliger sonder verdienvermoë-na-ongeskiktheid sestig persent van sy ongeskiktheidspensioen bedra;

(*c*) 'n vrywilliger geag word sonder verdienvermoë-na-ongeskiktheid te wees, indien sy pensioengewende gebrek een van die volgende is:

(i) algehele blindheid;

(ii) verlies van albei hande;

(iii) verlies van albei voete;

(iv) gelaatskending wat aanraking met die publiek onmoontlik of ongewens maak; of

(v) 'n siekte of besering as gevolg waarvan hy blywend bedlêend is, of wat, met inagneming van die vrywilliger se ouderdom, geslag en beroep voor aansluiting, buitengewoon ernstige gevolge het;

(*d*) in die geval van 'n vrywilliger wie se pensioengewende gebrek op tagtig persent of meer vasgestel is, sy verdienvermoë-na-ongeskiktheid met 'n bedrag van agt rand en vyftig sent per maand verminder word;

(*e*) in die geval van 'n vrywilliger, wie se pensioengewende gebrek aktiewe longtering is, hy geag word vir 'n tydperk van minstens twee jaar vanaf die datum van beëindiging van sy militêre diens sonder verdienvermoë-na-ongeskiktheid te wees, tensy hy werklik iets

(2) An unmarried woman volunteer whose pensionable disability is such, in the opinion of the board, as materially to prejudice her prospects of marriage, may, irrespective of any supplementary pension payable in terms of subsection (1), but subject to the maxima laid down therein, be granted a further supplementary pension not exceeding twenty per cent of her disablement pension, to be of effect as long as she remains unmarried.

(3) The provisions of subsections (1) and (2) of this section shall apply *mutatis mutandis* to a volunteer who has been awarded a gratuity in terms of subsection (2) of section 6, on the basis that one sixtieth of such gratuity shall be deemed to be the monthly disablement pension awarded.

(4) For the purpose of calculating any supplementary pension payable in terms of this Act in respect of any period commencing on or after the first day of October, 1965, the volunteer's potential pre-disablement earning capacity as determined prior to that date may be increased—

(*a*) in the case of a European volunteer, by an amount equal to forty-five per cent of such earning capacity;

(*b*) in the case of a non-European volunteer, by such lesser amount as the Minister may determine.

(5) For the purpose of calculating any supplementary pension payable in terms of this Act in respect of any period commencing on or after the first day of October, 1966, the volunteer's potential pre-disablement earning capacity, as increased in terms of subsection (4) or as determined on or after the first day of October, 1965, but prior to the first day of October, 1966, may be increased—

(*a*) in the case of a European volunteer, by an amount equal to ten per cent of such earning capacity;

(*b*) in the case of a non-European volunteer (other than a Bantu volunteer), by an amount equal to five per cent of such earning capacity;

(*c*) in the case of a Bantu volunteer, by an amount equal to two and one-half per cent of such earning capacity.

Penalty for refusal of treatment.

9. (1) A temporary pension and allowances, if any, or a gratuity, shall be subject to reduction at the discretion of the board by an amount not exceeding fifty per cent in the event of the pensioner refusing to undergo such medical or other treatment, in an institution or otherwise, as the board may direct.

(2) Where a permanent disablement pension has been awarded, no reduction in such pension shall be made by reason of a subsequent refusal by the pensioner of medical or other treatment, but the amount of any increase in pension payable by reason of deterioration of the pensionable condition shall be subject to the penalty mentioned in subsection (1).

(3) (*a*) Where a penalty is imposed under the provisions of this section and the pensioner is dissatisfied, he may claim, an independent medical examination by a board of private practitioners to decide whether the refusal of medical or other treatment is reasonable.

(*b*) The members of such board, one of whom may be nominated by the pensioner, shall be appointed by the Minister from a panel approved by him.

(4) When a volunteer is, owing to his misconduct, dismissed from an institution in which he was undergoing any authorized medical or other treatment, his pension or allowances, if any, shall be subject to reduction at the discretion of the board by an amount not exceeding fifty per cent.

Review of pensions.

10. (1) (*a*) A disablement pension shall in the first instance be awarded temporarily unless the disablement has in the opinion of the board reached it final condition.

(*b*) Such disablement pension shall be subject to review from time to time until a permanent assessment can be made or the grant ceases, but if such disablement pension has been drawn for an unbroken period of five years the board shall make a permanent assessment on the degree of disablement then existing:

(2) Aan 'n ongetroude vroulike vrywilliger wie se pensioengewende gebrek van so 'n aard is dat dit na die oordeel van die raad haar vooruitsigte op 'n huwelik wesenlik benadeel, kan, benewens 'n aanvullingspensioen kragtens subartikel (1) betaalbaar, maar behoudens die maxima wat daarin bepaal word, vir solank sy ongetroud bly, 'n verdere aanvullingspensioen van hoogstens twintig persent van haar ongeskiktheidspensioen toegeken word.

(3) Die bepalings van subartikels (1) en (2) van hierdie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vrywilliger aan wie 'n gratifikasie ingevolge subartikel (2) van artikel 6 toegeken is, op die grondslag dat een sestigste van so 'n gratifikasie geag word die maandelikse ongeskiktheidspensioen te wees wat toegeken is.

(4) By die berekening van 'n aanvullingspensioen wat ingevolge hierdie Wet betaalbaar word ten opsigte van enige tydperk wat op of na die eerste dag van Oktober 1965 'n aanvang neem, kan die vrywilliger se potensiële verdienvermoë-voor-ongeskiktheid, soos voor daardie datum bepaal, verhoog word—

(*a*) in die geval van 'n blanke vrywilliger, met 'n bedrag gelyk aan vyf-en-veertig persent van bedoelde verdienvermoë;

(*b*) in die geval van 'n nie-blanke vrywilliger, met die mindere bedrag wat die Minister bepaal.

(5) By die berekening van 'n aanvullingspensioen wat ingevolge hierdie Wet betaalbaar word ten opsigte van enige tydperk wat op of na die eerste dag van Oktober 1966 'n aanvang neem, kan die vrywilliger se potensiële verdienvermoë-voor-ongeskiktheid, soos ingevolge subartikel (4) verhoog of soos op of na die eerste dag van Oktober 1965 maar voor die eerste dag van Oktober 1966 bepaal, verhoog word—

(*a*) in die geval van 'n blanke vrywilliger, met 'n bedrag gelyk aan tien persent van bedoelde verdienvermoë;

(*b*) in die geval van 'n nie-blanke vrywilliger (behalwe 'n Bantoe-vrywilliger), met 'n bedrag gelyk aan vyf persent van bedoelde verdienvermoë;

(*c*) in die geval van 'n Bantoe-vrywilliger, met 'n bedrag gelyk aan twee en 'n half persent van bedoelde verdienvermoë.

Straf vir weiering om behandel te word.

9. (1) 'n Tydelike pensioen en toelaes, indien daar is, of 'n gratifikasie, is onderhewig aan vermindering na goeddunke van die raad met 'n bedrag van hoogstens vyftig persent ingeval die pensioentrekker weier om die geneeskundige of ander behandeling in 'n inrigting of andersins te ondergaan wat die raad gelas.

(2) Wanneer 'n permanente ongeskiktheidspensioen toegeken is, word sodanige pensioen nie verminder nie omdat die pensioentrekker daarna geneeskundige of ander behandeling geweier het, maar die bedrag van enige verhoging van pensioen wat betaalbaar is vanweë 'n verslegting van die pensioengewende toestand is onderhewig aan die in subartikel (1) vermelde straf.

(3) (*a*) Wanneer 'n straf ingevolge die bepalings van hierdie artikel opgelê word en die pensioentrekker ontevrede is, kan hy 'n onafhanklike mediese ondersoek deur 'n raad van private praktisyns eis, om te beslis of die weiering van geneeskundige of ander behandeling redelik is.

(*b*) Die lede van so 'n raad, een van wie deur die pensioentrekker benoem kan word, word deur die Minister aangestel uit 'n deur hom goedgekeurde paneel.

(4) Wanneer 'n vrywilliger weens sy wangedrag ontslaan word uit 'n inrigting waarin hy goedgekeurde geneeskundige of ander behandeling ondergaan het, is sy pensioen of toelaes (indien daar is) onderhewig aan vermindering, na goeddunke van die raad, met 'n bedrag van hoogstens vyftig persent.

Hersiening van pensioene.

10. (1) (*a*) 'n Ongeskiktheidspensioen word in die eerste instansie tydelik toegeken, tensy die ongeskiktheid na die oordeel van die raad sy finale toestand bereik het.

(*b*) Sodanige ongeskiktheidspensioen is onderhewig aan hersiening van tyd tot tyd totdat 'n permanente vasstelling kan geskied of die toekenning ophou, maar indien so 'n ongeskiktheidspensioen onafgebroke vir 'n tydperk van vyf jaar getrek is, moet die raad 'n permanente vasstelling maak op die dan bestaande

the time when the five-year period expires, a permanent assessment shall be made on a degree of disablement of not less than that obtaining at the time of the pensioner's admission to the institution.

(2) When a permanent pension has been granted, it shall not be subject to review except—

(*a*) when the volunteer in receipt of a disablement pension claims that there has been a substantial increase in the extent of the disablement, due to the original cause;

(*b*) when the Minister orders the review on the ground that the whole or part of a pension has been granted in error, or that there is reason to believe that a pension has been obtained by improper means;

(*c*) where the military pensions appeal tribunal or a medical appeal board reduces an award in terms of section 26 (3) or section 27 (2).

(3) Any increase in a permanent disablement pension on review under subsection (2) (*a*) shall be regarded as permanent if paid for an unbroken period of two years calculated from the date of effectiveness of such increase.

Investigation, treatment and training.

11. (1) When a volunteer has applied for compensation in respect of any disability, the Secretary may, if he considers it desirable, authorize and provide for the investigation of such volunteer's condition in an institution or otherwise, before the volunteer's claim is submitted to the board for consideration.

(2) If a volunteer is suffering from any pensionable disability, or has been awarded a temporary allowance in terms of section 14 in respect of any disability, he shall be provided with such medical treatment for that disability as the board may consider necessary.

(3) If a volunteer is admitted to an institution for investigation or treatment, or if a vocational board decides that he should in consequence of his pensionable disablement receive training in an institution or otherwise, he shall, during such period of investigation, treatment or training, be paid the benefits which would have been payable to him had he suffered from a pensionable disability rendering him one hundred per cent disabled and without post-disablement earning capacity: Provided that the amount of any salary, wages or sick pay or allowance (other than from a sick benefit association, society or fund) which the volunteer may receive in respect of such period, may, in the discretion of the board, be deducted from the supplementary pension payable to him.

(4) If a volunteer who is undergoing authorized treatment in an institution commits a breach of the rules of such institution or wilfully takes his discharge without the authority of the responsible officer of the institution, he shall be liable, in each instance, and in the discretion of the Secretary, to forfeiture of any benefits payable to him for a period not exceeding one month.

(5) The whole or any part of the charges, fees or expenses incurred in respect of the medical investigation, treatment or training of a volunteer, which are not otherwise provided for, may be paid by the Secretary, under such conditions as he may determine.

(6) At the termination of any period of vocational training referred to in this section, and provided such training has been completed to the satisfaction of the board, there may be granted to the disabled volunteer an amount at the rate of—

(*a*) two rand in the case of a European;

(*b*) one rand twenty cents in the case of a non-European other than a Bantu; and

(*c*) sixty seven cents in the case of a Bantu,

for each completed month during which he has been undergoing training, and in addition an amount not exceeding forty rand for the purchase of tools, if the volunteer is required to provide such tools in the trade in which he has been trained.

(7) In any case where in the opinion of the board it is necessary that a volunteer should, in consequence of his pensionable disablement, undergo medical examination or medical treatment, which does not necessitate his admission to an institution

ling in 'n inrigting ondergaan op die tydstip wanneer die tydperk van vyf jaar verstryk, 'n permanente vasstelling geskied, gegrond op 'n mate van ongeskiktheid van nie minder nie as dié wat bestaan het toe die pensioentrekker in die inrigting opgeneem is.

(2) 'n Permanente toegekende pensioen is nie aan hersiening onderhewig nie behalwe—

(*a*) wanneer die vrywilliger wat 'n ongeskiktheidspensioen ontvang, beweer dat die mate van sy ongeskiktheid aanmerklik toegeneem het weens die oorspronklike oorsaak;

(*b*) wanneer die Minister die hersiening gelas op grond daarvan dat 'n pensioen geheel of ten dele per abuis toegeken is, of dat daar rede bestaan om te vermoed dat 'n pensioen op onbehoorlike wyse verkry is;

(*c*) wanneer die militêre pensioene-appèltribunaal of 'n mediese appèlraad 'n toekenning ingevolge artikel 26 (3) of artikel 27 (2) verminder.

(3) Enige verhoging van 'n permanente ongeskiktheidspensioen as gevolg van hersiening ingevolge subartikel (2) (*a*), word as permanent beskou as dit betaal word vir 'n onafgebroke tydperk van twee jaar bereken vanaf die datum waarop sodanige verhoging in werking getree het.

Ondersoek, behandeling en opleiding.

11. (1) Wanneer 'n vrywilliger om vergoeding ten opsigte van 'n gebrek aansoek gedoen het, kan die Sekretaris, indien hy dit wenslik ag, 'n ondersoek, in 'n inrigting of andersins, van so 'n vrywilliger se toestand magtig, en daarvoor voorsiening maak voordat die vrywilliger se eis aan die raad vir oorweging voorgelê word.

(2) Indien 'n vrywilliger aan 'n pensioengewende gebrek ly, of 'n tydelike toelae ingevolge artikel 14 ten opsigte van 'n gebrek aan hom toegeken is, moet die geneeskundige behandeling vir daardie ongeskiktheid wat die raad nodig ag aan hom verskaf word.

(3) Indien 'n vrywilliger vir ondersoek of behandeling tot 'n inrigting toegelaat word, of indien 'n beroepsraad besluit dat as gevolg van sy pensioengewende ongeskiktheid hy opleiding in 'n inrigting of andersins behoort te ontvang, word daar aan hom gedurende so 'n tydperk van ondersoek, behandeling of opleiding, die voordele betaal wat aan hom betaalbaar sou gewees het indien hy gely het aan 'n pensioengewende ongeskiktheid wat hom honderd persent ongeskik en sonder verdienvermoë-na-ongeskiktheid gemaak het: Met dien verstande dat die bedrag van enige salaris, loon of siektebesoldiging of -toelae (behalwe uit 'n siekegenootskap, -vereniging of -fonds), wat die vrywilliger ten opsigte van so 'n tydperk mag ontvang, na goeddunke van die raad van die aanvullingspensioen aan hom betaalbaar, afgetrek kan word.

(4) Indien 'n vrywilliger wat gemagtigde behandeling in 'n inrigting ontvang die reëls van so 'n inrigting oortree, of opsetlik sy ontslag sonder die vergunning van die verantwoordelike beampte van die inrigting aanvaar, is hy onderhewig, in elke geval en na goeddunke van die Sekretaris, aan verbeuring van enige voordele aan hom betaalbaar vir 'n tydperk van hoogstens een maand.

(5) Koste, gelde of uitgawes aangegaan ten opsigte van die geneeskundige ondersoek, behandeling of opleiding van 'n vrywilliger, waarvoor nie andersins voorsiening gemaak word nie, kan geheel of ten dele deur die Sekretaris betaal word, op die voorwaardes wat hy bepaal.

(6) By afloop van enige tydperk van beroepsopleiding in hierdie artikel bedoel, en mits sodanige opleiding ten genoeë van die raad voltooi is, kan aan die ongeskikte vrywilliger 'n bedrag toegeken word teen die skaal van—

(*a*) twee rand in die geval van 'n blanke;

(*b*) een rand twintig sent in die geval van 'n ander nie-blanke as 'n Bantoe; en

(*c*) sewe-en-sestig sent in die geval van 'n Bantoe,

vir elke voltooide maand waarin hy opleiding ontvang het, en daarbenewens 'n bedrag van hoogstens veertig rand vir die aankoop van gereedskap, indien die vrywilliger sodanige gereedskap in die bedryf waarin hy opgelei is, moet verskaf.

(7) In iedere geval waar dit na die mening van die raad nodig is dat 'n vrywilliger ten gevolge van sy pensioengewende ongeskiktheid geneeskundige ondersoek of geneeskundige behandeling moet ondergaan wat nie sy toelating tot 'n inrigting nood-

calculating any supplementary pension which may be payable to him, be deemed to have been reduced by the amount of such loss of earnings.

Attendant's allowance.

12. If a volunteer's pensionable disablement has been assessed at eighty per cent or more, and if in the opinion of the board his disablement is such that he requires the regular attendance of another person, he shall be awarded an attendant's allowance at the rate indicated in Schedule 4: Provided that—

(*a*) a volunteer, whose pensionable disability is total blindness or loss of both hands or feet, or who owing to his pensionable disability is permanently bed-ridden, shall be deemed to require the regular attendance of another person;

(*b*) save in the discretion of the Secretary, no attendant's allowance shall be paid in respect of any period during which the volunteer receives treatment for his pensionable disability in an institution.

Clothing grant.

13. If a volunteer is in receipt of a disablement pension in respect of a disability, which requires him regularly to wear an artificial limb or regularly to use crutches (or any other appliance which, in the opinion of the board, causes excessive wear and tear of the volunteer's clothing), he shall be entitled to a clothing grant at the appropriate rate specified hereunder:

	One artificial limb, crutch or crutches or other appliance.	*More than one artificial limb, or one artificial limb with crutch or crutches or with other appliance.*
Europeans	R3.50 per month	R5.00 per month
Non-Europeans (other than Bantu) ..	R2.50 per month	R3.75 per month
Bantu	R1.75 per month	R2.50 per month

Provisional awards pending assessment.

14. (1) A volunteer who at the termination of his service has applied for and *prima facie* appears to be entitled to a disablement pension may, until his claim is decided, be granted a temporary allowance with allowances in respect of his wife and children based on the percentage at which his disablement was assessed by a medical board at the termination of his service.

(2) Any payments made under subsection (1) shall be deducted from any pension that may ultimately be awarded for the same period, in so far as the pension may be sufficient to meet them, but no such deductions shall be made from the pension due for any subsequent period or from any gratuity.

Substitution of benefits payable under this Act for benefits payable under certain other laws.

15. If at the time of his enlistment for military service a volunteer was in receipt of a pension or a pension and allowances under the provisions or on the basis of the War Special Pensions Act, 1919 (Act No. 42 of 1919), or under the provisions of section 118 of the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), or if at any time after his enlistment for military service a volunteer has become entitled to a pension in respect of disablement under any of the said provisions or on the said basis or under or on the basis of any law which repeals and re-enacts such provisions, whether with or without modification, and—

(*a*) the disability in respect of which such pension was or is awarded has been aggravated by military service in the war; or

(*b*) such volunteer is found, after the termination of his military service, to be suffering from an additional pensionable disability,

then the benefits payable under this Act shall be in lieu of those payable prior to the volunteer's enlistment or under or on the basis of such other law, as the case may be, and shall be based on the total degree of his pensionable disablement, as if all such disabilities were caused or aggravated by military service in the war: Provided that—

(i) the benefits payable under this Act shall in no case be

heid, vir die doel van die berekening van enige aanvullingspensioen wat aan hom betaalbaar is, geag met die bedrag van so 'n verlies aan verdienste verminder te wees.

Oppasserstoelae.

12. Indien 'n vrywilliger se pensioengewende ongeskiktheid op tagtig persent of meer vasgestel is, en indien na die oordeel van die raad sy ongeskiktheid sodanig is dat hy gereelde oppassing deur iemand anders nodig het, word aan hom 'n oppasserstoelae teen die in Bylae 4 vermelde skaal toegeken: Met dien verstande dat—

(*a*) 'n vrywilliger wie se pensioengewende gebrek algehele blindheid of verlies van albei hande of voete is, of wat weens sy pensioengewende gebrek blywend bedlêend is, geag word gereelde oppassing deur iemand anders nodig te hê;

(*b*) behalwe na goeddunke van die Sekretaris geen oppasserstoelae betaal word ten opsigte van 'n tydperk waarin die vrywilliger behandeling vir sy pensioengewende gebrek in 'n inrigting ontvang nie.

Kleretoekenning.

13. Indien 'n vrywilliger 'n ongeskiktheidspensioen ontvang ten opsigte van 'n gebrek wat hom verplig om gereeld 'n kunslid te dra of gereeld krukke te gebruik (of 'n ander apparaat wat, na die oordeel van die raad, oormatige slytasie van die vrywilliger se klere veroorsaak), is hy geregtig op 'n kleretoekenning teen die toepaslike skaal wat hieronder vermeld word:

	Een kunslid, kruk of krukke of ander apparaat.	*Meer as een kunslid, of een kunslid met kruk of krukke of met ander apparaat.*
Blankes	R3.50 per maand	R5.00 per maand
Nie-blankes (behalwe Bantoepersone) ...	R2.50 per maand	R3.75 per maand
Bantoepersone	R1.75 per maand	R2.50 per maand

Voorlopige toekennings hangende vasstelling.

14. (1) Aan 'n vrywilliger wat, by die beëindiging van sy diens, om 'n ongeskiktheidspensioen aansoek gedoen het, en *prima facie* daarop geregtig blyk te wees, kan, totdat sy aanspraak afgehandel word, 'n tydelike toelae toegeken word, met toelaes ten aansien van sy vrou en kinders, gegrond op die persentasie waarop sy ongeskiktheid deur 'n geneeskundige raad by die beëindiging van sy diens vasgestel is.

(2) Alle betalings wat ingevolge subartikel (1) geskied het, word afgetrek van 'n pensioen wat uiteindelik vir dieselfde tydperk toegeken word, vir sover die pensioen voldoende is om bedoelde toelaes te dek, dog geen sodanige aftrekkings word van die pensioen wat vir 'n daaropvolgende tydperk verskuldig is, of van 'n gratifikasie, gemaak nie.

Vervanging van voordele betaalbaar kragtens sekere ander wette deur voordele betaalbaar kragtens hierdie Wet.

15. Indien 'n vrywilliger ten tyde van sy aansluiting vir militêre diens 'n pensioen of 'n pensioen en toelae kragtens die bepalings of op die grondslag van die „Oorlogs Speciale Pensioenen Wet, 1919" (Wet No. 42 van 1919), of kragtens die bepalings van artikel 118 van die „Zuid Afrika Verdedigingswet, 1912" (Wet No. 13 van 1912), ontvang het, of indien 'n vrywilliger te eniger tyd na sy aansluiting vir militêre diens kragtens die een of ander van bedoelde bepalings of op bedoelde grondslag of kragtens of op grondslag van 'n wet wat bedoelde bepalings herroep en herverorden, hetsy met of sonder wysigings, op 'n pensioen ten opsigte van ongeskiktheid geregtig geword het, en—

(*a*) die ongeskiktheid ten opsigte waarvan so 'n pensioen toegeken is of word, vererger is deur militêre diens gedurende die oorlog; of

(*b*) daar bevind word dat so 'n vrywilliger na die beëindiging van sy militêre diens aan 'n addisionele pensioengewende gebrek ly,

neem die kragtens hierdie Wet betaalbare voordele die plek in van dié wat voor die vrywilliger se aansluiting betaalbaar was of wat kragtens of op grondslag van die ander wet betaalbaar is, na gelang van die geval, en word hulle gebaseer op die totale graad van sy pensioengewende ongeskiktheid asof al die bedoelde gebreke deur militêre diens gedurende die oorlog veroorsaak of vererger is: Met dien verstande dat—

(i) die kragtens hierdie Wet betaalbare voordele onder geen omstandighede minder bedra nie as dié wat aan

(ii) in calculating such pensionable disablement the degree of the pre-enlistment pensionable disablement of a volunteer as previously assessed in terms of the relevant law shall be accepted as correct in all cases falling under paragraph (*b*).

CHAPTER III.

COMPENSATION IN RESPECT OF DECEASED VOLUNTEERS.

Pensions to widows and widowers and allowances in respect of children of deceased volunteers.

16. (1) The widow of a volunteer, who was killed or died during military service performed outside the Union, or who dies as a result of a pensionable disability (whether or not such disability is due to the volunteer's own serious misconduct) shall be awarded a pension at the rate and a gratuity in the amount specified in Schedule 6: Provided that where a volunteer leaves more than one widow the board may in its discretion award each widow a pension at a lower rate than is provided for in the said Schedule.

(2) If the widower of a woman volunteer who was killed or died in the circumstances described in subsection (1), was by reason of physical or mental infirmity dependent upon such volunteer for maintenance at the time of her death, he shall for as long as such infirmity continues be granted a pension at the rate and a gratuity in the amount specified in Schedule 6, provided his marriage to the volunteer took place before or not later than ten years after the termination of her military service.

(3) Subject to the conditions laid down in subsection (3) of section 7, an allowance at the rate and a gratuity in the amount specified in Schedule 6 shall be awarded in respect of each dependent child of a volunteer, who was killed or who died in the circumstances described in subsection (1) of this section, provided, in the case of a deceased woman volunteer, the child was fatherless or was dependent on her for maintenance at the time of her death.

(4) Any gratuity granted to a widow or in respect of a child under the provisions of section 16 (5) or section 19 (*a*) of the War Special Pensions Act, 1919 (Act No. 42 of 1919), as applied by section 2 of the Defence Special Pensions and Moratorium Act, 1940 (Act No. 29 of 1940), shall be set off against any gratuity which may be similarly payable in terms of subsection (1) or (3) of this section.

(5) In addition to the allowance and gratuity payable in respect of any child in terms of subsection (3), an educational grant not exceeding in any one year the appropriate rate indicated in Schedule 6 may be awarded to meet any tuition fees payable in respect of such child while attending any school, college, technical institute or university.

(6) An allowance payable in respect of a child in terms of subsection (3) may in the discretion of the board be increased to an amount not exceeding double the rates specified in Schedule 6, provided, in the case of a deceased male volunteer, the mother of the child is not entitlted to a pension, or the child is motherless, or is removed from the control of its mother.

Supplementary pension to widow.

17. (1) If the widow of a volunteer, whose potential pre-disablement earning capacity is more than double the pension payable to her in terms of Schedule 6, is not maintaining a child in respect of whom an allowance is payable in terms of section 16 (3), she shall be awarded a supplementary pension equal to one-half of such excess: Provided that the sum of her pension and supplementary pension shall not exceed—

(*a*) sixty-seven rand per month, in the case of a widow of a European volunteer;

(*b*) fifty-seven rand and fifty cents per month, in the case of a widow of a non-European volunteer (other than a Bantu volunteer);

(*c*) fifty rand per month, in the case of a widow of a Bantu volunteer.

(2) If a widow, who is entitled to a pension in terms of subsection (1) of section 16, is maintaining any child in respect of whom an allowance is payable in terms of subsection (3) of the

(ii) by die berekening van sodanige pensioengewende ongeskiktheid die graad van die pensioengewende ongeskiktheid van 'n vrywilliger voor sy aansluiting, soos voorheen ingevolge die toepaslike wet vasgestel, in alle gevalle wat onder paragraaf (*b*) ressorteer, as korrek aanvaar word.

HOOFSTUK III.

SKADELOOSSTELLING TEN OPSIGTE VAN OORLEDE VRYWILLIGERS.

Pensioene aan weduwees en wewenaars en toelaes ten opsigte van kinders van oorlede vrywilligers.

16. (1) Aan die weduwee van 'n vrywilliger wat gedurende militêre diens buitekant die Unie verrig, gedood is of te sterwe gekom het, of wat as gevolg van 'n pensioengewende gebrek te sterwe kom (hetsy so 'n gebrek toe te skrywe is aan die vrywilliger se eie ernstige wangedrag al dan nie), word 'n pensioen teen die skaal en 'n gratifikasie teen die bedrag in Bylae 6 vermeld, toegeken: Met dien verstande dat ingeval 'n vrywilliger meer as een weduwee nalaat, die raad na goeddunke aan elke weduwee 'n pensioen, teen 'n laer skaal as dié waarvoor in genoemde Bylae voorsiening gemaak word, kan toeken.

(2) Indien die wewenaar van 'n vroulike vrywilliger wat onder die omstandighede in subartikel (1) beskrywe, gedood is of te sterwe gekom het, weens liggaamlike of geestelike swakheid van so 'n vrywilliger ten tyde van haar dood afhanklik was, word aan hom 'n pensioen teen die skaal en 'n gratifikasie teen die bedrag in Bylae 6 vermeld, toegeken, vir solank sodanige swakheid voortduur, mits sy huwelik met die vrywilliger voor of nie later nie as tien jaar na die beëindiging van haar militêre diens plaasgevind het.

(3) Behoudens die bepalings van subartikel (3) van artikel 7, word 'n toelae teen die skaal en 'n gratifikasie teen die bedrag in Bylae 6 vermeld, toegeken ten opsigte van elke afhanklike kind van 'n vrywilliger wat onder die omstandighede in subartikel (1) van hierdie artikel beskrywe, gedood is of te sterwe gekom het, mits, in die geval van 'n oorlede vroulike vrywilliger, die kind ten tyde van haar dood vaderloos was of van haar vir onderhoud afhanklik was.

(4) 'n Gratifikasie wat aan 'n weduwee of ten opsigte van 'n kind kragtens die bepalings van artikel 16 (5) of artikel 19 (*a*) van die „Oorlogs Speciale Pensioenen Wet, 1919" (Wet No. 42 van 1919), soos toegepas deur artikel 2 van die Verdediging Spesiale Pensioen- en Moratoriumwet, 1940 (Wet No. 29 van 1940), toegeken is, word in verrekening gebring teen 'n gratifikasie wat insgelyks ingevolge subartikel (1) of (3) van hierdie artikel betaalbaar is.

(5) Benewens die toelae en gratifikasie wat ten opsigte van 'n kind ingevolge subartikel (3) betaalbaar is, kan 'n opvoedingstoekenning wat in 'n enkele jaar die toepaslike skaal in Bylae 6 aangetoon nie te bowe gaan nie, toegeken word ten einde onderwysgelde te dek wat ten opsigte van so 'n kind betaalbaar is terwyl hy 'n skool, kollege, tegniese inrigting of universiteit bywoon.

(6) 'n Toelae wat ten opsigte van 'n kind ingevolge subartikel (3) betaalbaar is, kan na goeddunke van die raad tot 'n bedrag van hoogstens dubbel die in Bylae 6 vermelde skale vermeerder word, mits, in die geval van 'n oorlede manlike vrywilliger, die moeder van die kind nie op 'n pensioen geregtig is nie, of die kind moederloos is, of sy moeder die toesig oor hom ontneem is.

Aanvullingspensioen vir weduwee.

17. (1) Indien die weduwee van 'n vrywilliger wie se potensiële verdienvermoë-voor-ongeskiktheid meer as tweemaal die pensioen aan haar ingevolge Bylae 6 betaalbaar, bedra, nie 'n kind onderhou nie ten opsigte van wie 'n toelae ingevolge artikel 16 (3) betaalbaar is, word aan haar 'n aanvullingspensioen wat gelykstaan met die helfte van sodanige oormaat toegeken: Met dien verstande dat die totaal van haar pensioen en aanvullingspensioen nie meer bedra nie as—

(*a*) sewe-en-sestig rand per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n blanke vrywilliger;

(*b*) sewe-en-vyftig rand en vyftig sent per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n nie-blanke vrywilliger (behalwe 'n Bantoe-vrywilliger);

(*c*) vyftig rand per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n Bantoe-vrywilliger.

(2) Indien 'n weduwee wat op 'n pensioen ingevolge subartikel (1) van artikel 16 geregtig is, 'n kind ten opsigte van wie

maintained by her, she shall be awarded a supplementary pension equal to two-thirds of such excess: Provided that—

(*a*) in no case shall such widow be paid by way of pension, children's allowances and supplementary pension an amount exceeding—

(i) one hundred and twenty-nine rand per month, in the case of a widow of a European volunteer;

(ii) one hundred and five rand per month, in the case of a widow of a non-European volunteer (other than a Bantu volunteer); or

(iii) ninety-one rand per month, in the case of a widow of a Bantu volunteer; and

(*b*) the board may in its discretion reduce the supplementary pension payable to a widow, if any child in respect of whom an allowance is payable in terms of subsection (3) of section 16 is not maintained by her.

Remarriage of widow.

18. (1) Any pension or supplementary pension granted to the widow of a volunteer shall cease on her remarriage, and she shall then be awarded a gratuity on the following scale:

(*a*) two hundred and sixty-four rand in the case of a European;

(*b*) one hundred and thirty-two rand in the case of a non-European other than a Bantu; and

(*c*) fifty rand in the case of a Bantu.

(2) Where the widow of a deceased volunteer has applied for a pension in respect of the death of her husband but has remarried before her application has been decided by the board, she shall be granted any benefits which, but for her remarriage, would have been payable with effect up to the date of such remarriage: Provided that if by virtue of section 42 (2) no pension is payable prior to the date of remarriage, she shall be granted the appropriate gratuity specified in Schedule 6 in addition to the gratuity mentioned in subsection (1) of this section.

Pension to widow of a pensioner who dies of a non-pensionable disability.

19. (1) If a volunteer, who is in receipt of or is entitled to a disablement pension in respect of a pensionable disablement assessed at not less than forty per cent, dies of a disability not caused or aggravated by his military service, the following benefits shall accrue:

(*a*) a widow of such volunteer shall be awarded a pension not exceeding one-half of the sum total of the disablement pension, supplementary pension (if any) and allowance in respect of wife, that he was receiving or was entitled to at the time of his death nor exceeding the appropriate rate specified in the second column of Schedule 6;

(*b*) subject to the provisions of section 7 (3). an allowance at the rate specified in Schedule 3 as corresponding to the volunteer's degree of pensionable disablement at the time of his death, shall be paid in respect of any child of the volunteer;

(*c*) there shall be paid in respect of a child in respect of whom an allowance is being paid in terms of paragraph (*b*), an educational grant at a rate not exceeding the rate specified in Schedule 3, which corresponds to the volunteer's degree of pensionable disablement at the time of his death, to meet any tuition fees payable in respect of such child while attending any school, college, technical institute or university.

(2) Any pension awarded in terms of section 20 (1) of the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942), to a widow of a volunteer who died prior to the first day of April, 1966, may be increased with effect from the first day of October, 1966, to an amount not exceeding—

(*a*) one-half the sum total of the disablement pension, supplementary pension (if any) and allowance in respect of wife, which would have been payable to the volunteer in terms of the War Pensions Act, 1942, had he been alive on the first day of April, 1966; or

haar onderhou, bedra, word aan haar 'n aanvullingspensioen gelykstaande met twee-derdes van sodanige oormaat toegeken: Met dien verstande dat—

(*a*) daar in geen geval aan sodanige weduwee by wyse van pensioen, kindertoelaes en aanvullingspensioen 'n bedrag betaal word nie wat meer beloop as—

(i) honderd nege-en-twintig rand per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n blanke vrywilliger;

(ii) honderd-en-vyf rand per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n nie-blanke vrywilliger (behalwe 'n Bantoe-vrywilliger); of

(iii) een-en-negentig rand per maand, in die geval van 'n weduwee van 'n Bantoe-vrywilliger; en

(*b*) die raad na goeddunke die aanvullingspensioen aan 'n weduwee betaalbaar, kan verminder indien 'n kind, ten opsigte van wie 'n toelae ingevolge subartikel (3) van artikel 16 betaalbaar is, nie deur haar onderhou word nie.

Hertroue van weduwee.

18. (1) 'n Pensioen of aanvullingspensioen wat aan die weduwee van 'n vrywilliger toegeken is, hou op wanneer sy weer in die huwelik tree, en 'n gratifikasie teen die volgende skaal word dan aan haar toegeken:

(*a*) tweehonderd vier-en-sestig rand in die geval van 'n blanke;

(*b*) honderd twee-en-dertig rand in die geval van 'n ander nie-blanke as 'n Bantoe;

(*c*) vyftig rand in die geval van 'n Bantoe.

(2) Ingeval die weduwee van 'n oorlede vrywilliger aansoek gedoen het om 'n pensioen ten opsigte van die dood van haar eggenoot, maar weer in die huwelik getree het voordat daar oor haar aansoek deur die raad beslis is, word aan haar alle voordele toegeken wat betaalbaar sou gewees het indien sy nie weer in die huwelik getree het nie, en wat dan geld tot op die datum van haar hertroue: Met dien verstande dat, indien kragtens artikel 42 (2) geen pensioen voor die datum van haar hertroue betaalbaar is nie, die toepaslike gratifikasie in Bylae 6 vermeld aan haar toegeken word benewens die in subartikel (1) van hierdie artikel vermelde gratifikasie.

Pensioen aan weduwee van pensioentrekker wat sterwe aan 'n nie-pensioengewende gebrek.

19. (1) Indien 'n vrywilliger wat 'n ongeskiktheidspensioen ten opsigte van 'n pensioengewende ongeskiktheid vasgestel op minstens veertig persent ontvang of daarop geregtig is, te sterwe kom as gevolg van 'n gebrek wat nie deur sy militêre diens veroorsaak of vererger is nie, word die volgende voordele betaalbaar:

(*a*) aan 'n weduwee van so 'n vrywilliger word 'n pensioen toegeken van hoogstens die helfte van die totaalbedrag van die ongeskiktheidspensioen, aanvullingspensioen (as daar is) en toelae ten opsigte van vrou, wat hy ontvang het of waarop hy geregtig was ten tyde van sy dood en hoogstens teen die toepaslike skaal soos in die tweede kolom van Bylae 6 vermeld;

(*b*) behoudens die bepalings van artikel 7 (3) word 'n toelae teen die skaal in Bylae 3 vermeld in ooreenstemming met die mate van die vrywilliger se pensioengewende ongeskiktheid ten tyde van sy dood, ten opsigte van 'n kind van die vrywilliger betaal;

(*c*) ten aansien van 'n kind ten opsigte van wie 'n toelae ingevolge paragraaf (*b*) betaal word, word daar teen 'n skaal van hoogstens die in Bylae 3 vermelde skaal 'n opvoedingstoekenning betaal wat ooreenstem met die mate van die vrywilliger se pensioengewende ongeskiktheid ten tyde van sy dood, om onderwysgelde te dek wat ten opsigte van die kind betaalbaar is terwyl hy 'n skool, kollege, tegniese inrigting of universiteit bywoon.

(2) 'n Pensioen wat ingevolge artikel 20 (1) van die Oorlogspensioenwet, 1942 (Wet No. 44 van 1942), toegeken is aan 'n weduwee van 'n vrywilliger wat voor die eerste dag van April 1966 gesterf het, kan met ingang van die eerste dag van Oktober 1966 verhoog word tot 'n bedrag van hoogstens—

(*a*) die helfte van die totaalbedrag van die ongeskiktheidspensioen, aanvullingspensioen (as daar is) en toelae ten opsigte van vrou, wat aan die vrywilliger betaalbaar sou gewees het ingevolge die Oorlogspensioenwet, 1942, indien hy op die eerste dag van April 1966 gelewe het;

Reputed wife.

20. Any woman who had lived in concubinage with a deceased volunteer for a period of not less than one year immediately prior to his enlistment, but who is not his widow, or who has in her charge a child by herself and the volunteer, may, if his death occurred in the circumstances described in section 16 and if she was actually dependent on him at the time of his death, be granted a pension not exceeding the appropriate amount specified in the last column of Schedule 7.

Pensions to parents.

21. (1) If the parents of a volunteer whose death occurred in the circumstances described in section 16 were dependent upon such volunteer for their maintenance, or if their financial circumstances are or become such that it could reasonably be expected that the volunteer would have contributed towards their support had he survived, they shall be entitled to a pension equivalent to the amount which, in the opinion of the board, the volunteer would have so contributed: Provided that such pension shall not exceed the appropriate rate specified in Schedule 7.

(2) Where a pension has been awarded under subsection (1) jointly to two parents, such pension may subsequently on the death of one parent, as from the day following the date of death of such parent, be transferred to the surviving parent at the same rate or at such higher or lower rate as the board may determine.

(3) A pension awarded under this section may be reviewed from time to time, if deemed necessary by the board.

Other dependants.

22. Any dependant, not mentioned above in this Act, of a volunteer whose death occurred in the circumstances described in section 16 shall, if wholly or partly incapable of self-support and in pecuniary need, be granted a pension not exceeding the appropriate amount specified in the last column of Schedule 7.

Remarriage gratuities to parents, reputed wives and dependants.

23. Any allowance granted to a woman under section 20*bis* of the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942), before the repeal of that section by the War Pensions Laws Amendment Act, 1946 (Act No. 58 of 1946), and any pension granted to a woman under section 20, 21 or 22 of this Act, shall cease on her marriage or remarriage, and she shall then be awarded a gratuity not exceeding six times the monthly amount of such allowance or pension.

CHAPTER IV.

Service Volunteers.

Pensions to service volunteers and their dependants.

24. (1) When, as a result of military service during the war, a service volunteer—

(*a*) is retired from the service or administration of which he is an employee owing to infirmity of mind or body, he shall be entitled to receive in addition to any benefit in terms of this Act such benefits as would be payable had his retirement from such service or administration been due to infirmity of mind or body not arising out of and in the course of the discharge of official duty;

(*b*) dies, his dependants shall be entitled to receive in addition to any award payable in terms of this Act such benefits as would be payable had the death of such employee occurred whilst he was employed by such service or administration but not arisen out of and in the course of the discharge of official duty.

(2) (*a*) Any annuity payable to a service volunteer in terms of subsection (1) shall form a charge against the Consolidated Revenue Fund, subject, however, to the payment to that fund from any pension or superannuation fund (excluding the Cape and the Government Service Widows' Pension Funds) of such pro-

20. Aan 'n vrou wat nie die weduwee van 'n vrywilliger is nie maar wat met hom saamgelewe het as sy vrou vir 'n tydperk van minstens 'n jaar onmiddellik voor sy aansluiting, of wat 'n kind van haar en die vrywilliger onder haar toesig het, kan, indien sy dood onder die in artikel 16 vermelde omstandighede plaasgevind het en indien sy werklik van hom afhanklik was ten tyde van sy dood, 'n pensioen toegeken word wat nie die toepaslike bedrag in die laaste kolom van Bylae 7 vermeld, te bowe gaan nie. Vermeende vrou.

21. (1) Indien die ouers van 'n vrywilliger wie se dood in die in artikel 16 vermelde omstandighede plaasgevind het, vir hulle onderhoud van so 'n vrywilliger afhanklik was, of indien hul geldelike omstandighede sodanig is of word dat daar 'n redelike verwagting sou gewees het dat die vrywilliger indien hy die lewe behou het, tot hul onderhoud sou bygedra het, is hulle geregtig op 'n pensioen gelykstaande met die bedrag wat die vrywilliger na die oordeel van die raad aldus sou bygedra het: Met dien verstande dat so 'n pensioen die toepaslike skaal soos in Bylae 7 vermeld nie te bowe gaan nie. Pensioene aan ouers.

(2) Ingeval 'n pensioen kragtens subartikel (1) aan twee ouers gesamentlik toegeken is, kan so 'n pensioen daarna, by die dood van een ouer, vanaf die dag na die datum van so 'n ouer se dood, teen dieselfde skaal of die hoër of laer skaal wat die raad vasstel op die oorlewende ouer oorgedra word.

(3) 'n Pensioen kragtens hierdie artikel toegeken, kan van tyd tot tyd hersien word, indien die raad dit nodig ag.

22. Aan 'n afhanklike wat nie hierbo in hierdie Wet vermeld word nie, van 'n vrywilliger wie se dood in die in artikel 16 vermelde omstandighede plaasgevind het, word, indien hy geheel of gedeeltelik nie in staat is om homself te onderhou nie en in geldelike nood verkeer, 'n pensioen toegeken wat die toepaslike bedrag in die laaste kolom van Bylae 7 vermeld nie te bowe gaan nie. Ander afhanklikes.

23. 'n Toelae wat aan 'n vrou kragtens artikel 20*bis* van die Oorlogspensioenwet, 1942 (Wet No. 44 van 1942), toegeken is voor genoemde artikel deur die Wysigingswet op Oorlogspensioenwette, 1946 (Wet No. 58 van 1946), herroep is, en 'n pensioen wat aan 'n vrou kragtens artikel 20, 21 of 22 van hierdie Wet toegeken is, hou op wanneer sy in die huwelik tree, of weer in die huwelik tree, en 'n gratifikasie wat ses maal die maandelikse bedrag van bedoelde toelae of pensioen nie te bowe gaan nie word dan aan haar toegeken. Hertrouingsgratifikasies aan ouers, vermeende vroue en afhanklikes.

HOOFSTUK IV.

DIENSVRYWILLIGERS.

24. (1) Wanneer 'n diensvrywilliger as gevolg van militêre diens gedurende die oorlog— Pensioene aan diensvrywilligers en hulle afhanklikes.

(*a*) uit die diens of administrasie waarvan hy 'n werknemer is, afgedank word op grond van geestelike of liggaamlike swakheid, is hy geregtig om bo en behalwe enige voordeel ingevolge hierdie Wet, die voordele te ontvang wat betaalbaar sou wees indien sy afdanking uit bedoelde diens of administrasie te wyte was aan geestelike of liggaamlike swakheid wat nie uit en in die loop van die vervulling van ampspligte ontstaan het nie;

(*b*) te sterwe kom, is sy afhanklikes geregtig om bo en behalwe enige toekenning betaalbaar ingevolge hierdie Wet, die voordele te ontvang wat betaalbaar sou wees indien die dood van bedoelde werknemer plaasgevind het terwyl hy by bedoelde diens of administrasie in diens was, maar nie uit en in die loop van die vervulling van ampspligte onstaan het nie.

(2) (*a*) 'n Jaargeld wat ingevolge subartikel (1) aan 'n diensvrywilliger betaalbaar is, word uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry, onderworpe egter aan betaling aan daardie fonds uit enige pensioen- of superannuasiefonds (met uitsluiting van die Kaapse en die Regeringsdiens-weduweespensioenfondse) van

(*b*) Where a gratuity or the converted value of a portion of an annuity is payable in addition to the aforesaid annuity, such gratuity or converted value shall likewise be charged against the Consolidated Revenue Fund.

(3) The provisions of subsections (1) and (2) shall apply *mutatis mutandis* to and in respect of any officer re-admitted or appointed to the public service under section 2 or 4 of the Public Servants (Military Service) Act, 1944 (Act No. 27 of 1944), as the case may be.

(4) If any person has been appointed to an office or post in the public service under the provisions of section 4 of the Public Servants (Military Service) Act, 1944, by virtue of the suspension, relaxation or waiver of any or all of the requirements of any law relating to health, as permitted in terms of subsection (3) of the said section, and that person is subsequently retired from such service owing to infirmity of mind or body, which was occasioned without his own default, and which did not result from military service during the war, any benefit payable to him from a fund in terms of any regulation made under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), may, with the approval of the Treasury, be charged against the Consolidated Revenue Fund: Provided that if such benefit is so charged, an amount equal to twice such person's contributions to the fund of which he was a member, shall be paid out of the last-mentioned fund to the Consolidated Revenue Fund.

CHAPTER V.

BOARDS.

Military pensions boards.

25. (1) The Secretary shall, on such conditions as he may determine, appoint a military pensions board or military pensions boards to which shall be referred for decision all claims for awards under the provisions of this Act, save as provided in section 29.

(2) Each such board shall consist of two administrative officers and a medical officer, who shall be members of the staff of the Secretary.

Military pensions appeal tribunal.

26. (1) The Minister shall, on such conditions as he may determine, appoint a military pensions appeal tribunal (hereinafter referred to as the appeal tribunal), to which shall lie an appeal as of right against all decisions of a board, except the determination by a board of the degree of pensionable disablement of a volunteer.

(2) The appeal tribunal shall consist of—

(*a*) an advocate of the Supreme Court of at least ten years' standing, who shall be the president; and

(*b*) two members who have had naval or military service:

Provided that a member who is an advocate of the Supreme Court may be appointed to act as president in the absence of the president.

(3) If the appeal tribunal varies or reverses a decision of a board, the decision of the appeal tribunal shall for the purposes of this Act be deemed to be the decision of such board, and, subject to the provisions of subsections (4) and (5), such decision shall be final and binding: Provided that—

(*a*) if an appeal is lodged against the decision of a board more than six months after the date of notification to the appellant of such decision, any benefit or increased benefit which may become payable in the event of such appeal being successful, shall take effect as from the date of such appeal, unless the Minister is satisfied that the delay in lodging the appeal was due to circumstances beyond the appellant's control;

(*b*) whenever the decision of the appeal tribunal necessitates any cancellation or reduction of an award, such cancellation or reduction shall take effect as from

(*b*) Wanneer 'n gratifikasie of die omgesette waarde van 'n deel van 'n jaargeld bo en behalwe voormelde jaargeld betaalbaar is, word bedoelde gratifikasie of omgesette waarde eweneens uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry.

(3) Die bepalings van subartikels (1) en (2) is *mutatis mutandis* van toepassing op en ten opsigte van 'n beampte wat kragtens artikel 2 of 4 van die Wet op Staatsamptenare (Militêre Diens), 1944 (Wet No. 27 van 1944), in die staatsdiens heropgeneem of aangestel was, na gelang van die geval.

(4) Indien iemand kragtens die bepalings van artikel 4 van die Wet op Staatsamptenare (Militêre Diens), 1944, en ingevolge die opskorting, versagting of afsiening van een of meer van die vereistes van die een of ander wetsbepaling met betrekking tot gesondheid, soos kragtens subartikel (3) van genoemde artikel toegelaat word, in 'n betrekking of pos in die staatsdiens aangestel is, en so iemand later weens geestelike of liggaamlike swakheid wat sonder sy eie toedoen veroorsaak is en wat nie as gevolg van militêre diens gedurende die oorlog ontstaan het nie, uit bedoelde diens afgedank word, kan 'n voordeel wat aan hom betaalbaar is uit 'n fonds ingevolge 'n regulasie, uitgevaardig kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), met die goedkeuring van die Tesourie uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds bestry word: Met dien verstande dat indien bedoelde voordeel aldus bestry word, 'n bedrag gelyk aan tweemaal die bydraes wat so iemand in die fonds waarvan hy lid was, gestort het, uit laasgenoemde fonds aan die Gekonsolideerde Inkomstefonds betaal word.

HOOFSTUK V.

RADE.

Militêre pensioenrade.

25. (1) Die Sekretaris benoem, op die voorwaardes wat hy bepaal, 'n militêre pensioenraad of militêre pensioenrade, waarna alle aansprake op toekennings ingevolge die bepalings van hierdie Wet vir beslissing verwys word behalwe soos in artikel 29 bepaal.

(2) So 'n raad bestaan uit twee administratiewe beamptes en 'n mediese beampte, wat lede van die Sekretaris se personeel is.

Militêre pensioene-appèltribunaal.

26. (1) Die Minister benoem, op die voorwaardes wat hy bepaal, 'n militêre pensioene-appèltribunaal (hieronder die appèltribunaal genoem) waarna daar in eie reg geappelleer kan word teen alle beslissings van 'n raad, behalwe die vasstelling deur 'n raad van die mate van pensioengewende ongeskiktheid van 'n vrywilliger.

(2) Die appèltribunaal bestaan uit—

(*a*) 'n advokaat van die Hooggeregshof wat minstens tien jaar in die praktyk staan, wat as president optree; en

(*b*) twee lede wat vloot- of militêre diens gedoen het:

Met dien verstande dat by afwesigheid van die president 'n lid wat 'n advokaat van die Hooggeregshof is, aangestel kan word om as president op te tree.

(3) Indien die appèltribunaal 'n beslissing van 'n raad wysig of omverwerp, word die beslissing van die appèltribunaal vir die doeleindes van hierdie Wet geag die beslissing van so 'n raad te wees, en behoudens die bepalings van subartikels (4) en (5) is so 'n beslissing afdoende en bindend: Met dien verstande dat—

(*a*) indien 'n appèl teen 'n beslissing van 'n raad aangeteken word meer as ses maande nadat die appellant van so 'n beslissing in kennis gestel is, enige voordeel of verhoogde voordeel wat as gevolg van 'n geslaagde appèl betaalbaar word, in werking tree vanaf die datum van die appèl, tensy die Minister oortuig is dat die versuim met die aantekening van die appèl toe te skrywe was aan omstandighede waaroor die appellant geen beheer gehad het nie;

(*b*) wanneer die beslissing van die appèltribunaal die intrekking of vermindering van 'n toekenning vereis.

(c) if any person subsequently produces fresh material evidence in support of his claim and a board is of opinion that such evidence warrants the reconsideration of his case, such case shall be considered *de novo* by such board.

(4) If the appeal tribunal reverses a decision of a board on any question affecting a point of law, all cases in which a contrary view has previously been applied, shall be reviewed, if such review would be to the advantage of the applicant.

(5) Where any decision of the appeal tribunal rests, wholly or partially, on a point of law, the appeal tribunal may on application by the appellant or the Secretary, state a case for the determination of such question of law by the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction over the area within which the sitting of the appeal tribunal was held.

(6) If the Supreme Court reverses any decision of the appeal tribunal referred to it in terms of subsection (5), the provisions of subsection (4) shall apply *mutatis mutandis*, and the decision of the Supreme Court shall thereafter be final and binding.

Medical appeal board.

27. (1) The Minister shall appoint, whenever necessary, a medical appeal board consisting of not less than three members, for the purpose of considering any appeal a volunteer desires to make against the determination by a board of the degree of his pensionable disablement.

(2) A medical appeal board may increase, confirm or reduce the degree of pensionable disablement assessed by a board, and the decision of such medical appeal board shall be final and binding in any particular case, but without prejudice to the right of a board to increase such assessment where it is subsequently established to the satisfaction of such board that there has been a substantial increase in the extent of the pensionable disablement.

(3) Whenever the finding of a medical appeal board necessitates the cancellation or reduction of an award, such cancellation or reduction shall take effect as from the first day of the month immediately following the month in which the finding was given: Provided that no recovery shall be made in respect of a gratuity paid on an assessment of less than twenty per cent disablement.

(4) If a medical appeal board increases the degree of pensionable disablement assessed by a board, the increased assessment shall, for the purposes of determining the date of effectiveness of any benefit or increased benefit in consequence thereof, be deemed to have been the assessment of such board in the first instance: Provided that if an appeal is lodged against a decision of a board more than six months after the date of notification to the appellant of such decision, any benefit or increased benefit payable in the event of such appeal being successful, shall take effect as from the date of such appeal, unless the Minister is satisfied that the delay in lodging the appeal was due to circumstances beyond the appellant's control.

Vocational board.

28. (1) The Minister shall on such conditions as he may determine, appoint a vocational board or vocational boards to which shall be referred for decision all applications by volunteers for vocational training.

(2) Such applications shall be granted only in those cases where the potential pre-disablement earning capacity of the volunteer has been materially reduced by reason of disablement caused or aggravated by military service.

Special pensions board.

29. (1) The Minister shall appoint on such conditions as he may determine, a special pensions board consisting of not more than five members to consider the granting of relief—

(a) to any volunteer who at the termination of his military service was suffering from a disability, in respect of which he has not applied for or has not been awarded a benefit under any other provision of this Act or the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942);

(b) to any volunteer who at the termination of his military

(*c*) indien iemand daarna nuwe relevante getuienis ter ondersteuning van sy aanspraak voorlê en 'n raad van mening is dat sodanige getuienis die heroorweging van sy geval regverdig, so 'n geval van nuuts af deur daardie raad oorweeg moet word.

(4) Indien die appèltribunaal 'n beslissing van 'n raad ten aansien van 'n regsvraag omverwerp, moet alle gevalle waarin daar 'n teenoorgestelde sienswyse tevore toegepas is, hersien word, indien so 'n hersiening tot voordeel van die applikant sou strek.

(5) Indien 'n beslissing van die appèltribunaal ten volle of gedeeltelik op 'n regsvraag berus, kan die appèltribunaal op aansoek van die appellant of die Sekretaris 'n saak stel ter beslissing van sodanige regsvraag deur die provinsiale afdeling van die Hooggeregshof wat regsbevoegdheid het in die gebied waarin die sitting van die appèltribunaal plaasgevind het.

(6) Indien die Hooggeregshof 'n beslissing van die appèltribunaal, wat na hom kragtens subartikel (5) verwys word, omverwerp, is die bepalings van subartikel (4) *mutatis mutandis* van toepassing, en die beslissing van die Hooggeregshof is daarna afdoende en bindend.

27. (1) Die Minister benoem, wanneer nodig, 'n mediese appèlraad bestaande uit minstens drie lede, ten einde enige appèl, wat 'n vrywilliger teen die vasstelling van die mate van sy pensioengewende ongeskiktheid deur 'n raad wens aan te voer, te oorweeg. Mediese appèlraad.

(2) 'n Mediese appèlraad kan die mate van pensioengewende ongeskiktheid deur 'n raad vasgestel, verhoog, bekragtig of verminder, en die beslissing van so 'n mediese appèlraad is afdoende en bindend in enige besondere geval, maar sonder om afbreuk te doen aan die reg van 'n raad om so 'n vasstelling te verhoog as dit later ten genoeë van so 'n raad bewys word dat daar 'n aanmerklike vermeerdering in die mate van die pensioengewende ongeskiktheid plaasgevind het.

(3) Wanneer die bevinding van 'n mediese appèlraad die intrekking of vermindering van 'n toekenning vereis, tree so 'n intrekking of vermindering in werking vanaf die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin die bevinding gemaak is: Met dien verstande dat geen terugvordering geskied nie ten opsigte van 'n gratifikasie wat betaal is ingevolge 'n vasstelling van minder as twintig persent ongeskiktheid.

(4) Indien 'n mediese appèlraad die mate van pensioengewende ongeskiktheid wat deur 'n raad vasgestel is, verhoog, word die verhoogde vasstelling, vir die doeleindes van die bepaling van die datum van inwerkingtreding van enige voordeel of verhoogde voordeel as gevolg daarvan, geag die vasstelling van so 'n raad in die eerste instansie te gewees het: Met dien verstande dat indien 'n appèl teen die beslissing van 'n raad aangeteken word meer as ses maande na die datum waarop die appellant van so 'n beslissing in kennis gestel is, enige voordeel of verhoogde voordeel wat as gevolg van 'n geslaagde appèl betaalbaar is, in werking tree vanaf die datum van so 'n appèl, tensy die Minister oortuig is dat die versuim met die aantekening van die appèl toe te skrywe was aan omstandighede waaroor die appellant geen beheer gehad het nie.

28. (1) Die Minister benoem, op die voorwaardes wat hy bepaal, 'n beroepsraad of beroepsrade waarna alle aansoeke deur vrywilligers om beroepsopleiding vir beslissing verwys word. Beroepsraad.

(2) Sodanige aansoeke word alleenlik toegestaan in dié gevalle waar die vrywilliger se potensiële verdienvermoë-voorongeskiktheid as gevolg van ongeskiktheid wat deur militêre diens veroorsaak of vererger is, wesenlik verminder is.

29. (1) Die Minister benoem, op die voorwaardes wat hy bepaal, 'n buitengewone pensioenraad bestaande uit hoogstens vyf lede om die toekenning van bystand te oorweeg— Buitengewone pensioenraad.

(*a*) in die geval van 'n vrywilliger wat by die beëindiging

... means a member of the South African Permanent Force who had signed an undertaking to serve in connection with the said hostilities.

(3) Any question arising out of the determination of the date on which any such member was detailed for duty in connection with the said hostilities or the date on which he was reposted for normal duty in the Union, shall be referred to the Minister of Defence whose decision shall be final.

CHAPTER VII.

MISCELLANEOUS AND GENERAL.

Application for benefits and investigation of claim.

31. (1) No benefit shall be awarded under this Act unless application is made therefor to the Secretary, but an application by or on behalf of a volunteer for compensation in respect of disablement, or an application by or on behalf of the widow, children, parents or dependants of a deceased volunteer for a benefit in respect of the death of such volunteer, shall be deemed to be an application for all the benefits to which the applicant may be entitled or may become entitled under the provisions of this Act, including any benefit for which provision is made at a date subsequent to the date of application.

(2) Application may be made for compensation by or in respect of a volunteer.

(3) It shall be the duty of the Secretary, or any person duly authorized by him, to arrange for the due and proper investigation of any application in terms of subsection (1), and to place all relevant available evidence before the board to which the application is referred.

(4) In considering any application for a benefit under this Act the applicant shall be given the benefit of any reasonable doubt as to the existence of any fact, matter, cause or circumstance.

Awards not assignable or executable.

32. (1) No award payable under this Act shall be capable of being assigned, transferred or hypothecated by the beneficiary, nor shall it be attached or subjected to any form of execution under judgment or order of court of law, nor shall it pass under any order made for the sequestration of the estate of the beneficiary.

(2) Notwithstanding anything contained in subsection (1) or in any other law, any erroneous payment made to a person or his wife in respect of a pension payable from the Consolidated Revenue Fund in terms of any other law, may be recovered from any benefit payable to such person or his wife under this Act, and any erroneous payment made to a person or his wife under this Act may be recovered from any pension payable to such person or his wife from the Consolidated Revenue Fund in terms of any other law.

Control of payments of benefits.

33. (1) Any benefit payable to or on behalf of any volunteer under this Act may, in the discretion of the Secretary and for reasons deemed by him to be sufficient, be—

(*a*) paid to the volunteer or to or on behalf of persons dependent for maintenance on such volunteer, or in instalments, or in such other manner as the Secretary may direct;

(*b*) invested or applied from time to time as the Secretary may deem to the advantage of the volunteer, or those dependent on him for maintenance;

(*c*) paid to a Master of the Supreme Court, a trustee, or other person to be used subject to such conditions as may be imposed by the Secretary;

(*d*) beteken „vrywilliger" 'n lid van die Suid-Afrikaanse Staande Mag wat 'n onderneming om in verband met bedoelde vyandelikhede diens te doen, onderteken het.

(3) Enige vraag wat ontstaan uit die bepaling van die datum waarop so 'n lid vir diens in verband met bedoelde vyandelikhede aangesê is, of die datum waarop hy weer in die Unie vir normale diens ingedeel is, word verwys na die Minister van Verdediging, wie se beslissing afdoende is.

HOOFSTUK VII.

DIVERSE EN ALGEMENE BEPALINGS.

Aansoek om voordele en ondersoek van aanspraak.

31. (1) Geen voordeel word ingevolge hierdie Wet toegeken nie, tensy aansoek daarom aan die Sekretaris gedoen word, maar 'n aansoek deur of namens 'n vrywilliger om vergoeding ten opsigte van ongeskiktheid, of 'n aansoek deur of namens die weduwee, kinders, ouers of afhanklikes van 'n oorlede vrywilliger om 'n voordeel ten opsigte van die dood van so 'n vrywilliger, word geag 'n aansoek te wees om al die voordele waarop die applikant ingevolge die bepalings van hierdie Wet geregtig is of word, met inbegrip van 'n voordeel waarvoor voorsiening op 'n later datum as die datum van aansoek gemaak word.

(2) Aansoek om vergoeding kan deur of namens 'n vrywilliger gedoen word.

(3) Dit is die plig van die Sekretaris, of van iemand behoorlik deur hom daartoe gelas, om voorsiening te maak vir die behoorlike en deeglike ondersoek van 'n aansoek ingevolge subartikel (1) en om alle relevante beskikbare getuienis aan die raad waarna die aansoek verwys word, voor te lê.

(4) By die oorweging van 'n aansoek om 'n voordeel kragtens hierdie Wet, ontvang die applikant die voordeel van enige redelike twyfel ten opsigte van die bestaan van enige feit, aangeleentheid, oorsaak of omstandigheid.

Toekennings kan nie oorgedra of in beslag geneem word nie.

32. (1) Geen toekenning kragtens hierdie Wet betaalbaar, kan deur die bevoordeelde oorgemaak, oorgedra of verhipotekeer word nie, en is ook nie aan inbeslagneming of aan enige vorm van tenuitvoerlegging kragtens 'n vonnis of bevel van 'n geregshof onderhewig nie, en dit gaan ook nie oor ingevolge 'n bevel vir die sekwestrasie van die boedel van die bevoordeelde nie.

(2) Ondanks enigiets in subartikel (1) of in 'n ander wet vervat, is 'n onjuiste betaling aan 'n persoon of sy vrou ten opsigte van 'n pensioen wat ingevolge 'n ander wet uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds betaalbaar is, verhaalbaar op 'n voordeel aan so 'n persoon of sy vrou kragtens hierdie Wet betaalbaar, en is 'n onjuiste betaling aan 'n persoon of sy vrou ingevolge hierdie Wet verhaalbaar op 'n pensioen wat aan so 'n persoon of sy vrou uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds ingevolge 'n ander wet betaalbaar is.

Beheer van betaling van voordele.

33. (1) 'n Voordeel wat aan of ten behoewe van 'n vrywilliger ingevolge hierdie Wet betaalbaar is, kan na goeddunke van die Sekretaris en om redes wat hy voldoende ag—

(*a*) aan die vrywilliger betaal word of aan of ten behoewe van persone wat vir hul onderhoud van sodanige vrywilliger afhanklik is, of in paaiemente, of op die ander wyse wat die Sekretaris beveel;

(*b*) van tyd tot tyd belê of aangewend word op 'n wyse wat na die oordeel van die Sekretaris tot voordeel van die vrywilliger of diegene wat vir onderhoud van hom afhanklik is, strek;

(*c*) aan 'n Meester van die Hooggeregshof, 'n kurator of ander persoon betaal word om gebruik te word onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris oplê;

(*d*) gedeeltelik op een en gedeeltelik op 'n ander van die in paragrawe (*a*), (*b*) en (*c*) vermelde wyses aangewend word, na gelang die Sekretaris bepaal.

(2) By die dood van 'n vrywilliger word die onbetaalde balans van 'n opgelope voordeel uitbetaal aan die afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, en maak dit nie deel van die boedel van die oorlede vrywilliger uit nie: Met dien verstande dat

Substitution of benefits under this Act for other legal remedy.

37. No action at law shall lie against the State to recover any damages in respect of the disablement or death of a volunteer, where provision is made in this Act for compensation in respect of such death or disablement, and no liability for compensation as aforesaid shall arise on the part of the State save under the provisions of this Act.

Penalty for trading in pension vouchers.

38. Any person purchasing or discounting vouchers issued for the purpose of enabling pensioners to obtain payment of their pensions or allowances, or holding such vouchers as security for loans, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

Volunteers serving with forces other than Union Forces.

39. (1) When a volunteer without ceasing to be a volunteer was granted permission or was required during the war to serve with any force other than the Union Forces, the provisions of this Act shall continue to apply to and in respect of him.

(2) The Minister may, in respect of benefits payable in terms of this section, determine the nature and extent of any financial adjustment between the State and the government of any other country.

Members of other forces serving with Union Forces.

40. When a member of the forces of any other government was required to serve with the Union Forces, any compensation payable by such government in respect of the death or disablement of such member as a result of service during the war and during the period of service with the Union Forces, may be borne by the Government of the Republic: Provided that any benefits payable by the Government of the Republic in such circumstances shall be limited to the amount which would have been payable had the said benefits been assessable under this Act.

Temporary allowances to dependants of dead or missing volunteers.

41. (1) When a volunteer on military service was reported to have died or to be missing, the Secretary may grant an allowance to any person who would, if the volunteer had been killed on military service, *prima facie* be eligible for a benefit under this Act, with effect from a date not earlier than the date of the volunteer's reputed death or from the date he was reported as missing, until the question whether the said person is or is not eligible for a benefit has been determined: Provided that the allowance shall not exceed the benefits which would be payable to the said person if the volunteer had on the said date been killed on military serivce; and provided further that payment of such an allowance shall not be made in respect of a period exceeding twelve months or such further period as the Minister may authorize.

(2) An allowance made under subsection (1) shall be set-off against any benefits which may ultimately be awarded to the person to whom the allowance was paid out, in so far as the benefits equal or exceed the allowance, or, if it has been ascertained that the volunteer concerned is alive, the amount in question shall be deducted from the pay which has accrued to the volunteer: Provided that no such deduction shall be made in respect of any allowance made to a person who would not have been eligible for a pension if the volunteer had on the aforesaid date been killed on military service.

Date from which benefits take effect.

42. (1) If a volunteer has applied for compensation in respect of disablement within six months of the termination of his military service or the date of notification of the termination of his military service, whichever is later, the date of taking effect of any benefit awarded to him shall be the first day of the month in which his military service terminated, or in which he became entitled to such benefit, whichever is the later.

(2) If a widow, child, parent or dependant of a deceased volunteer has applied for a pension in respect of the death of such volunteer within six months of the date of notification to the next-of-kin of the volunteer's death, or within six months

37. Geen regsgeding tot verhaal van skadevergoeding ten opsigte van die ongeskiktheid of dood van 'n vrywilliger kan teen die Staat ingestel word nie, waar daar ingevolge hierdie Wet voorsiening vir vergoeding ten opsigte van sodanige dood of ongeskiktheid gemaak word, en geen aanspreeklikheid vir vergoeding soos voormeld ontstaan van Staatsweë nie behalwe ingevolge die bepalings van hierdie Wet.

Vervanging van ander regsmiddel deur voordele kragtens hierdie Wet.

38. Iemand wat betalingsorders wat uitgereik is ten einde pensioentrekkers in staat te stel om betaling van hulle pensioene of toelaes te verkry, koop of verdiskonteer of sodanige betalingsorders as sekerheid vir lenings hou, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

Straf op handeldrywe in betalingsorders vir pensioene.

39. (1) Wanneer 'n vrywilliger sonder dat hy opgehou het om 'n vrywilliger te wees, verlof gegee was of wanneer van hom verlang was om gedurende die oorlog by enige ander mag as die Uniemagte diens te doen, bly die bepalings van hierdie Wet op en ten opsigte van hom van toepassing.

Vrywilligers wat by ander magte as Uniemagte gedien het.

(2) Die Minister kan, ten opsigte van voordele betaalbaar ingevolge hierdie artikel, die aard en omvang van enige geldelike verrekening tussen die Staat en die regering van enige ander land bepaal.

40. Wanneer van 'n lid van die magte van 'n ander regering vereis was om by die Uniemagte diens te doen, kan enige vergoeding wat deur sodanige regering betaalbaar is ten opsigte van die dood of ongeskiktheid van so 'n lid ten gevolge van diens gedurende die oorlog en gedurende die tydperk van diens by die Uniemagte, deur die Regering van die Republiek gedra word: Met dien verstande dat voordele wat onder sodanige omstandighede deur die Regering van die Republiek betaalbaar is, beperk word tot die bedrag wat betaalbaar sou gewees het indien genoemde voordele kragtens hierdie Wet berekenbaar was.

Lede van ander magte wat by Uniemagte diens gedoen het.

41. (1) Wanneer 'n vrywilliger in militêre diens as oorlede of vermis aangemeld was, kan die Sekretaris 'n toelae toeken aan iemand wat, indien die vrywilliger in militêre diens gedood was, *prima facie* vir 'n voordeel kragtens hierdie Wet in aanmerking sou kom, met ingang van 'n datum nie vroeër nie as die datum van die vrywilliger se vermeende dood of van die datum waarop hy as vermis aangemeld was, tot tyd en wyl die vraag of bedoelde persoon al dan nie vir 'n voordeel in aanmerking kom, beslis is: Met dien verstande dat die toelae nie meer mag bedra nie as die voordele wat aan bedoelde persoon betaalbaar sou wees indien die vrywilliger op bedoelde datum in militêre diens gedood was; en met dien verstande voorts dat so 'n toelae nie ten opsigte van 'n tydperk van meer as twaalf maande, of die verdere tydperk wat die Minister magtig, betaal mag word nie.

Tydelike toelaes aan afhanklikes van oorlede of vermiste vrywilligers.

(2) 'n Toelae ingevolge subartikel (1) toegeken, word in verrekening gebring teen enige voordele wat uiteindelik aan die persoon aan wie die toelae uitbetaal is, toegeken word, vir sover die voordele gelykstaan met of meer bedra as die toelae of, indien vasgestel is dat die betrokke vrywilliger in lewe is, word die betrokke bedrag afgetrek van die soldy wat aan die vrywilliger toegeval het: Met dien verstande dat so 'n aftrekking nie geskied nie ten opsigte van 'n toelae wat toegeken is aan iemand wat nie vir 'n pensioen in aanmerking sou gekom het nie indien die vrywilliger op voormelde datum in militêre diens gedood was.

42. (1) Indien 'n vrywilliger binne ses maande na die beëindiging van sy militêre diens, of die datum waarop hy in kennis gestel is van die beëindiging van sy militêre diens, na gelang watter datum die laatste is, om vergoeding ten opsigte van ongeskiktheid aansoek gedoen het, is die datum waarop 'n voordeel aan hom toegeken, van krag word, die eerste dag van die maand waarin sy militêre diens beëindig is, of waarin hy op so 'n voordeel geregtig geword het, na gelang watter datum die laatste is.

Datum met ingang waarvan voordele van krag word.

(2) Indien 'n weduwee, kind, ouer of afhanklike van 'n oorlede vrywilliger binne ses maande na die datum van kennisgewing aan die naasbestaande van die vrywilliger se dood, of binne ses maande na die ophou van die toegewysde bedrag of skeidingstoelae, as daar is, om 'n pensioen ten opsigte van die dood van so 'n vrywilliger aansoek gedoen het, is die datum

Provided that any benefit, other than a gratuity, payable in respect of a period during which the beneficiary received any allotment or separation allowance, shall be discounted by the amount of such allotment and separation allowance.

(3) If application has not been made within the period mentioned in subsection (1) or (2), any benefit granted shall take effect from the first day of the month in which the application was made: Provided that in the case of an application under subsection (1) the board may in its discretion make an award from an earlier date, but not prior to the date on which the pensionable disability manifested itself, and not more than six months before the date of such application.

(4) Whenever an application for a benefit under this Act has been rejected, and is not renewed within six months of the date of notification of such rejection, any renewal of the application shall for the purposes of this section be deemed to be a fresh application: Provided that where a case is reviewed by the board as a result of an amendment to this Act, the date of taking effect of any award granted as the result of such review shall be the date on which the amendment concerned became operative.

(5) If an applicant for a benefit under this Act fails or refuses to comply within six months with a request by the Secretary to submit himself to medical examination, or to furnish any information within his knowledge which is required for the purpose of investigating his claim, his application shall be deemed to have been abandoned, and any renewal of such application shall for the purposes of this section be deemed to be a fresh application, unless he satisfies the board that such failure or refusal was due to circumstances beyond his control.

(6) If a volunteer's discharge was cancelled, by reason of his having lost his civil employment, and he was reinstated as a member of the Union Forces on full military pay and allowances, any continuing benefit awarded to him by the board shall not be of force and effect during the period that he then remained in the said Forces.

(7) Save as provided in section 29 (7), this section shall not apply in regard to applications to the special pensions board.

(8) For the purpose of determining the date of taking effect of any increase in the rate of any allowance payable in terms of section 7, 16 or 19 in respect of any child, such child shall be deemed to have attained any particular age on the first day of the month in which he in fact attained that age.

(9) Notwithstanding anything to the contrary in this Act or any other law contained, any benefit payable in terms of this Act, other than a benefit under the provisions of section 11(3) or (7), may be granted from the first day of the month in which the beneficiary qualifies for such benefit, and may be continued up to and including the last day of the month in which the beneficiary dies or ceases to be entitled to such benefit.

Members of crews of merchant ships.

43. (1) If any person suffered disablement or death as the result of enemy action during the war, while serving as the master or a member of the crew of a merchant ship registered in the Union, the provisions of this Act relating to the payment of benefits shall apply *mutatis mutandis* as if such person were a volunteer: Provided that—

(*a*) any compensation payable in terms of the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act No. 30 of 1941), or War Measure No. 15 of 1944, in respect of such disablement or death, shall in the event of compensation being paid under the provisions of this Act, be paid into the Consolidated Revenue Fund;

(*b*) if the compensation payable under the said Act or War Measure in respect of such disablement or death is greater than the benefits claimable under this Act, the said benefits shall lapse;

(*c*) if such person suffered disablement or death as a result of enemy action while serving as a master or member of the crew of a ship owned or operated by the

Met dien verstande dat 'n ander voordeel as 'n gratifikasie, wat ten opsigte van 'n tydperk waarin die bevoordeelde 'n toegewysde bedrag of skeidingstoelae ontvang het, betaalbaar is, met die totaal van so 'n toegewysde bedrag en skeidingstoelae verminder word.

(3) Indien aansoek nie binne die in subartikel (1) of (2) vermelde tydperk gedoen is nie, word 'n toegekende voordeel vanaf die eerste dag van die maand waarin aansoek gedoen is, van krag: Met dien verstande dat in die geval van 'n aansoek ingevolge subartikel (1) die raad na goeddunke 'n toekenning vanaf 'n vroeër datum kan maak, maar nie vroeër as die datum waarop die pensioengewende gebrek sy verskyning gemaak het nie en nie meer as ses maande voor die datum van so 'n aansoek nie.

(4) Wanneer ook al 'n aansoek om 'n voordeel ingevolge hierdie Wet verwerp is, en nie binne ses maande na die datum van bekendmaking van so 'n verwerping hernieu word nie, word 'n hernuwing van die aansoek by die toepassing van hierdie artikel geag 'n nuwe aansoek te wees: Met dien verstande dat ingeval 'n geval deur die raad as gevolg van 'n wysiging van hierdie Wet hersien word, die datum waarop 'n toekennning wat as gevolg van so 'n hersiening gemaak word van krag word, die datum is waarop die betrokke wysiging in werking getree het.

(5) Indien iemand wat om 'n voordeel ingevolge hierdie Wet aansoek doen, versuim of weier om binne ses maande te voldoen aan 'n versoek van die Sekretaris dat hy 'n geneeskundige ondersoek moet ondergaan, of dat hy inligting waarvan hy kennis dra en wat nodig is ten einde sy aanspraak te ondersoek, moet verstrek, word hy geag van sy aansoek afstand te gedoen het, en 'n hernuwing van so 'n aansoek word by die toepassing van hierdie artikel geag 'n nuwe aansoek te wees, tensy hy die raad oortuig dat so 'n versuim of weiering toe te skrywe was aan omstandighede waaroor hy geen beheer gehad het nie.

(6) Indien 'n vrywilliger se ontslag ingetrek was omdat hy sy burgerlike verdienste verloor het, en hy as 'n lid van die Uniemagte met volle besoldiging en toelaes herstel was, is 'n voortdurende voordeel aan hom deur die raad toegeken, nie van krag nie gedurende die tydperk waarin hy dan in genoemde Magte gebly het.

(7) Behoudens die bepalings van artikel 29 (7) is hierdie artikel nie van toepassing in verband met aansoeke aan die buitengewone pensioenraad nie.

(8) By die bepaling van die datum van inwerkingtreding van 'n verhoging in die skaal van 'n toelae ingevolge artikel 7, 16 of 19 ten opsigte van 'n kind betaalbaar, word daardie kind geag 'n bepaalde leeftyd te bereik het op die eerste dag van die maand waarin hy in werklikheid daardie leeftyd bereik het.

(9) Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet of enige ander wet, kan 'n voordeel wat ingevolge hierdie Wet betaalbaar is, behalwe 'n voordeel ingevolge die bepalings van artikel 11 (3) of (7), vanaf die eerste dag van die maand waarin die bevoordeelde vir bedoelde voordeel in aanmerking kom, toegeken word, en kan dit tot en met die laaste dag van die maand waarin die bevoordeelde te sterwe kom of ophou om op bedoelde voordeel geregtig te wees, voortgesit word.

Bemanningslede van handelskepe.

43. (1) Indien iemand as gevolg van vyandelike optrede gedurende die oorlog, terwyl hy diens gedoen het as kaptein of lid van die bemanning van 'n handelskip wat in die Unie geregistreer was, ongeskik geraak het of gesterwe het, is die bepalings van hierdie Wet ten aansien van die betaling van voordele *mutatis mutandis* van toepassing asof so iemand 'n vrywilliger was: Met dien verstande dat—

(*a*) vergoeding wat ingevolge die Ongevallewet, 1941 (Wet No. 30 van 1941), of Oorlogsmaatreël No. 15 van 1944 ten opsigte van so 'n ongeskiktheid of dood betaalbaar is, ingeval vergoeding ingevolge die bepalings van hierdie Wet betaal word, in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort word;

(*b*) indien die vergoeding wat kragtens bedoelde Wet of Oorlogsmaatreël ten opsigte van so 'n ongeskiktheid of dood betaalbaar is, groter is as die voordele wat uit hoofde van hierdie Wet geëis kan word, bedoelde voordele verval;

(*c*) indien so iemand as gevolg van vyandelike optrede terwyl hy diens gedoen het as kaptein of lid van die bemanning van 'n skip wat die eiendom was van of

or expenses incurred in connection with investigation, treatment or training in terms of section 11 shall form a charge against the Railway and Harbour Fund referred to in section 99 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961).

(2) (*a*) If any person suffered disablement or death, as the result of enemy action during the war, while a Union national and while serving as a master or a member of the crew of a merchant ship registered in a port of or chartered by any government which was an ally of the Government of the Union during the war, and a pension or allowance has been awarded by such allied government in respect of such disablement or death, which is less than the pension or allowance that would have been payable in terms of this Act if such person had been a volunteer, then, if the said person was normally resident in the Union at the date of commencement of the war, the pension or allowance so awarded shall be supplemented so as to make good the deficiency.

(*b*) No benefit shall at any time be payable under this subsection to or in respect of any person who is not normally resident in the Republic.

(3) For the purposes of this section the onus shall be on the applicant to prove his claim to the satisfaction of the board.

(4) Notwithstanding anything contained in section 42, the date of effectiveness of any benefit awarded under this section shall be such date as the board may decide: Provided that such date shall in no case be earlier than the date of the death or disablement of the master or member of the crew concerned as determined by the board or, for the purposes of subsection (2), than the first day of April, 1946.

South Africans who served with allied forces.

44. (1) If any person while a Union national suffered disablement or death as a result of service with the military, naval or air forces of any government allied to the Government of the Union in the war, and a pension or allowance has been awarded by such allied government in respect of such disablement or death, which is less than the pension or allowance that would have been payable in terms of this Act if such person had been a volunteer, then, if such person was normally resident in the Union at the date of commencement of the war, the pension or allowance so awarded shall be supplemented so as to make good the deficiency.

(2) No benefit shall at any time be payable under this section to or in respect of any person who is not normally resident in the Republic.

(3) Notwithstanding anything contained in section 42, the date of effectiveness of any benefit awarded under this section shall be such date as the board may determine: Provided that such date shall in no case be earlier than the first day of April, 1946.

Social workers.

45. If a person who was entitled to and ordinarily did wear a military uniform and who was a representative or servant of a prescribed association or institution performed any work outside the Union among and for the benefit of members of the defence force, he shall, while he was so engaged in such work, be deemed, for the purposes of this Act, to have been a volunteer and to have been rendering military service.

Special service connected with the war.

46. (1) For the purposes of this Act members of the Civilian Protection Services, the Civic Guard, the St. John Ambulance, the Red Cross and such other organizations as may be prescribed, shall, while they performed any duties specially connected with the war, and imposed upon them as members of such organizations, be deemed to have been volunteers on military service.

(2) Notwithstanding the provisions of section 42, any benefit awarded in terms of subsection (1) shall be payable as from a date to be decided by the board: Provided that such

en enige onkoste of uitgawes aangegaan in verband met ondersoek, behandeling of opleiding ingevolge artikel 11, in rekening gebring word teen die Spoorweg- en Hawefonds wat in artikel 99 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), vermeld word.

(2) (*a*) Indien iemand as gevolg van vyandelike optrede gedurende die oorlog ongeskik geraak of gesterwe het, terwyl hy 'n Unie-staatsburger was en terwyl hy diens gedoen het as kaptein of lid van die bemanning van 'n handelskip wat geregistreer was in 'n hawe van, of gehuur was deur 'n regering wat 'n bondgenoot van die Unie-regering gedurende die oorlog was, en 'n pensioen of toelae wat minder bedra as die pensioen of toelae wat ingevolge hierdie Wet betaalbaar sou gewees het indien so iemand 'n vrywilliger was, deur so 'n geallieerde regering ten opsigte van sodanige ongeskiktheid of dood toegeken is, word die pensioen of toelae wat aldus toegeken is, indien bedoelde persoon ten tyde van die begin van die oorlog gewoonlik in die Unie woonagtig was, aangevul ten einde die tekort aan te suiwer.

(*b*) Geen voordeel is te eniger tyd kragtens hierdie subartikel betaalbaar aan of ten opsigte van iemand wat nie gewoonlik in die Republiek woonagtig is nie.

(3) By die toepassing van hierdie artikel berus die bewyslas op die applikant om sy aanspraak ten genoeë van die raad te bewys.

(4) Ondanks die bepalings van artikel 42 is die datum waarop 'n kragtens hierdie artikel toegekende voordeel van krag word, die datum wat die raad bepaal: Met dien verstande dat daardie datum in geen geval vroeër is nie as die datum waarop die betrokke kaptein of lid van die bemanning te sterwe gekom of ongeskik geraak het soos deur die raad vasgestel of, by die toepassing van subartikel (2), as die eerste dag van April 1946.

Suid-Afrikaners wat by geallieerde magte gedien het.

44. (1) Indien iemand, terwyl hy 'n Unie-staatsburger was, ongeskik geraak of te sterwe gekom het as gevolg van diens met die militêre, vloot- of lugmagte van enige regering wat 'n bondgenoot van die Unie-regering gedurende die oorlog was, en 'n pensioen of toelae wat minder bedra as die pensioen of toelae wat ingevolge hierdie Wet betaalbaar sou gewees het indien so iemand 'n vrywilliger was, deur so 'n geallieerde regering ten opsigte van sodanige ongeskiktheid of dood toegeken is, word die pensioen of toelae wat aldus toegeken is, indien bedoelde persoon ten tyde van die begin van die oorlog gewoonlik in die Unie woonagtig was, aangevul ten einde die tekort aan te suiwer.

(2) Geen voordeel is te eniger tyd kragtens hierdie artikel betaalbaar aan of ten opsigte van iemand wat nie gewoonlik in die Republiek woonagtig is nie.

(3) Ondanks die bepalings van artikel 42 is die datum waarop 'n kragtens hierdie artikel toegekende voordeel van krag word, die datum wat die raad bepaal: Met dien verstande dat so 'n datum in geen geval vroeër is as die eerste dag van April 1946 nie.

Maatskaplike werkers.

45. As iemand wat geregtig was om 'n militêre uniform te dra en dit gewoonlik wel gedra het, en wat 'n verteenwoordiger of dienaar van 'n voorgeskrewe vereniging of inrigting was, buite die Unie werk verrig het onder en ten bate van lede van die verdedigingsmag, word hy, terwyl hy hom met sodanige werk besig gehou het, by die toepassing van hierdie Wet geag 'n vrywilliger te gewees het en militêre diens te verrig het.

Spesiale diens in verband met die oorlog.

46. (1) By die toepassing van hierdie Wet word lede van die Burgerlike Beskermingsdiens, Die Burgerlike Wag, die St. Johannes Ambulans, die Rooi Kruis en die ander organisasies wat voorgeskryf word, terwyl hulle pligte verrig het wat spesiaal met die oorlog in verband gestaan het en wat hulle as lede van sulke organisasies opgelê was, geag vrywilligers op militêre diens te gewees het.

(2) Ondanks die bepalings van artikel 42 is 'n kragtens subartikel (1) toegekende voordeel betaalbaar vanaf die datum wat deur die raad bepaal word: Met dien verstande dat daardie datum in geen geval vroeër is nie as die datum waarop die

Decorations.

47. A volunteer to whom a decoration has been awarded shall be entitled to receive in addition to any pension awarded under this Act, an annuity on the prescribed basis and subject to the prescribed conditions.

Regulations.

48. The State President may make regulations as to—

(*a*) the constitution, venue and quorum of and the procedure to be followed by a board, a medical appeal board, a vocational board, the special pensions board and the appeal tribunal;

(*b*) the procedure to be followed and the forms to be used in connection with claims for benefits or any other matters dealt with by this Act;

(*c*) the summoning before a board referred to in paragraph (*a*) of applicants, appellants or witnesses and the payment to them of personal expenses;

(*d*) the method by and the places at which payments of benefits under this Act shall be made;

(*e*) the appointment and remuneration of assessor members of the boards referred to in Chapter V;

(*f*) the associations, institutions or organizations recognized for the purposes of sections 45 and 46;

(*g*) the defrayal of funeral expenses in the case of a volunteer who dies after the termination of his military service as the result of a pensionable disability, or while undergoing authorized treatment in respect of such a disability in an institution;

(*h*) such other matters as are necessary or useful to be prescribed for carrying out the purposes of this Act.

Repeal of laws.

49. (1) Subject to the provisions of subsections (2), (3), (4) and (5), the laws specified in Schedule 8 are hereby repealed to the extent set out in the third column of that Schedule.

(2) Any regulation, assessment, determination, award, grant, decision or direction made or given and any other action taken or anything else done under any provision of a law repealed by subsection (1) shall be deemed to have been made, given, taken or done under the corresponding provision of this Act.

(3) Any reference to a pension granted under any provision of this Act shall be deemed to include a reference to a pension granted under the corresponding provision of a law repealed by this Act.

(4) The repeal of any law by subsection (1) shall not detrimentally affect any person's rights under any such law.

(5) Notwithstanding the repeal, by subsection (1) of this section, of the War Pensions Laws Amendment Act, 1946 (Act No. 58 of 1946), the proviso to section 20 of that Act shall, subject to the provisions of section 23 of this Act, continue to apply in respect of any person who at the commencement of this Act is in receipt of an allowance awarded in terms of section 20*bis* of the War Pensions Act, 1942 (Act No. 44 of 1942).

Short title.

50. This Act shall be called the War Pensions Act, 1967.

47. 'n Vrywilliger aan wie 'n dekorasie toegeken is, is geregtig om bo en behalwe enige pensioen kragtens hierdie Wet toegeken, 'n jaargeld te ontvang op die voorgeskrewe grondslag en onderworpe aan die voorgeskrewe voorwaardes. Dekorasies.

48. Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig met betrekking tot— Regulasies.

(*a*) die samestelling, plek van byeenkoms en kworum van en die prosedure wat gevolg moet word deur 'n raad, 'n mediese appèlraad, 'n beroepsraad, die buitengewone pensioenraad en die appèltribunaal;
(*b*) die prosedure wat gevolg en die vorms wat gebruik moet word in verband met aansprake op voordele of enige ander aangeleenthede waaroor hierdie Wet handel;
(*c*) die dagvaarding van aansoekers, appellante of getuies om voor 'n in paragraaf (*a*) bedoelde raad te verskyn en die betaling aan hulle van persoonlike onkoste;
(*d*) die metode waarvolgens en die plekke waar betalings van voordele ingevolge hierdie Wet moet geskied;
(*e*) die aanstelling en besoldiging van assessorlede van die rade in Hoofstuk V bedoel;
(*f*) die verenigings, inrigtings of organisasies wat vir die doeleindes van artikels 45 en 46 erken word;
(*g*) die dekking van begrafnisonkoste in die geval van 'n vrywilliger wat na die beëindiging van sy militêre diens as gevolg van 'n pensioengewende gebrek, of terwyl hy gemagtigde behandeling ten opsigte van so 'n gebrek in 'n inrigting ondergaan, te sterwe kom;
(*h*) die ander aangeleenthede wat nodig of nuttig is om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te bereik.

49. (1) Behoudens die bepalings van subartikels (2), (3), (4) en (5), word die wette in Bylae 8 vermeld hierby herroep vir sover in die derde kolom van daardie Bylae aangedui. Herroeping van wette.

(2) Enige regulasie, vasstelling, bepaling, toekenning, beslissing of lasgewing uitgevaardig, gemaak, gegee of uitgereik en enige ander stappe of enigiets anders gedoen kragtens 'n bepaling van 'n by subartikel (1) herroepe wet, word geag kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet uitgevaardig, gemaak, gegee, uitgereik of gedoen te gewees het.

(3) Enige verwysing na 'n pensioen ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet toegeken, word geag ook 'n verwysing te wees na 'n pensioen toegeken ingevolge die ooreenstemmende bepaling van 'n wet by subartikel (1) herroep.

(4) Die herroeping van 'n wet by subartikel (1) benadeel nie iemand se regte ingevolge so 'n wet nie.

(5) Ondanks die herroeping, by subartikel (1) van hierdie artikel, van die Wysigingswet op die Oorlogspensioenwette, 1946 (Wet No. 58 van 1946), bly die voorbehoudsbepaling by artikel 20 van daardie Wet, behoudens die bepalings van artikel 23 van hierdie Wet, van toepassing ten opsigte van iemand wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet in ontvangs is van 'n toelae ingevolge artikel 20*bis* van die Oorlogspensioenwet, 1942 (Wet No. 44 van 1942), toegeken.

50. Hierdie Wet heet die Oorlogspensioenwet, 1967. Kort titel.

Schedule 1.

SCALES OF DISABLEMENT ASSESSMENTS IN RESPECT OF SPECIFIC DISABILITIES.

Item No.	Specific Injury or Disability.	Percentage of Disablement.	
	UPPER LIMBS.		
	Notes: (*a*) Stump measurements shall be taken as follows:— (i) *Upper arm:* With stump hanging down by the side, measure in a straight line from tip of acromion to the end of the bone which is palpable beneath the skin or scar tissue. (ii) *Forearm:* With stump flexed to a right angle, measure in a straight line from tip of olecranon to the end of the bone which is palpable beneath the skin or scar tissue. (*b*) In the case of volunteers who are certified to be left-handed the assessments shown below for right and left arms, respectively, shall be transposed.		
1.	Loss of both hands or of all fingers and both thumbs	100	
		Right arm.	*Left arm.*
2.	Amputation of arm at shoulder joint	90	80
3.	Amputation of arm with stump less than 8 inches from tip of acromion	80	70
4.	Amputation of arm anywhere between a point 8 inches from tip of acromion and a point less than 4½ inches distal to tip of olecranon	70	60
5.	Amputation of arm at point 4½ inches or more distal to tip of olecranon, or loss of all fingers and thumb of one hand..	60	50
6.	Loss of all phalanges of thumb or four fingers of one hand ..	40	30
7.	Loss of all phalanges of three fingers	30	20
8.	Loss of all phalanges of two fingers..	20	20
	LOWER LIMBS.		
	Notes: (*a*) Stump measurements shall be taken as follows:— (i) *Above knee:* Measure from tip of great trochanter in a straight line over outer aspect of stump to end of bone which is palpable beneath the skin or scar tissue. (ii) *Below knee:* With knee flexed measure from anterior edge of upper articular surface of the tibia in a straight line over inner aspect of stump to the end of the tibia (not the fibula) which is palpable beneath the skin or scar tissue. (*b*) In order to determine middle thigh level in unilateral thigh amputations, the length of the sound femur shall be the criterion.		
9.	Loss of both feet	100	
10.	Amputation at hip or below hip with stump not exceeding 5 inches measured from tip of great trochanter	80	
11.	Amputation below hip with stump exceeding 5 inches measured from tip of great trochanter but not beyond middle thigh ..	70	
12.	Amputation anywhere between middle thigh and 4 inches below knee	60	
13.	Amputation of leg with stump exceeding 4 inches below knee ..	50	
14.	Modified Syme amputation	40	
15.	Loss of all toes of both feet proximal to the proximal interphalangeal joint	30	
16.	Loss of all toes of one foot proximal to the proximal interphalangeal joint or loss of all toes of both feet distal to the proximal interphalangeal joint	20	
	DEFECTIVE VISION.		
17.	Total loss of sight	100	
18.	Loss of one eye	50	
19.	Total loss of vision in one eye	40	
	N.B.—In cases of partial loss of vision the visual acuity shall be determined after correction with glasses.		
	DEFECTIVE HEARING.		
20.	Total deafness	100	
21.	Total deafness in one ear	20	
	FACIAL DISFIGUREMENT.		
22.	Very severe facial disfigurement rendering the volunteer incapable of mixing with the public	100	
23.	Severe facial disfigurement rendering employment in contact with the public impossible	80	
	OTHER DISABILITIES.		
24.	Wounds, injuries or diseases resulting in the volunteer being permanently bedridden or totally disabled	100	
25.	Total loss of speech	80	
26.	Loss of both testicles	70	

Bylae 1.

SKALE VAN ONGESKIKTHEIDSVASSTELLINGS TEN OPSIGTE VAN SPESIFIEKE GEBREKE.

Item No.	Bepaalde Besering of Gebrek.	Graad van Ongeskiktheid (persentasie).	
	BOONSTE LEDEMATE.		
	Opmerkings:		
	(*a*) Stompmetings moet soos volg gedoen word:—		
	(i) *Bo-arm:* Met stomp in 'n hangende posisie langs die sy, meet in 'n reguit lyn van die punt van die akromion tot aan die end van die been wat onder die vel of littekenweefsel voelbaar is.		
	(ii) *Voorarm:* Met stomp gebuig tot 'n reghoek, meet in 'n reguit lyn van die punt van die olekranon tot aan die end van die been wat onder die vel of littekenweefsel voelbaar is.		
	(*b*) In die geval van vrywilligers wat gesertifiseer is links te wees, moet die aanslag hieronder aangetoon vir onderskeidelik regter- en linkerarms omgeruil word.		
1.	Verlies van albei hande of van al die vingers en albei duime ..	100	
		Regter-arm.	*Linker-arm.*
2.	Afsetting van arm by skouergewrig	90	80
3.	Afsetting van arm met stomp van minder as 8 duim van die punt van die akromion	80	70
4.	Afsetting van arm op enige plek tussen 8 duim van die punt van die akromion en 'n plek minder as 4½ duim weg van die punt van die olekranon	70	60
5.	Afsetting van arm op 'n plek 4½ duim of meer weg van die punt van die olekranon, of verlies van al die vingers en duim van een hand	60	50
6.	Verlies van al die litte van die duim of van vier vingers van een hand	40	30
7.	Verlies van al die litte van drie vingers	30	20
8.	Verlies van al die litte van twee vingers	20	20
	ONDERSTE LEDEMATE.		
	Opmerkings:		
	(*a*) Stompmetings moet soos volg gedoen word:—		
	(i) *Bo die knie:* Meet in 'n reguit lyn oor die buitekant van die stomp van die punt van die groot trokanter tot aan die end van die been wat onder die vel of littekenweefsel voelbaar is.		
	(ii) *Onder die knie:* Meet met die knie gebuig, in 'n reguit lyn van die voorkant van boonste gewrigsoppervlak van die tibia oor die binnekant van die stomp tot aan die end van die tibia (nie die fibula nie) wat onder die vel of littekenweefsel voelbaar is.		
	(*b*) Ten einde die middelpunt van die dy in eensydige dyafsettings te bepaal, moet die lengte van die gesonde femur as maatstaf gebruik word.		
9.	Verlies van albei voete	100	
10.	Afsetting by heup of onder die heup met 'n stomp van nie langer as 5 duim nie, gemeet van die punt van die groot trokanter ..	80	
11.	Afsetting onder die heup met 'n stomp langer as 5 duim, gemeet van die punt van die groot trokanter, maar nie onder die middelpunt van die dy nie	70	
12.	Afsetting op enige plek tussen die middelpunt van die dy en 4 duim onder die knie	60	
13.	Afsetting van been met 'n stomp van meer as 4 duim onder die knie	50	
14.	Gewysigde Syme-afsetting	40	
15.	Verlies van al die tone van albei voete proksimaal aan die proksimale tussenlit	30	
16.	Verlies van al die tone van een voet proksimaal aan die proksimale tussenlit of verlies van al die tone van albei voete weg van die proksimale tussenlit	20	
	GESIGSGEBREK.		
17.	Algehele verlies van gesig	100	
18.	Verlies van een oog	50	
19.	Algehele verlies van gesig van een oog	40	
	Let Wel—In gevalle van gedeeltelike verlies van gesig word die gesigskerpheid vasgestel na verbetering met 'n bril.		
	GEHOORGEBREK.		
20.	Algehele doofheid	100	
21.	Algehele doofheid in een oor	20	
	GELAATSVERMINKING.		
22.	Uiters ernstige gelaatsverminking wat dit vir die vrywilliger onmoontlik maak om met die publiek om te gaan	100	
23.	Ernstige gelaatsverminking wat diens in aanraking met die publiek onmoontlik maak	80	
	ANDER GEBREKE.		
24.	Wonde, beserings of siektes ten gevolge waarvan die vrywilliger blywend bedlêend of algeheel ongeskik is	100	
25.	Algehele spraakverlies	80	

Item No.	Specific Injury or Disability.	Percentage of Disablement.
	COMBINATION OF CERTAIN DISABILITIES.	
29.	Loss of any two limbs	100
30.	Loss of an arm and an eye	100
31.	Loss of a leg and an eye	100
32.	Loss of a hand and a foot	100

Notes:

(*a*) The assessment of the degree of disablement in respect of disabilities not specified in this Schedule shall be on the basis of physical or mental incapacitation only and shall be made by comparison with a normally healthy person of the same age and sex, without regard to loss of earning capacity in any particular occupation.

(*b*) No combination of disabilities shall be deemed to exceed 100 per cent disablement.

Item No.	Bepaalde Besering of Gebrek.	Graad van Ongeskiktheid (persentasie).
	KOMBINASIE VAN SEKERE GEBREKE.	
29.	Verlies van enige twee ledemate	100
30.	Verlies van 'n arm en 'n oog..	100
31.	Verlies van 'n been en 'n oog	100
32.	Verlies van 'n hand en 'n voet	100

Opmerkings:

(*a*) Die aanslag van die graad van ongeskiktheid ten opsigte van gebreke nie in hierdie Bylae vermeld nie word alleenlik op die grondslag van liggaamlike of geestelike ongeskiktheid vasgestel, en in vergelyking met 'n normale gesonde persoon van dieselfde ouderdom en geslag, sonder inagneming van verlies van verdienvermoë in enige besondere beroep.

(*b*) Geen kombinasie van gebreke word geag 100 persent ongeskiktheid te oorskry nie.

Schedule 2.

DISABLEMENT PENSIONS AND ALLOWANCES FOR WIVES OR DEPENDENT HUSBANDS.

Percentage of disablement.	European Volunteers (Male and Female).		Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers).		Bantu Volunteers.	
	Disablement Pension.	Allowance for wife or dependent husband.	Disablement Pension.	Allowance for wife.	Disablement Pension.	Allowance for wife.
	per month. R c	per month. R c	per month. R c	per month. R c	per month. R c	per month.
100	54.00	13.20	27.00	6.60	13.50	3.30
90	48.60	11.88	24.30	5.94	12.15	2.97
80	43.20	10.56	21.60	5.28	10.80	2.64
70	37.80	9.24	18.90	4.62	9.45	2.31
60	32.40	7.92	16.20	3.96	8.10	1.98
50	27.00	6.60	13.50	3.30	6.75	1.65
40	21.60	5.28	10.80	2.64	5.40	1.32
30	16.20	3.96	8.10	1.98	4.05	.99
20	10.80	2.64	5.40	1.32	2.70	.66

Bylae 2.

ONGESKIKTHEIDSPENSIOENE EN TOELAES VIR VROUE OF AFHANKLIKE EGGENOTE.

Persentasie van ongeskiktheid.	Blanke Vrywilligers (Manlik en Vroulik).		Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers).		Bantoe-vrywilligers.	
	Ongeskiktheidspensioen.	Toelae vir vrou of afhanklike eggenoot.	Ongeskiktheidspensioen.	Toelae vir vrou.	Ongeskiktheidspensioen.	Toelae vir vrou.
	per maand. R c	per maand. R c	per maand. R c	per maand. R c	per maand. R c	per maand. R c
100	54.00	13.20	27.00	6.60	13.50	3.30
90	48.60	11.88	24.30	5.94	12.15	2.97
80	43.20	10.56	21.60	5.28	10.80	2.64
70	37.80	9.24	18.90	4.62	9.45	2.31
60	32.40	7.92	16.20	3.96	8.10	1.98
50	27.00	6.60	13.50	3.30	6.75	1.65
40	21.60	5.28	10.80	2.64	5.40	1.32
30	16.20	3.96	8.10	1.98	4.05	.99
20	10.80	2.64	5.40	1.32	2.70	.66

Schedule 3.

ALLOWANCES AND EDUCATIONAL GRANTS IN RESPECT OF THE CHILDREN OF A DISABLED VOLUNTEER.

Percentage of volunteer's pensionable disablement.	European Volunteers (Male and Female).				Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers).				Bantu Volunteers.			
	Children's Allowances.				Children's Allowances				Children's Allowances.			
	Each child under 6 years.	Each child of 6 years and over but under 13 years.	Each child of 13 years and over.	Educational grants.	Each child under 6 years.	Each child of 6 years and over but under 13 years.	Each child of 13 years and over.	Educational grants.	Each child under 6 years.	Each child of 6 years and over but under 13 years.	Each child of 13 years and over.	Educational grants.
	per month.	per month.	per month.	Not exceeding per annum.	per month.	per month.	per month.	Not exceeding per annum.	per month.	per month.	per month.	Not exceeding per annum.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
100	10.00	11.60	13.20	96.00	5.00	5.80	6.60	48.00	2.50	2.90	3.30	24.00
90	9.00	10.44	11.88	86.40	4.50	5.22	5.94	43.20	2.25	2.61	2.97	21.60
80	8.00	9.28	10.56	76.80	4.00	4.64	5.28	38.40	2.00	2.32	2.64	19.20
70	7.00	8.12	9.24	67.20	3.50	4.06	4.62	33.60	1.75	2.03	2.31	16.80
60	6.00	6.96	7.92	57.60	3.00	3.48	3.96	28.80	1.50	1.74	1.98	14.40
50	5.00	5.80	6.60	48.00	2.50	2.90	3.30	24.00	1.25	1.45	1.65	12.00
40	4.00	4.64	5.28	38.40	2.00	2.32	2.64	19.20	1.00	1.16	1.32	9.60
30	3.00	3.48	3.96	28.80	1.50	1.74	1.98	14.40	.75	.87	.99	7.20
20	2.00	2.32	2.64	19.20	1.00	1.16	1.32	9.60	.50	.58	.66	4.80

Bylae 3.

TOELAES EN OPVOEDINGSTOEKENNINGS TEN OPSIGTE VAN DIE KINDERS VAN 'N VRYWILLIGER WAT AAN ONGESKIKTHEID LY.

Persentasie van vrywilliger se pensioengewende ongeskiktheid.	Blanke Vrywilligers (Manlik en Vroulik).				Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers).				Bantoe-vrywilligers.			
	Kindertoelaes.				Kindertoelaes.				Kindertoelaes.			
	Elke kind onder 6 jaar	Elke kind van 6 jaar en ouer maar onder 13 jaar.	Elke kind van 13 jaar en ouer.	Opvoedingstoekennings.	Elke kind onder 6 jaar.	Elke kind van 6 jaar en ouer maar onder 13 jaar.	Elke kind van 13 jaar en ouer.	Opvoedingstoekennings.	Elke kind onder 6 jaar.	Elke kind van 6 jaar en ouer maar onder 13 jaar.	Elke kind van 13 jaar en ouer.	Opvoedingstoekennings.
	per maand.	per maand.	per maand.	Hoogstens per jaar.	per maand.	per maand.	per maand.	Hoogstens per jaar.	per maand.	per maand.	per maand.	Hoogstens per jaar.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
100	10.00	11.60	13.20	96.00	5.00	5.80	6.60	48.00	2.50	2.90	3.30	24.00
90	9.00	10.44	11.88	86.40	4.50	5.22	5.94	43.20	2.25	2.61	2.97	21.60
80	8.00	9.28	10.56	76.80	4.00	4.64	5.28	38.40	2.00	2.32	2.64	19.20
70	7.00	8.12	9.24	67.20	3.50	4.06	4.62	33.60	1.75	2.03	2.31	16.80
60	6.00	6.96	7.92	57.60	3.00	3.48	3.96	28.80	1.50	1.74	1.98	14.40
50	5.00	5.80	6.60	48.00	2.50	2.90	3.30	24.00	1.25	1.45	1.65	12.00
40	4.00	4.64	5.28	38.40	2.00	2.32	2.64	19.20	1.00	1.16	1.32	9.60
30	3.00	3.48	3.96	28.80	1.50	1.74	1.98	14.40	.75	.87	.99	7.20
20	2.00	2.32	2.64	19.20	1.00	1.16	1.32	9.60	.50	.58	.66	4.80

Schedule 4.

ATTENDANTS' ALLOWANCES.

European Volunteers (Male and Female).	Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers).	Bantu Volunteers.
per month.	per month.	per month.
R	R	R
20	10	5

Schedule 5.

GRATUITIES PAYABLE IN FULL AND FINAL SETTLEMENT FOR DISABLEMENT ASSESSED AT LESS THAN TWENTY PER CENT.

All Ranks.	Disablement.	
	10%	Nominal (i.e. nearer 1% than 10%).
	R c	R c
European Volunteers (Male and Female)	480.00	240.00
Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers)	240.00	120.00
Bantu Volunteers	120.00	60.00

Bylae 4.

OPPASSERSTOELAES.

Blanke Vrywilligers (Manlik en Vroulik).	Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers).	Bantoe-vrywilligers.
per maand.	per maand.	per maand.
R	R	R
20	10	5

Bylae 5.

GRATIFIKASIES BETAALBAAR TER VOLLE VEREFFENING VAN ONGESKIKTHEID VASGESTEL OP MINDER AS TWINTIG PERSENT.

Alle Range.	Ongeskiktheid. 10%	Ongeskiktheid. Nominaal (d.w.s. nader aan 1% as aan 10%).
	R c	R c
Blanke Vrywilligers (Manlik en Vroulik)	480.00	240.00
Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers)	240.00	120.00
Bantoe-vrywilligers	120.00	60.00

Schedule 6.

BENEFITS PAYABLE TO THE WIDOWS AND THE WIDOWERS AND IN RESPECT OF THE CHILDREN OF DECEASED VOLUNTEERS.

Deceased Volunteer.	Pension payable to widow or widower.	Allowances payable in respect of each child.			Gratuity payable to widow or widower.	Gratuity payable in respect of each child.	Educational grant in respect of each child.
		Under the age of 6 years.	6 years and over but under 13 years.	13 years and over.			
	per month.	per month.	per month.	per month.			Not exceeding per annum.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
European Volunteers	43.20	10.00	11.60	13.20	264.00	88.00	96.00
Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers)	21.60	5.00	5.80	6.60	Nil	Nil	48.00
Bantu Volunteers	10.80	2.50	2.90	3.30	Nil	Nil	24.00

Bylae 6.

VOORDELE BETAALBAAR AAN DIE WEDUWEES EN DIE WEWENAARS EN TEN OPSIGTE VAN DIE KINDERS VAN OORLEDE VRYWILLIGERS.

Oorlede Vrywilliger.	Pensioen betaalbaar aan weduwee of wewenaar.	Toelaes betaalbaar ten opsigte van elke kind.			Gratifikasie aan weduwee of wewenaar betaalbaar.	Gratifikasie ten opsigte van elke kind betaalbaar.	Opvoedingstoekenning ten opsigte van elke kind.
		Onder die ouderdom van 6 jaar.	6 jaar en ouer maar onder 13 jaar.	13 jaar en ouer.			
	per maand.	per maand.	per maand.	per maand.			Hoogstens per jaar.
	R c	R c	R c	R c	R c	R c	R c
Blanke Vrywilligers	43.20	10.00	11.60	13.20	264.00	88.00	96.00
Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers)..	21.60	5.00	5.80	6.60	Nul	Nul	48.00
Bantoe-vrywilligers	10.80	2.50	2.90	3.30	Nul	Nul	24.00

Schedule 7.

PENSIONS TO PARENTS AND TO DEPENDANTS (OTHER THAN WIDOWS, CHILDREN OR PARENTS) OF DECEASED VOLUNTEERS.

Deceased Volunteer.	Pension to one surviving parent in respect of the loss of—		Pension to two surviving parents in respect of the loss of—		Pension to dependants (other than widow, child or parent).
	One child.	An only child or two or more children.	One child.	An only child or two or more children.	
	Not exceeding per month.	Not exceeding per month.	Not exceeding per month.	Not exceeding per month.	Not exceeding per month.
	R c	R c	R c	R c	R c
European Volunteers (Male and Female)	32.48	48.72	40.60	60.90	32.48
Non-European Volunteers (other than Bantu Volunteers)	16.24	24.36	20.30	30.45	16.24
Bantu Volunteers	8.12	12.18	10.15	15.23	8.12

Bylae 7.

PENSIOENE AAN OUERS EN AAN AFHANKLIKES (BEHALWE WEDUWEES, KINDERS OF OUERS) VAN OORLEDE VRYWILLIGERS.

Oorlede Vrywilliger.	Pensioen aan een oorlewende ouer ten opsigte van die verlies van—		Pensioen aan twee oorlewende ouers ten opsigte van die verlies van—		Pensioen aan ander afhanklikes as 'n weduwee kind of ouer.
	Een kind.	Die enigste kind of twee of meer kinders.	Een kind.	Die enigste kind of twee of meer kinders.	
	Hoogstens per maand.	Hoogstens per maand.	Hoogstens per maand.	Hoogstens per maand.	Hoogstens per maand.
	R c	R c	R c	R c	R c
Blanke Vrywilligers (Manlik en Vroulik)	32.48	48.72	40.60	60.90	32.48
Nie-blanke Vrywilligers (behalwe Bantoe-vrywilligers) ..	16.24	24.36	20.30	30.45	16.24
Bantoe-vrywilligers	8.12	12.18	10.15	15.23	8.12

Schedule 8.

LAWS REPEALED.

Number and year of law.	Short Title.	Extent of repeal.
Act No. 44 of 1942.	War Pensions Act, 1942	The whole except section 56.
Act No. 33 of 1943.	Pension Laws Amendment Act, 1943.	Sections 11 to 44, inclusive, and the Schedule.
Act No. 48 of 1944.	Pension Laws Amendment Act, 1944.	Sections 11 to 43, inclusive.
Act No. 58 of 1946.	War Pensions Laws Amendment Act, 1946.	The whole.
Act No. 17 of 1947.	War Pensions Laws Amendment Act, 1947.	The whole.
Act No. 48 of 1947.	Finance Act, 1947.	Section 29.
Act No. 41 of 1948.	Pension Laws Amendment Act, 1948.	Sections 7 to 12, inclusive, and the Schedules.
Act No. 35 of 1949.	Pension Laws Amendment Act, 1949.	Sections 10 and 11.
Act No. 36 of 1950.	Finance Act, 1950.	Section 29.
Act No. 47 of 1951.	Pension Laws Amendment Act, 1951.	Sections 7, 9 and 14.
Act No. 49 of 1952.	Pension Laws Amendment Act, 1952.	Section 4.
Act No. 44 of 1953.	Pension Laws Amendment Act, 1953.	Section 8.
Act No. 56 of 1956.	Pension Laws Amendment Act, 1956.	Section 6.
Act No. 67 of 1959.	Pension Laws Amendment Act, 1959.	Sections 6, 7 and 8.
Act No. 92 of 1962.	Pension Laws Amendment Act, 1962.	Sections 1, 2 and 55 and the Schedules.
Act No. 84 of 1964.	Pension Laws Amendment Act, 1964.	Sections 1 to 5, inclusive.
Act No. 102 of 1965.	Pension Laws Amendment Act, 1965.	Sections 1 to 15, inclusive, the First to Sixth Schedules, inclusive, and the Eleventh to Fifteenth Schedules, inclusive.
Act No. 26 of 1966.	Pension Laws Amendment Act, 1966.	Sections 1 to 5, inclusive, and Schedule 1.

Bylae 8.

WETTE HERROEP.

Nommer en jaartal van wet.	Kort Titel.	In hoeverre herroep.
Wet No. 44 van 1942.	Oorlogspensioenwet, 1942.	Die geheel behalwe artikel 56.
Wet No. 33 van 1943.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1943.	Artikels 11 tot en met 44 en die Bylae.
Wet No. 48 van 1944.	Wet tot Wysiging van die Pensioenwette, 1944.	Artikels 11 tot en met 43.
Wet No. 58 van 1946.	Wysigingswet op die Oorlogspensioenwette, 1946.	Die geheel.
Wet No. 17 van 1947.	Wysigingswet op die Oorlogspensioenwette, 1947.	Die geheel.
Wet No. 48 van 1947.	Finansiewet, 1947.	Artikel 29.
Wet No. 41 van 1948.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1948.	Artikels 7 tot en met 12 en die Bylaes.
Wet No. 35 van 1949.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1949.	Artikels 10 en 11.
Wet No. 36 van 1950.	Finansiewet, 1950.	Artikel 29.
Wet No. 47 van 1951.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1951.	Artikels 7, 9 en 14.
Wet No. 49 van 1952.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1952.	Artikel 4.
Wet No. 44 van 1953.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1953.	Artikel 8.
Wet No. 56 van 1956.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1956.	Artikel 6.
Wet No. 67 van 1959.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1959.	Artikels 6, 7 en 8.
Wet No. 92 van 1962.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1962.	Artikels 1, 2 en 55 en die Bylaes.
Wet No. 84 van 1964.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1964.	Artikels 1 tot en met 5.
Wet No. 102 van 1965.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1965.	Artikels 1 tot en met 15 en die Eerste tot en met die Sesde en die Elfde tot en met die Vyftiende Bylaes.
Wet No. 26 van 1966.	Wysigingswet op die Pensioenwette, 1966.	Artikels 1 tot en met 5 en Bylae 1.

No. 83, 1967.]

ACT

To prohibit terroristic activities and to amend the law relating to criminal procedure; and to provide for other incidental matters.

(*English text signed by the Acting State President.*)
(*Assented to 12th June*, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

(i) "Commissioner" means the Commissioner of the South African Police; (iii)

(ii) "detainee" means a person detained under section 6; (i)

(iii) "Minister" means the Minister of Justice; (iv)

(iv) "organization" includes any association of persons, incorporated or unincorporated and whether or not it has been established or registered in accordance with any law; (v)

(v) "Republic", includes the territory, except in sections 4 (3) and 7; (vi)

(vi) "terrorist" means any person who has committed an offence under section 2 or an act which had or was likely to have had any of the results referred to in section 2 (2); (vii)

(vii) "the territory" means the territory of South-West Africa. (ii)

Terrorism.

2. (1) Subject to the provisions of subsection (4), any person who—

(*a*) with intent to endanger the maintenance of law and order in the Republic or any portion thereof, in the Republic or elsewhere commits any act or attempts to commit, or conspires with any other person to aid or procure the commission of or to commit, or incites, instigates, commands, aids, advises, encourages or procures any other person to commit, any act; or

(*b*) in the Republic or elsewhere undergoes, or attempts, consents or takes any steps to undergo, or incites, instigates, commands, aids, advises, encourages or procures any other person to undergo any training which could be of use to any person intending to endanger the maintenance of law and order, and who fails to prove beyond a reasonable doubt that he did not undergo or attempt, consent or take any steps to undergo, or incite, instigate, command, aid, advise, encourage or procure such other person to undergo such training for the purpose of using it or causing it to be used to commit any act likely to have any of the results referred to in subsection (2) in the Republic or any portion thereof; or

(*c*) possesses any explosives, ammunition, fire-arm or weapon and who fails to prove beyond a reasonable doubt that he did not intend using such explosives, ammunition, fire-arm or weapon to commit any act likely to have any of the results referred to in subsection (2) in the Republic or any portion thereof,

shall be guilty of the offence of participation in terroristic activities and liable on conviction to the penalties provided for

No. 83, 1967.]

WET

Om terroristiese bedrywighede te verbied en die wetsbepalings met betrekking tot die prosedure in strafsake te wysig; en om voorsiening te maak vir ander aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(*Engelse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.*)
(*Goedgekeur op* 12 *Junie* 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woord-omskrywing.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) „aangehoudene" 'n persoon kragtens artikel 6 aangehou; (ii)

(ii) „die gebied" die gebied Suidwes-Afrika; (vii)

(iii) „Kommissaris" die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Polisie; (i)

(iv) „Minister" die Minister van Justisie; (iii)

(v) „organisasie" ook 'n vereniging van persone met of sonder regspersoonlikheid, en ongeag of hy ooreenkomstig 'n wet ingestel of geregistreer is al dan nie; (iv)

(vi) „Republiek" ook die gebied, behalwe in artikels 4 (3) en 7; (v)

(vii) „terroris" 'n persoon wat 'n misdryf ingevolge artikel 2 of 'n daad wat enige van die in artikel 2 (2) bedoelde gevolge tot gevolg gehad het of waarskynlik kon gehad het, gepleeg het. (vi)

Terrorisme.

2. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (4), is 'n persoon wat—

(*a*) met die opset om die handhawing van wet en orde in die Republiek of 'n gedeelte daarvan in gevaar te stel, in die Republiek of elders 'n daad pleeg of poog om dit te pleeg, of met 'n ander persoon saamsweer om by die pleeg van 'n daad behulpsaam te wees of dit te bewerkstellig of te pleeg, of 'n ander persoon uitlok, aanstig, beveel, hulp verleen, aanraai, aanmoedig of verkry om 'n daad te pleeg; of

(*b*) in die Republiek of elders opleiding ontvang wat van nut sou kon wees vir 'n persoon wat die ingevaarstelling van die handhawing van wet en orde beoog, of poog, inwillig of stappe doen om bedoelde opleiding te ontvang, of 'n ander persoon uitlok, aanstig, beveel, hulp verleen, aanraai, aanmoedig of verkry om bedoelde opleiding te ontvang, en wat in gebreke bly om bo redelike twyfel te bewys dat hy nie bedoelde opleiding ontvang het of gepoog, ingewillig of stappe gedoen het om dit te ontvang, of bedoelde ander persoon uitgelok, aangestig, beveel, hulp verleen, aangeraai, aangemoedig of verkry het om bedoelde opleiding te ontvang met die doel om dit te gebruik of laat gebruik om 'n daad te pleeg, wat waarskynlik die een of ander van die in subartikel (2) bedoelde gevolge in die Republiek of 'n gedeelte daarvan kan hê nie; of

(*c*) ontplofbare stowwe, ammunisie, 'n vuurwapen of wapen besit en in gebreke bly om bo redelike twyfel te bewys dat hy nie beoog het om bedoelde plofstowwe, ammunisie, vuurwapen of wapen te gebruik om 'n daad te pleeg wat waarskynlik die een of ander van die in subartikel (2) bedoelde gevolge in die Republiek of 'n gedeelte daarvan kan hê nie,

the death penalty is imposed, the imposition of a sentence of imprisonment for a period of not less than five years shall be compulsory, whether or not any other penalty is also imposed.

(2) If in any prosecution for an offence contemplated in subsection (1) (*a*) it is proved that the accused has committed or attempted to commit, or conspired with any other person to aid or procure the commission of or to commit, or incited, instigated, commanded, aided, advised, encouraged or procured any other person to commit the act alleged in the charge, and that the commission of such act, had or was likely to have had any of the following results in the Republic or any portion thereof, namely—

(*a*) to hamper or to deter any person from assisting in the maintenance of law and order;

(*b*) to promote, by intimidation, the achievement of any object;

(*c*) to cause or promote general dislocation, disturbance or disorder;

(*d*) to cripple or prejudice any industry or undertaking or industries or undertakings generally or the production or distribution of commodities or foodstuffs at any place;

(*e*) to cause, encourage or further an insurrection or forcible resistance to the Government or the Administration of the territory;

(*f*) to further or encourage the achievement of any political aim, including the bringing about of any social or economic change, by violence or forcible means or by the intervention of or in accordance with the direction or under the guidance of or in co-operation with or with the assistance of any foreign government or any foreign or international body or institution;

(*g*) to cause serious bodily injury to or endanger the safety of any person;

(*h*) to cause substantial financial loss to any person or the State;

(*i*) to cause, encourage or further feelings of hostility between the White and other inhabitants of the Republic;

(*j*) to damage, destroy, endanger, interrupt, render useless or unserviceable or put out of action the supply or distribution at any place of light, power, fuel, foodstuffs or water, or of sanitary, medical, fire extinguishing, postal, telephone or telegraph services or installations, or radio transmitting, broadcasting or receiving services or installations;

(*k*) to obstruct or endanger the free movement of any traffic on land, at sea or in the air;

(*l*) to embarrass the administration of the affairs of the State,

the accused shall be presumed to have committed or attempted to commit, or conspired with such other person to aid or procure the commission of or to commit, or incited, instigated, commanded, aided, advised, encouraged or procured such other person to commit, such act with intent to endanger the maintenance of law and order in the Republic, unless it is proved beyond a reasonable doubt that he did not intend any of the results aforesaid.

(3) In any prosecution for an offence under this section, any document, book, record, pamphlet, publication or written instrument—

(*a*) which has been found in or removed from the possession, custody or control of the accused or of any person who was at any time before or after the commencement of this Act an office-bearer, officer, member or active supporter of an organization of which the accused is or was an office-bearer, officer, member or active supporter;

(*b*) which has been found in or removed from any office or other premises occupied or used at any time before or after the commencement of this Act by an organization of which the accused is or was an office-bearer, officer, member or active supporter or by any person

verstande dat behalwe waar die doodvonnis opgelê word, die oplegging van gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens vyf jaar verpligtend is, hetsy 'n ander straf ook opgelê word al dan nie.

(2) Indien daar by 'n vervolging weens 'n in subartikel (1) (*a*) beoogde misdryf bewys word dat die beskuldigde die daad in die klagstaat beweer, gepleeg het of gepoog het om bedoelde daad te pleeg, of met 'n ander persoon saamgesweer het om by die pleeg van daardie daad behulpsaam te wees of dit te bewerkstellig of te pleeg, of 'n ander persoon uitgelok, aangestig, beveel, hulp verleen, aangeraai, aangemoedig of verkry het om bedoelde daad te pleeg, en dat die pleeg van bedoelde daad, die een of ander van die volgende gevolge in die Republiek of 'n gedeelte daarvan gehad het of waarskynlik kon gehad het, naamlik—

(*a*) om die handhawing van wet en orde te bemoeilik of om 'n persoon af te skrik om daarmee behulpsaam te wees;

(*b*) om deur vreesaanjaging die verwesenliking van die een of ander oogmerk te bevorder;

(*c*) om algemene ontwrigting, stoornis of wanorde te veroorsaak of te bevorder;

(*d*) om 'n nywerheid of onderneming of nywerhede of ondernemings oor die algemeen of die produksie of verspreiding van handels- of voedselware op enige plek te verlam of te benadeel;

(*e*) om 'n opstand of gewelddadige verset teen die Regering of die Administrasie van die gebied te veroorsaak, aan te moedig of te bevorder;

(*f*) om die verwesenliking van 'n politieke doelstelling, met inbegrip van die teweegbring van 'n maatskaplike of ekonomiese verandering deur geweld of op gewelddadige wyse of deur tussenkoms van of ooreenkomstig die voorskrifte van of onder leiding van of in samewerking met of met die hulp van 'n buitelandse regering of 'n buitelandse of internasionale liggaam of instelling, te bevorder of aan te moedig;

(*g*) om 'n persoon ernstige liggaamlike letsels toe te dien of om die veiligheid van 'n persoon in gevaar te stel;

(*h*) om 'n persoon of die Staat aansienlike geldelike verlies te berokken;

(*i*) om vyandiggesindheid tussen die blanke en ander inwoners van die Republiek te veroorsaak, aan te moedig of te bevorder;

(*j*) om die verskaffing of verspreiding op enige plek van lig, krag, brandstof, voedselware of water, of van sanitêre, mediese, brandweer-, pos-, telefoon- of telegraafdienste of -installasies, of radio-oorsendings-, radio-uitsaai- of radio-ontvangsdienste of -installasies te beskadig, vernietig, in gevaar te stel, te onderbreek, nutteloos of onbruikbaar te maak of buite werking te stel;

(*k*) om die vrye beweging van verkeer op land, ter see of in die lug te belemmer of in gevaar te stel;

(*l*) om die administrasie van landsake te bemoeilik,

word daar vermoed dat die beskuldigde bedoelde daad gepleeg het of gepoog het om dit te pleeg, of met bedoelde ander persoon saamgesweer het om by die pleeg van daardie daad behulpsaam te wees of dit te bewerkstellig of te pleeg, of bedoelde ander persoon uitgelok, aangestig, beveel, hulp verleen, aangeraai, aangemoedig of verkry het om bedoelde daad te pleeg met die opset om die handhawing van wet en orde in die Republiek in gevaar te stel, tensy daar bo redelike twyfel bewys word dat hy nie die een of ander van voormelde gevolge beoog het nie.

(3) By 'n vervolging weens 'n misdryf ingevolge hierdie artikel, is 'n dokument, boek, rekord, pamflet, publikasie of geskrif—

(*a*) wat gevind is in of verwyder is uit die besit, bewaring of beheer van die beskuldigde of van 'n persoon wat te eniger tyd vóór of ná die inwerkingtreding van hierdie Wet 'n ampsdraer, beampte, lid of aktiewe ondersteuner was van 'n organisasie waarvan die beskuldigde 'n ampsdraer, beampte, lid of aktiewe ondersteuner is of was;

(*b*) wat gevind is in of verwyder is uit 'n kantoor of ander perseel wat te eniger tyd vóór of ná die inwerkingtreding van hierdie Wet geokkupeer of gebruik is deur 'n organisasie waarvan die beskuldigde 'n ampsdraer, beampte, lid of aktiewe ondersteuner is of was of deur

(*c*) which on the face thereof has been compiled, kept, maintained, used, issued or published by or on behalf of an organization of which the accused is or was an office-bearer, officer, member or active supporter or by or on behalf of any person having a name corresponding substantially to that of the accused,

and any photostatic copy of any such document, book, record, pamphlet, publication or written instrument, shall be admissible in evidence against the accused as *prima facie* proof of the contents thereof.

(4) No person shall be convicted of an offence under subsection (1) committed at any place outside the Republic, if such person proves that he is not a South African citizen and has not at any time before or after the commencement of this Act been resident in the Republic and that he has not at any time after such commencement, entered or been in the Republic in contravention of any law.

Harbouring or concealing of or rendering assistance to terrorists.

3. Any person who harbours or conceals or directly or indirectly renders any assistance to any other person whom he has reason to believe to be a terrorist, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties provided by law for the offence of treason: Provided that, except where the death penalty is imposed, the imposition of a sentence of imprisonment for a period of not less than five years shall be compulsory, whether or not any other penalty is imposed.

Jurisdiction and venue.

4. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained any superior court or attorney-general in the Republic shall have jurisdiction in respect of any offence under this Act committed outside the area of jurisdiction of such court or attorney-general, as if it had been committed within such area.

(2) If the Minister so directs the trial of any person for an offence under this Act, shall take place at such place in the Republic as the Minister may determine.

(3) Whenever the trial for an offence under this Act committed in the territory or elsewhere outside the Republic, takes place in the Republic, whether or not on the instructions of the Minister, the laws relating to procedure and evidence of the Republic shall apply in respect of such trial and whenever the trial for such an offence committed in the Republic or elsewhere outside the territory so takes place in the territory, the laws relating to procedure and evidence of the territory shall so apply.

Procedure at the trial of persons for offences under this Act.

5. Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained—

(*a*) any person charged in the Republic, excluding the territory, with having committed an offence under this Act, shall be tried by a judge without a jury as if the provisions of sections 109 and 110 of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), applied in respect of his trial;

(*b*) the trial of any person accused of having committed any offence under this Act may, subject to the provisions of section 4, be held at any time and at any place within the area of jurisdiction of the division of the Supreme Court of South Africa concerned;

(*c*) whenever two or more persons are in any indictment, summons or charge alleged to have committed, whether jointly or severally, offences under this Act, such persons may be tried jointly for such offences on that indictment, summons or charge;

(*d*) any person accused of having committed an offence under this Act shall be tried summarily without a preparatory examination having been instituted against him;

(*e*) the procedure prescribed by law in respect of a criminal trial in a magistrate's court shall *mutatis mutandis* apply in respect of the trial of any such person before plea;

(*f*) no person detained in custody on a charge of having committed an offence under this Act, shall be released on bail or otherwise, before sentence has been passed

(*c*) wat oënskynlik deur of namens 'n organisasie waarvan die beskuldigde 'n ampsdraer, beampte, lid of aktiewe ondersteuner is of was of deur of namens 'n persoon met 'n naam wat in hoofsaak met dié van die beskuldigde ooreenstem, opgestel, aangehou, in stand gehou, gebruik, uitgereik of gepubliseer is,

en 'n fotostatiese afdruk van so 'n dokument, boek, rekord, pamflet, publikasie of geskrif, as getuienis teen die beskuldigde toelaatbaar as *prima facie*-bewys van die inhoud daarvan.

(4) Geen persoon word aan 'n misdryf ingevolge subartikel (1) wat op 'n plek buite die Republiek gepleeg is, skuldig bevind nie, indien daardie persoon bewys dat hy nie 'n Suid-Afrikaanse burger is nie en nie te eniger tyd vóór of ná die inwerkingtreding van hierdie Wet in die Republiek woonagtig was nie en dat hy nie te eniger tyd ná bedoelde inwerkingtreding in stryd met 'n wetsbepaling die Republiek binnegekom het of daarin was nie.

Die herberg of versteek van of hulpverlening aan terroriste.

3. 'n Persoon wat rede het om te vermoed dat 'n ander persoon 'n terroris is en daardie ander persoon herberg of versteek of regstreeks of onregstreeks aan hom hulp verleen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat by wet vir die misdryf van hoogverraad bepaal word: Met dien verstande dat behalwe waar die doodvonnis opgelê word, die oplegging van gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens vyf jaar verpligtend is, hetsy 'n ander straf ook opgelê word al dan nie.

Regsbevoegdheid en plek van verhoor.

4. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings of gemeenregtelike bepalings, besit enige hoërhof of prokureur-generaal in die Republiek ten opsigte van enige misdryf ingevolge hierdie Wet wat buite die regsgebied van daardie hof of prokureur-generaal gepleeg is, regsbevoegdheid asof dit binne bedoelde regsgebied gepleeg is.

(2) Indien die Minister dit gelas, moet die verhoor van 'n persoon weens 'n misdryf ingevolge hierdie Wet plaasvind op die plek in die Republiek wat die Minister bepaal.

(3) Wanneer die verhoor weens 'n misdryf ingevolge hierdie Wet wat in die gebied of elders buite die Republiek gepleeg is, in die Republiek plaasvind, hetsy in opdrag van die Minister al dan nie, is die wetsbepalings met betrekking tot prosedure en bewysleer van die Republiek ten opsigte van bedoelde verhoor van toepassing en wanneer die verhoor weens so 'n misdryf wat in die Republiek of elders buite die gebied gepleeg is, aldus in die gebied plaasvind, is die wetsbepalings met betrekking tot prosedure en bewysleer van die gebied aldus van toepassing.

Prosedure by verhoor van persone weens misdrywe ingevolge hierdie wet.

5. Ondanks andersluidende wetsbepalings of gemeenregtelike bepalings—

(*a*) word 'n persoon wat in die Republiek, met uitsondering van die gebied, daarvan aangekla word dat hy 'n misdryf ingevolge hierdie Wet gepleeg het, deur 'n regter sonder 'n jurie verhoor asof die bepalings van artikels 109 en 110 van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), ten opsigte van sy verhoor van toepassing is;

(*b*) kan die verhoor van 'n persoon wat daarvan beskuldig word dat hy 'n misdryf ingevolge hierdie Wet gepleeg het, behoudens die bepalings van artikel 4, te eniger tyd en op enige plek binne die regsgebied van die betrokke afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika plaasvind;

(*c*) kan, wanneer daar in 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of klagskrif beweer word dat twee of meer persone, hetsy gesamentlik of afsonderlik, misdrywe ingevolge hierdie Wet gepleeg het, daardie persone gesamentlik weens bedoelde misdrywe op daardie akte van beskuldiging, dagvaarding of klagskrif verhoor word;

(*d*) word 'n persoon wat daarvan beskuldig word dat hy 'n misdryf ingevolge hierdie Wet gepleeg het, summier verhoor sonder dat 'n voorlopige ondersoek teen hom ingestel was;

(*e*) is die by wet voorgeskrewe prosedure ten opsigte van 'n strafverhoor in 'n landdroshof *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die verhoor van so 'n persoon voordat hy pleit;

(*f*) word 'n persoon wat in hegtenis is op 'n aanklag dat hy 'n misdryf ingevolge hierdie Wet gepleeg het, nie voordat vonnis gevel is of hy ontslaan is, op borgtog of

(*g*) no person shall on trial for or conviction of an offence under this Act be dealt with under section 159, 342, 345 or 352 of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or the corresponding provisions of the Criminal Procedure Ordinance, 1963 (Ordinance No. 34 of 1963), of the territory;

(*h*) acquittal on a charge of having committed an offence under section 2 shall not preclude the arraignment of the person acquitted on any other charge arising out of the acts alleged in respect of the charge of such offence.

Detention of terrorists and certain other persons for interrogation.

6. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any commissioned officer as defined in section 1 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), of or above the rank of Lieutenant-Colonel may, if he has reason to believe that any person who happens to be at any place in the Republic, is a terrorist or is withholding from the South African Police any information relating to terrorists or to offences under this Act, arrest such person or cause him to be arrested, without warrant and detain or cause such person to be detained for interrogation at such place in the Republic and subject to such conditions as the Commissioner may, subject to the directions of the Minister, from time to time determine, until the Commissioner orders his release when satisfied that he has satisfactorily replied to all questions at the said interrogation or that no useful purpose will be served by his further detention, or until his release is ordered in terms of subsection (4).

(2) The commissioner shall, as soon as possible after the arrest of any detainee, advise the Minister of his name and the place where he is being detained, and shall furnish the Minister once a month with the reasons why any detainee shall not be released.

(3) Any detainee may at any time make representations in writing to the Minister relating to his detention or release.

(4) The Minister may at any time order the release of any detainee.

(5) No court of law shall pronounce upon the validity of any action taken under this section, or order the release of any detainee.

(6) No person, other than the Minister or an officer in the service of the State acting in the performance of his official duties, shall have access to any detainee, or shall be entitled to any official information relating to or obtained from any detainee.

(7) If circumstances so permit, a detainee shall be visited in private by a magistrate at least once a fortnight.

Legal force of process in criminal proceedings in the Republic and South-West Africa.

7. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any warrant, summons, subpoena or other process issued under any law of the Republic or of the territory in connection with any criminal proceedings, shall be of force and effect throughout the Republic and the territory.

(2) Whenever any person has been arrested in the territory under any warrant aforesaid issued in the Republic, or has been arrested in the Republic under any such warrant issued in the territory, he shall, as soon as possible, be taken to the place mentioned in such warrant or, if no such place is mentioned in the warrant, to the place where the warrant was issued, and if such person has escaped or has been rescued from custody, he may be arrested without warrant at any place in the Republic or the territory by any person.

Trial only at the instance of the attorney-general or acting attorney-general.

8. No trial for an offence under this Act shall be instituted without the written authority given personally by an attorney-general or acting attorney-general.

Commencement and application of this Act.

9. (1) This Act, except sections 3, 6 and 7, shall be deemed to have come into operation on the twenty-seventh day of June, 1962, and shall, notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained, apply also in respect of or with reference to any act committed (including the under-

(*g*) word daar met geen persoon by verhoor weens of skuldigbevinding aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet, kragtens artikel 159, 342, 345 of 352 van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), of die ooreenstemmende bepalings van die Strafprosesordonnansie, 1963, (Ordonnansie No. 34 van 1963), van die gebied gehandel nie;

(*h*) belet vryspraak op 'n aanklag weens die pleeg van 'n misdryf ingevolge artikel 2 nie die voorbrenging van die vrygespreekte persoon op 'n ander aanklag wat voortvloei uit die dade hom ten opsigte van die aanklag weens bedoelde misdryf ten laste gelê nie.

Aanhouding van terroriste en sekere ander persone vir ondervraging.

6. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings, kan 'n offisier soos omskrywe in artikel 1 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), met of bo die rang van luitenant-kolonel, indien hy rede het om te vermoed dat 'n persoon wat hom op enige plek in die Republiek bevind, 'n terroris is of inligting met betrekking tot terroriste of tot misdrywe ingevolge hierdie Wet van die Suid-Afrikaanse Polisie weerhou, bedoelde persoon sonder lasbrief in hegtenis neem of laat neem en by die plek in die Republiek en op die voorwaardes wat die Kommissaris, behoudens die voorskrifte van die Minister, van tyd tot tyd bepaal, vir ondervraging aanhou of laat aanhou, totdat die Kommissaris sy vrylating beveel wanneer hy oortuig is dat die aangehoudene alle vrae by dié ondervraging bevredigend beantwoord het of dat dit nutteloos sal wees om hom langer aan te hou, of totdat die aangehoudene se vrylating kragtens subartikel (4) beveel word.

(2) Die Kommissaris moet, so spoedig moontlik na inhegtenisneming van 'n aangehoudene, sy naam en die plek waar hy aangehou word aan die Minister meedeel en moet eenkeer per maand aan die Minister die redes verstrek waarom 'n aangehoudene nie vrygelaat moet word nie.

(3) 'n Aangehoudene kan te eniger tyd aan die Minister skriftelike vertoë met betrekking tot sy aanhouding of vrylating rig.

(4) Die Minister kan te eniger tyd die vrylating van 'n aangehoudene beveel.

(5) Geen geregshof is bevoeg om uitspraak te doen oor die geldigheid van enige optrede ingevolge hierdie artikel, of om die vrylating van 'n aangehoudene te beveel nie.

(6) Geen persoon, behalwe die Minister of 'n beampte in diens van die Staat wat by die verrigting van sy ampspligte optree, het toegang tot 'n aangehoudene, of is op enige amptelike inligting met betrekking tot of verkry van 'n aangehoudene, geregtig nie.

(7) Indien omstandighede dit toelaat, moet 'n aangehoudene minstens eenkeer elke veertien dae deur 'n landdros in afsondering besoek word.

Regskrag van prosesstukke in strafsake in die Republiek en Suidwes-Afrika.

7. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings, is 'n lasbrief, dagvaarding, getuiedagvaarding of ander prosesstuk wat ingevolge 'n wetsbepaling van die Republiek of van die gebied in verband met 'n strafsaak uitgereik word, oral in die Republiek en die gebied van krag.

(2) Wanneer 'n persoon in die gebied in hegtenis geneem is ingevolge 'n voormelde lasbrief wat in die Republiek uitgereik is, of in die Republiek in hegtenis geneem is ingevolge so 'n lasbrief wat in die gebied uitgereik is, word hy so spoedig moontlik na die in die lasbrief vermelde plek geneem of, indien geen sodanige plek in die lasbrief vermeld word nie, na die plek waar die lasbrief uitgereik is, en indien hy ontvlug het of wederregtelik uit hegtenis bevry is, kan hy op enige plek in die Republiek of die gebied deur enige persoon sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

Verhoor word slegs in opdrag van prokureur-generaal of waarnemende prokureur-generaal ingestel.

8. Geen verhoor weens 'n misdryf ingevolge hierdie Wet word sonder skriftelike magtiging deur 'n prokureur-generaal of waarnemende prokureur-generaal persoonlik verstrek, ingestel nie.

Inwerkingtreding en toepassing van Wet.

9. (1) Hierdie Wet, behalwe artikels 3, 6 en 7, word geag op die sewe-en-twintigste dag van Junie 1962 in werking te getree het en is, ondanks andersluidende wetsbepalings of gemeenregtelike bepalings, ook van toepassing ten opsigte van of met ...

(2) This Act and any amendment thereof which may be made from time to time, shall apply also in the territory, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section 3 of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), and in relation to all persons in that portion of the territory known as the "Rehoboth Gebiet" and defined in the First Schedule to Proclamation No. 28 of 1923 of the territory.

Short title.

10. This Act shall be called the Terrorism Act, 1967.

(2) Hierdie Wet en enige wysiging daarvan wat van tyd tot tyd aangebring word, is ook van toepassing in die gebied, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel vermeld in artikel 3 van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), en met betrekking tot alle persone in daardie gedeelte van die gebied bekend as die „Rehoboth Gebiet" en omskrywe in die Eerste Bylae by Proklamasie No. 28 van 1923, van die gebied.

10. Hierdie Wet heet die Wet op Terrorisme, 1967. **Kort titel.**

No. 88, 1967.]

ACT

To promote co-ordinated physical planning and the utilization of the Republic's resources and for those purposes to provide for control of the zoning and subdivision of land for industrial purposes and of the establishment or extension of factories, for the establishment of controlled areas, for restrictions upon the subdivision and use of land in controlled areas and for other matters incidental thereto.

(*Afrikaans text signed by the Acting State President.*)
(*Assented to* 19*th June*, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

(i) "Administrator" means the Administrator of a province acting on the advice of the executive committee thereof; (i)

(ii) "building" includes any structure; (v)

(iii) "business" means any trade or occupation specified in the Second Schedule to the Licences Act, 1962 (Act No. 44 of 1962); (iii)

(iv) "controlled area" means an area declared or deemed to have been declared a controlled area under section 5 and includes an area declared or deemed to have been declared under the said section to form part of a controlled area; (ii)

(v) "factory" means a factory as defined in section 3 of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941 (Act No. 22 of 1941), and includes any premises on which an activity is carried on which the State President, by proclamation in the *Gazette*, declares a factory for the purposes of this Act; (iv)

(vi) "land" includes any portion of land and any building; (vi)

(vii) "Minister" means the Minister of Planning; (viii)

(viii) "resources" includes land, minerals, water, means of generating power, labour and means of transport. (vii)

Zoning and subdivision of land for industrial purposes.

2. (1) Without the prior written approval of the Minister—

(*a*) no town planning scheme or any amendment thereof which provides for the zoning for industrial purposes, of land not zoned for such purposes, may be approved;

(*b*) no land zoned for industrial purposes may be subdivided; and

(*c*) no industrial township may be established.

(2) The Minister may in his discretion withhold or grant his approval referred to in subsection (1), and if he grants it, he may impose such conditions as he may deem fit, including

No. 88, 1967.]

WET

Tot bevordering van gekoördineerde fisiese beplanning en benutting van die Republiek se hulpbronne en om vir daardie doeleindes voorsiening te maak vir beheer oor die sonering en onderverdeling van grond vir nywerheidsdoeleindes en oor die oprigting of uitbreiding van fabrieke, vir die instelling van beheerde gebiede, vir beperkings op die onderverdeling en gebruik van grond in beheerde gebiede en vir ander aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(*Afrikaanse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.*)
(*Goedgekeur op* 19 *Junie* 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken— **Woordbepaling.**

(i) „Administrateur" die Administrateur van 'n provinsie handelend op advies van die uitvoerende komitee daarvan; (i)

(ii) „beheerde gebied" 'n gebied wat kragtens artikel 5 tot 'n beheerde gebied verklaar is of wat geag word kragtens genoemde artikel tot 'n beheerde gebied verklaar te gewees het en ook 'n gebied wat kragtens genoemde artikel tot deel van 'n beheerde gebied verklaar is of wat geag word kragtens genoemde artikel tot deel van 'n beheerde gebied verklaar te gewees het; (iv)

(iii) „besigheid" enige handelsbesigheid of beroep vermeld in die Tweede Bylae by die Wet op Lisensies, 1962 (Wet No. 44 van 1962); (iii)

(iv) „fabriek" 'n fabriek soos in artikel 3 van die Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941 (Wet No. 22 van 1941) omskryf, en ook 'n perseel waarop 'n bedrywigheid voortgesit word wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* tot 'n fabriek vir die doeleindes van hierdie Wet verklaar; (v)

(v) „gebou" ook enige bouwerk; (ii)

(vi) „grond" ook 'n gedeelte van grond en 'n gebou; (vi)

(vii) „hulpbronne" ook grond, minerale, water, middels vir die opwekking van krag, arbeid en vervoermiddels; (viii)

(viii) „Minister" die Minister van Beplanning. (vii)

2. (1) Sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Minister— **Sonering en onderverdeling van grond vir nywerheidsdoeleindes.**

(*a*) mag geen dorpsaanleg- of dorpsbeplanningskema of enige wysiging daarvan waarin voorsiening gemaak word vir die sonering vir nywerheidsdoeleindes van grond wat nie vir daardie doeleindes gesoneer is nie, goedgekeur word nie;

(*b*) mag geen grond wat vir nywerheidsdoeleindes gesoneer is, onderverdeel word nie; en

(*c*) mag geen nywerheidsdorp gestig word nie.

(2) Die Minister kan sy in subartikel (1) bedoelde goedkeuring na goeddunke weerhou of verleen, en as hy dit verleen, kan hy die voorwaardes oplê wat hy goedvind, met inbegrip van

(3) Any condition imposed by the Minister under subsection (2) shall, according to the circumstances, be incorporated in the town planning scheme concerned or in the conditions of title of the land concerned or in the conditions of establishment of the industrial township concerned.

Establishment and extension of factories.

3. (1) No person shall, without the prior written approval of the Minister, establish or extend a factory or a factory of a particular class with reference to the establishment or extension of which this subsection applies.

(2) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare subsection (1) to apply with reference to the establishment or extension of—

(*a*) a class of factory specified in the proclamation; or

(*b*) a class of factory specified in the proclamation either within or outside an area defined in the proclamation; or

(*c*) all factories either within or outside an area defined in the proclamation; or

(*d*) all factories, except a class of factory specified in the proclamation, either within or outside an area defined in the proclamation.

(3) The Minister may in his discretion, withhold or grant his approval referred to in subsection (1), and if he grants it, he may impose such conditions as he may deem fit, inlcuding conditions in connection with labour, housing, the consumption of water or any other matter which in his opinion is relevant.

(4) For the purpose of subsection (1) an extension of a factory means any increase in the number of Bantu employees employed in such factory.

Utilization of resources and determination of purpose for which land may be used.

4. (1) The Minister may, after consultation with the Administrator or Administrators of the province or provinces concerned, cause an investigation to be made into the manner in which the resources of the Republic or any portion thereof may best be exploited, developed or utilized, and may, subject to the provisions of any other law, by notice in the *Gazette* declare that any land involved in such investigation and specified in such notice, may be used only for a particular purpose, likewise specified.

(2) As from the date of the relevant notice issued in terms of subsection (1), no person shall, except under the authority of a permit, use any land specified in the notice for any purpose other than the particular purpose specified in the notice or the purpose for which it was being used at that date.

(3) Any servitude registered against or condition contained in the title deed of land, shall be suspended in so far as it prohibits or restricts the use of such land for the particular purpose determined by the Minister in terms of subsection (1) or authorized by permit in terms of section 8 (1) (*a*) (i).

Establishment and disestablishment of controlled areas.

5. (1) If the State President is satisfied—

(*a*) that an area should be declared a controlled area or part of an existing controlled area, he may by proclamation in the *Gazette* declare that area, as defined in the proclamation, a controlled area, or part of a controlled area as from a date specified therein;

(*b*) that any controlled area or any part thereof should be disestablished, he may by proclamation in the *Gazette* declare that such area or the part thereof defined in the proclamation, shall, as from a date specified therein, cease to be a controlled area or part of a controlled area, as the case may be.

(2) No proclamation shall be issued under subsection (1) unless in each case the Minister has previously consulted the

(3) Enige voorwaarde deur die Minister kragtens subartikel (2) opgelê, word, na gelang van die omstandighede, in die betrokke dorpsaanleg- of dorpsbeplanningskema of in die titelvoorwaardes van die betrokke grond of in die stigtingsvoorwaardes van die betrokke nywerheidsdorp opgeneem.

Oprigting en uitbreiding van fabrieke.

3. (1) Niemand mag, sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Minister, 'n fabriek of 'n fabriek van 'n bepaalde soort, met betrekking tot die oprigting of uitbreiding waarvan hierdie subartikel van toepassing is, oprig of uitbrei nie.

(2) Die Staatspresident kan subartikel (1) by proklamasie in die *Staatskoerant* van toepassing verklaar met betrekking tot die oprigting of uitbreiding van—

(*a*) 'n soort fabriek in die proklamasie vermeld; of

(*b*) 'n soort fabriek in die proklamasie vermeld òf binne òf buite 'n gebied in die proklamasie omskryf; of

(*c*) alle fabrieke òf binne òf buite 'n gebied in die proklamasie omskryf; of

(*d*) alle fabrieke, behalwe 'n soort fabriek in die proklamasie vermeld, òf binne òf buite 'n gebied in die proklamasie omskryf.

(3) Die Minister kan sy in subartikel (1) bedoelde goedkeuring na goeddunke weerhou of verleen, en as hy dit verleen, kan hy die voorwaardes oplê wat hy goedvind, met inbegrip van voorwaardes in verband met arbeid, behuising, waterverbruik, of enige ander aangeleentheid wat na sy oordeel ter sake is.

(4) By die toepassing van subartikel (1) beteken die uitbreiding van 'n fabriek 'n vermeerdering in die getal Bantoewerknemers in diens by daardie fabriek.

Benutting van hulpbronne en bepaling van doel waarvoor grond gebruik mag word.

4. (1) Die Minister kan, na raadpleging van die Administrateur of Administrateurs van die betrokke provinsie of provinsies, ondersoek laat instel na die wyse waarop die hulpbronne van die Republiek of 'n gedeelte daarvan die beste ontgin, ontwikkel of benut kan word, en kan, behoudens die bepalings van 'n ander wet, by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal dat grond wat by so 'n ondersoek betrek is en wat in die kennisgewing vermeld word, slegs vir 'n besondere doel, insgelyks vermeld, gebruik mag word.

(2) Vanaf die datum van die toepaslike kennisgewing uitgereik ingevolge subartikel (1) mag niemand, behalwe uit hoofde van 'n permit, die grond in die kennisgewing vermeld, gebruik nie behalwe vir die besondere doel in die kennisgewing vermeld of die doel waarvoor dit op daardie datum gebruik is.

(3) Enige serwituut geregistreer teen of voorwaarde vervat in die titelbewys van grond word opgehef vir sover dit die gebruik van sodanige grond vir die besondere doel deur die Minister ingevolge subartikel (1) bepaal of by permit ingevolge artikel 8 (1) (*a*) (i) gemagtig, verbied of beperk.

Instelling en opheffing van beheerde gebiede.

5. (1) Indien die Staatspresident oortuig is—

(*a*) dat 'n gebied tot 'n beheerde gebied of tot deel van 'n bestaande beheerde gebied verklaar behoort te word, kan hy by proklamasie in die *Staatskoerant* daardie gebied, soos in die proklamasie omskryf, met ingang vanaf 'n daarin vermelde datum tot 'n beheerde gebied of tot deel van 'n beheerde gebied verklaar;

(*b*) dat 'n beheerde gebied of 'n gedeelte daarvan opgehef behoort te word, kan hy by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat daardie gebied of die in die proklamasie omskrewe gedeelte daarvan, met ingang van 'n daarin vermelde datum, na gelang van die geval, nie meer 'n beheerde gebied is nie of nie meer deel van 'n beheerde gebied is nie.

(2) Geen proklamasie word kragtens subartikel (1) uitgereik tensy die Minister in iedere geval die

Restriction upon subdivision and use of land in controlled areas.

6. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under the authority of a permit and in accordance with a conditions specified therein—

(*a*) subdivide land in a controlled area; or

(*b*) grant to any person the right to an undivided share in land in a controlled area; or

(*c*) use such land for a purpose for which it was not being used on the date as from which the area concerned was or is declared a controlled area or part of a controlled area.

(2) Subsection (1) shall not apply in respect of—

(*a*) any area, immovable property, building, land or premises which is the subject of a proclamation issued or deemed to have been issued in terms of section 19, 23, 24 or 25 of the Group Areas Act, 1966 (Act No. 36 of 1966);

(*b*) the subdivision of, or the granting of a right to an undivided share in, land—

(i) devolving by inheritance, provided no portion or undivided share assigned to any person is less than that to which he would be entitled in accordance with the provisions of the testamentary disposition concerned or by intestate succession; or

(ii) in pursuance of an order of court made before the date on which the area concerned was or is declared a controlled area or part of a controlled area; or

(iii) if a lawful contract for the granting of an undivided share was entered into or the surveyor completed the survey and submitted his subdivisional diagram and survey records for examination and approval by the surveyor-general concerned prior to the date with effect from which the area concerned was or is declared a controlled area or part of a controlled area;

(*c*) the use of land—

(i) which is subject to a town planning scheme in operation or binding under any law or an amendment thereof; or

(ii) for agricultural, forestry or pastoral purposes or for purposes of a road or railway or purposes incidental to such purposes;

(*d*) the subdivision of or the granting of a right to an undivided share in or the use of land for prospecting or mining for base minerals or for any other purpose for which authority, permission or consent is required in terms of any other law or a condition contained in the title deed of the land, except the use of land for the purposes of a business, brickfield, pottery, quarry or the erection of a dwelling in connection with mining or prospecting activities.

Exemptions.

7. The Minister may by notice in the *Gazette*, on such conditions as he may determine and in so far as he may deem it expedient, exempt any land or any class of land from any or all of the provisions of section 6 (1), and may in like manner at any time withdraw such exemption.

Issue of permits.

8. (1) The Minister may in his discretion—

(*a*) direct that a permit (to be signed by an officer designated thereto by him) be issued subject to such conditions as he may determine, authorizing—

(i) the use of land specified in a notice issued in terms of section 4 (1) for a purpose other than the particular purpose specified in the notice or the purpose for which the land was being used at the date of such notice; or

(ii) the subdivision of land in a controlled area; or

(iii) the acquisition of an undivided share in land in a controlled area; or

(iv) the use of land in a controlled area for a purpose for which it was not being used at the date as

Beperking op onderverdeling en gebruik van grond in beheerde gebiede.

6. (1) Onderworpe aan subartikel (2) mag niemand, behalwe uit hoofde van 'n permit, en ooreenkomstig die daarin vermelde voorwaardes—

(*a*) grond in 'n beheerde gebied onderverdeel nie; of

(*b*) aan enige persoon die reg op 'n onverdeelde aandeel in grond in 'n beheerde gebied verleen nie; of

(*c*) grond in die beheerde gebied gebruik vir 'n doel waarvoor dit nie op die datum met ingang waarvan die betrokke gebied tot 'n beheerde gebied of tot deel van 'n beheerde gebied verklaar is of word, gebruik is nie.

(2) Subartikel (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van—

(*a*) enige gebied, onroerende goed, gebou, grond of perseel wat die onderwerp is van 'n proklamasie wat uitgevaardig is of geag word uitgevaardig te gewees het kragtens artikel 19, 23, 24 of 25 van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet No. 36 van 1966);

(*b*) die onderverdeling van, of die verlening van 'n reg op 'n onverdeelde aandeel in, grond—

(i) wat vererf, mits geen gedeelte of onverdeelde aandeel wat aan iemand toegewys word kleiner is nie as dié waarop hy ooreenkomstig die bepalings van die betrokke uiterste wilsbeskikking of by intestate erfopvolging geregtig sou wees; of

(ii) ingevolge 'n hofbevel wat uitgereik is voor die datum met ingang waarvan die betrokke gebied tot 'n beheerde gebied of tot deel van 'n beheerde gebied verklaar is of word; of

(iii) indien 'n wettige kontrak vir die verlening van 'n onverdeelde aandeel reeds aangegaan is of die landmeter sy opmeting voltooi en sy onderverdelingskaart en meetstukke by die betrokke landmeter-generaal vir ondersoek en goedkeuring ingedien het voor die datum met ingang waarvan die betrokke gebied tot 'n beheerde gebied of tot deel van 'n beheerde gebied verklaar is of word;

(*c*) die gebruik van grond—

(i) wat onder 'n dorpsaanleg- of dorpsbeplanningskema wat ingevolge die een of ander wetsbepaling in werking of bindend is of 'n wysiging daarvan val; of

(ii) vir landbou-, bosbou- of weidingsdoeleindes of vir doeleindes van 'n pad of spoorweg, of doeleindes wat met daardie doeleindes in verband staan;

(*d*) die onderverdeling van of die verlening van 'n reg op 'n onverdeelde aandeel in of die gebruik van grond vir die prospekteer vir of die myn van onedele minerale of vir enige ander doel waarvoor magtiging, verlof of toestemming ingevolge 'n ander wet of 'n voorwaarde vervat in die titelbewys van die grond, vereis word, met die uitsondering van die gebruik van grond vir doeleindes van 'n besigheid, steenmakery, pottebakkery, steengroef, of die oprigting van 'n woning in verband met myn- of prospekteerbedrywighede.

Vrystellings.

7. Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* op die voorwaardes wat hy bepaal en vir sover hy dit raadsaam ag, enige grond of enige kategorie grond van enigeen van of al die bepalings van artikel 6 (1) vrystel, en kan op dieselfde wyse te eniger tyd so 'n vrystelling intrek.

Uitreiking van permitte.

8. (1) Die Minister kan na goeddunke—

(*a*) gelas dat 'n permit (onderteken te word deur 'n beampte wat hy daartoe aanwys) uitgereik word onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, ter magtiging van—

(i) die gebruik van grond vermeld in 'n kennisgewing uitgereik ingevolge artikel 4 (1) vir 'n ander doel as die besondere doel in die kennisgewing vermeld of die doel waarvoor die grond op die datum van die kennisgewing gebruik is; of

(ii) die onderverdeling van grond in 'n beheerde gebied; of

(iii) die verkryging van 'n onverdeelde aandeel in grond in 'n beheerde gebied; of

(iv) die gebruik van grond in 'n beheerde gebied vir 'n doel waarvoor dit nie op die datum met ingang waarvan die betrokke gebied tot 'n beheerde ...

(*b*) direct that the conditions of a permit be amended or that the permit shall be available only for a portion of the land in respect of which it has been issued.

(2) The Minister may—

(*a*) at the request of the owner of land on whose application a permit has been issued under this section or of his successor in title, revoke or amend such permit; or

(*b*) if any land in respect of which a permit has been issued, is used contrary to a condition subject to which the permit has been issued, after not less than one month's notice, revoke the permit.

Delegation of powers by Minister.

9. (1) The Minister may, subject to such conditions as he may determine, delegate to an officer (with a rank not lower than that of under-secretary) in the Department of Planning any of his powers under section 2 (2) or 3 (3) to be exercised by that officer in consultation with officers (with a similar rank) of whom one each shall be nominated by the Ministers of Labour, of Bantu Administration and Development, of Economic Affairs, of Indian Affairs, of Coloured Affairs and of Water Affairs, respectively.

(2) The Minister may, subject to such conditions as he may determine, delegate to any officer (with a rank not lower than that of under-secretary) in the Department of Planning any of his powers under section 8.

(3) A permit issued or power exercised by virtue of a delegation under subsection (1) or (2) shall for all purposes be deemed to have been issued or exercised by the Minister.

(4) Any person who is aggrieved by a decision by virtue of a delegation under this section may at any time within sixty days after the date of such decision appeal to the Minister.

Withdrawal and amendment of proclamations and notices.

10. Whenever the State President or the Minister is by this Act authorized to issue a proclamation or notice, he may in like manner, whenever it is deemed expedient, withdraw or amend the proclamation or notice (including a proclamation or notice deemed to have been issued in terms of a provision of this Act).

Penalties.

11. (1) Any person who contravenes section 3 (1), 4 (2) or 6 (1) or fails to comply with a condition imposed in terms of section 2 (2) or 3 (3) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and such imprisonment, and, in the case of a continuing contravention, to a fine not exceeding ten rand for every day during which the contravention is continued.

(2) Whenever any person is convicted of a contravention of section 3 (1), 4 (2) or 6 (1), or of a failure to comply with a condition imposed in terms of section 2 (2) or 3 (3), the court convicting him may, in addition to any other punishment imposed for that offence, summarily enquire into and assess the monetary equivalent of any advantage which that person may have gained in consequence of that offence and impose on him a fine equal to the amount so assessed or in default of payment, imprisonment for a period not exceeding one year.

(3) Notwithstanding anything in any other law contained, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any punishment prescribed in subsections (1) and (2).

Proof of certain facts.

12. A document which purports to have been certified by the Secretary for Planning, or by an officer in the Department of Planning authorized thereto by the said Secretary, to be a true and correct copy of any approval or permission granted in writing, or a permit issued or conditions imposed in terms of this Act, shall be *prima facie* evidence of the granting of such approval or permission or the imposition of such conditions, as the case may be.

Exclusion of Bantu Areas.

13. No provision of sections 2 to 12, inclusive, shall be applicable or be made applicable in any area consisting of land referred to in section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act,

(*b*) gelas dat die voorwaardes van 'n permit gewysig word of dat 'n permit beskikbaar moet wees vir slegs 'n gedeelte van die grond ten opsigte waarvan dit uitgereik is.

(2) Die Minister kan—

(*a*) op versoek van die eienaar van grond op wie se aansoek 'n permit ingevolge hierdie artikel uitgereik is, of van sy regsopvolger, sodanige permit intrek of wysig; of

(*b*) indien grond ten opsigte waarvan 'n permit uitgereik is, gebruik word in stryd met 'n voorwaarde waarop die permit uitgereik is, na minstens een maand kennisgewing die permit intrek.

Delegering van bevoegdhede deur die Minister.

9. (1) Die Minister kan, onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, enige van sy bevoegdhede kragtens artikel 2 (2) of 3 (3) aan 'n beampte (met 'n rang wat nie laer is nie as dié van Ondersekretaris) in die Departement van Beplanning delegeer om uitgeoefen te word deur daardie beampte in oorleg met beamptes (met 'n soortgelyke rang) waarvan een elk deur onderskeidelik die Ministers van Arbeid, van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, van Ekonomiese Sake, van Indiërsake, van Kleurlingsake en van Waterwese benoem word.

(2) Die Minister kan, onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal, aan 'n beampte in die Departement van Beplanning (met 'n rang wat nie laer is nie as dié van Ondersekretaris) enige van sy bevoegdhede kragtens artikel 8 delegeer.

(3) 'n Permit uitgereik of bevoegdheid uitgeoefen uit hoofde van 'n delegering kragtens subartikel (1) of (2) word vir alle doeleindes geag deur die Minister uitgereik of uitgeoefen te gewees het.

(4) Iemand wat hom veronreg ag deur 'n besluit uit hoofde van 'n delegering kragtens hierdie artikel kan te eniger tyd binne sestig dae na die datum van daardie besluit na die Minister appelleer.

Intrekking en wysiging van proklamasies en kennisgewings.

10. Wanneer die Staatspresident of die Minister by hierdie Wet gemagtig word om 'n proklamasie of kennisgewing uit te reik, kan hy op dieselfde wyse, wanneer dit raadsaam geag word, die proklamasie of kennisgewing (met inbegrip van 'n proklamasie of kennisgewing wat geag word ingevolge 'n bepaling van hierdie Wet uitgereik te gewees het) intrek of wysig.

Strafbepalings.

11. (1) Iemand wat artikel 3 (1), 4 (2) of 6 (1) oortree, of versuim om te voldoen aan 'n voorwaarde ingevolge artikel 2 (2) of 3 (3) opgelê, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, en in die geval van 'n voortdurende oortreding met 'n boete van hoogstens tien rand vir elke dag wat die oortreding voortduur.

(2) Wanneer iemand skuldig bevind word aan 'n oortreding van artikel 3 (1), 4 (2) of 6 (1) of aan versuim om te voldoen aan 'n voorwaarde ingevolge artikel 2 (2) of 3 (3) opgelê, kan die hof wat hom skuldig bevind, benewens enige ander straf ten opsigte van daardie misdryf opgelê, op staande voet ondersoek instel na die geldelike waarde van enige voordeel wat daardie persoon as gevolg van daardie misdryf behaal het en die bedrag daarvan bepaal, en aan hom 'n boete gelyk aan die bedrag aldus bepaal, of by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar, oplê.

(3) Ondanks andersluidende wetsbepalings is 'n landdroshof regsbevoeg om enige straf in subartikels (1) en (2) voorgeskryf, op te lê.

Bewys van sekere feite.

12. 'n Dokument wat heet deur die Sekretaris van Beplanning of deur 'n deur hom daartoe gemagtigde beampte in die Departement van Beplanning gesertifiseer te wees as 'n ware en juiste afskrif van 'n skriftelike goedkeuring of toestemming verleen of 'n permit uitgereik of voorwaardes opgelê ingevolge hierdie Wet, is *prima facie*-bewys van die verlening van daardie goedkeuring of toestemming of die uitreiking van daardie permit of die oplegging van daardie voorwaardes, na gelang van die geval.

Uitsluiting van Bantoegebiede.

13. Geen bepaling van artikels 2 tot en met 12 is van toepassing of kan van toepassing gemaak word nie in 'n gebied wat

Repeal of laws and savings.

14. (1) The Natural Resources Development Act, 1947 (Act No. 51 of 1947), and the Natural Resources Development Amendment Act, 1955 (Act No. 30 of 1955), are hereby repealed.

(2) A proclamation or permit issued or exemption granted or anything done under any provision of the laws repealed by subsection (1) shall be deemed to have been issued, granted or done under the corresponding provision of this Act.

Short title.

15. This Act shall be called the Physical Planning and Utilization of Resources Act, 1967, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

14. (1) Die Wet op die Ontwikkeling van Natuurlike Hulpbronne, 1947 (Wet No. 51 van 1947), en die Wysigingswet op die Ontwikkeling van Natuurlike Hulpbronne, 1955 (Wet No. 30 van 1955), word hierby herroep.

Herroeping van wette en voorbehoude.

(2) 'n Proklamasie of permit uitgereik of vrystelling verleen of enigiets gedoen ingevolge 'n bepaling van 'n wet wat deur subartikel (1) herroep word, word geag ingevolge die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet uitgereik, vrygestel of gedoen te gewees het.

15. Hierdie Wet heet die Wet op Fisiese Beplanning en Benutting van Hulpbronne, 1967, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en datum van inwerkingtreding.

No. 102, 1967.]

ACT

To repeal the Public Bodies' Private Bill Act, 1885, of the Cape of Good Hope, and the Private Bill Procedure Act, 1912; to amend Proclamation No. 80 of 1890, of the Cape of Good Hope, so as to delete the reference therein to the Public Bodies' Private Bill Act, 1885; to amend the Commissions Act, 1947, so as to extend the powers of the State President to make regulations; to amend the Rents Act, 1950, so as to make it possible to define with greater particularity the jurisdiction of rent boards; to amend the Suppression of Communism Act, 1950, so as to extend the period of operation of certain provisions thereof; to amend the provisions of the Criminal Procedure Act, 1955, with reference to the expiration of the period for which certain persons may be detained, the powers of a judicial officer in regard to the disposal of proceedings in which the accused was convicted by another judicial officer, the matters which may be proved by way of affidavit, the power of peace officers in regard to the steps which may be taken by them after the arrest of a person, the power of the Minister of Justice to declare that certain persons shall be deemed to be peace officers, and the joint trial of offenders; to amend the provisions of the Interpretation Act, 1957, with reference to the manner in which laws and notices are to be published; to amend the provisions of the Supreme Court Act, 1959, with reference to the fees payable to witnesses in civil proceedings, and the area of jurisdiction of the Witwatersrand Local Division of the Supreme Court of South Africa; to amend the provisions of the Children's Act, 1960, with reference to the definition of "child"; to amend the provisions of section 6 of the Finance Act, 1960, with reference to the administration of the provisions of the said section; to amend the provisions of the Conventional Penalties Act, 1962, in regard to the application thereof to certain hire-purchase agreements; to amend the provisions of the Administration of Estates Act, 1965, in regard to the transfer of immovable property by an executor; to amend the National Welfare Act, 1965, and the Reciprocal Enforcement of Civil Judgments Act, 1966, so as to clarify certain provisions thereof; and to make further provision for the supply and acquisition of liquor to and by natives in the territory of South-West Africa.

(*Afrikaans text signed by the Acting State President.*)
(*Assented to 19th June*, 1967.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Repeal of Act 35 of 1885 (Cape) and Act 20 of 1912.

1. The Public Bodies' Private Bill Act, 1885, of the Cape of Good Hope, and the Private Bill Procedure Act, 1912, are hereby repealed.

Amendment of Proclamation 80 of 1890 (Cape).

2. Proclamation No. 80 of 1890, of the Cape of Good Hope, is hereby amended by the deletion in Schedule A of the words "Act No. 35 of 1885. Public Bodies' Private Bill Act, 1885.".

Amendment of section 1 of Act 8 of 1947, as amended by section 13 of Act 80 of 1964.

3. Section 1 of the Commissions Act, 1947, is hereby amended—

(*a*) by the substitution for paragraph (*b*) of subsection (1) of the following paragraph:

"(*b*) make regulations with reference to such com-

No. 102, 1967.]

WET

Om die „Public Bodies' Private Bill Act, 1885," van die Kaap die Goeie Hoop, en die „Private Wetsontwerpen Regelings Wet, 1912," te herroep; om Proklamasie No. 80 van 1890, van die Kaap die Goeie Hoop, te wysig ten einde die verwysing daarin na die „Public Bodies' Private Bill Act, 1885," te skrap; om die Kommissiewet, 1947, te wysig ten einde die bevoegdheid van die Staatspresident om regulasies uit te vaardig, uit te brei; om die Wet op Huurgelde, 1950, te wysig ten einde dit moontlik te maak om die jurisdiksie van huurrade in fyner besonderhede te omskryf; om die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, te wysig ten einde die geldingsduur van sekere bepalings daarvan te verleng; om die bepalings van die Strafproseswet, 1955, te wysig met betrekking tot die verstryking van die tydperk waarvoor sekere persone aangehou kan word, die bevoegdheid van 'n regterlike amptenaar in verband met die afhandeling van 'n geding waarin die beskuldigde deur 'n ander regterlike amptenaar skuldig bevind is, die aangeleenthede wat by wyse van beëdigde verklaring bewys kan word, die bevoegdheid van vredesbeamptes in verband met die stappe wat deur hulle na die inhegtenisneming van iemand gedoen kan word, die bevoegdheid van die Minister van Justisie om te verklaar dat sekere persone geag word vredesbeamptes te wees, en die gesamentlike verhoor van oortreders; om die bepalings van die Interpretasiewet, 1957, te wysig met betrekking tot die wyse waarop wette en kennisgewings gepubliseer moet word; om die bepalings van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, te wysig met betrekking tot die gelde wat aan getuies in siviele gedinge betaalbaar is, en die regsgebied van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika; om die bepalings van die Kinderwet, 1960, te wysig met betrekking tot die omskrywing van „kind"; om die bepalings van artikel 6 van die Finansiewet, 1960, te wysig met betrekking tot die uitvoering van die bepalings van genoemde artikel; om die bepalings van die Wet op Strafbedinge, 1962, te wysig met betrekking tot die toepassing daarvan op sekere huurkoop-ooreenkomste; om die bepalings van die Boedelwet, 1965, te wysig met betrekking tot die oordrag van onroerende goed deur 'n eksekuteur; om die Nasionale Welsynswet, 1965, en die Wet op die Wederkerige Afdwinging van Siviele Vonnisse, 1966, te wysig ten einde sekere bepalings daarvan op te klaar; en om verdere voorsiening te maak vir die verskaffing en verkryging van drank aan en deur inboorlinge in die gebied Suidwes-Afrika.

(*Afrikaanse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.*)
(*Goedgekeur op* 19 *Junie* 1967.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Herroeping van Wet 35 van 1885 (Kaap) en Wet 20 van 1912.

1. Die „Public Bodies' Private Bill Act, 1885," van die Kaap die Goeie Hoop, en die „Private Wetsontwerpen Regelings-Wet, 1912," word hierby herroep.

Wysiging van Proklamasie 80 van 1890 (Kaap).

2. Proklamasie No. 80 van 1890, van die Kaap die Goeie Hoop, word hierby gewysig deur in Bylae A die woorde „Wet No. 35 van 1885, ,Wet op Private Wetsontwerpen van Publieke Lichamen 1885' " te skrap.

Wysiging van artikel 1 van

3. Artikel 1 van die Kommissiewet, 1947, word hierby gewysig—

(i) conferring additional powers on the commission;

(ii) providing for the manner of holding or the procedure to be followed at the investigation or for the preservation of secrecy;

(iii) which he may deem necessary or expedient to prevent the commission or a member of the commission from being insulted, disparaged or belittled or to prevent the proceedings or findings of the commission from being prejudiced, influenced or anticipated;

(iv) providing generally for all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe for the purposes of the investigation."; and

(*b*) by the substitution for subsection (2) of the following subsections:

(2) Any regulation made under paragraph (*b*) of subsection (1) may provide for penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, by way of—

(*a*) in the case of a regulation referred to in subparagraph (i), (ii) or (iv) of the said paragraph, a fine not exceeding two hundred rand or imprisonment for a period not exceeding six months;

(*b*) in the case of a regulation referred to in subparagraph (iii) of the said paragraph, a fine not exceeding one thousand rand or imprisonment for a period not exceeding one year.

(3) Notwithstanding anything to the contrary in any other law contained, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty prescribed by any such regulation.".

Amendment of section 4 of Act 43 of 1950, as amended by section 2 of Act 47 of 1964 and section 2 of Act 54 of 1966.

4. Section 4 of the Rents Act, 1950, is hereby amended—

(*a*) by the substitution for paragraph (*b*) of subsection (2) of the following paragraph:

"(*b*) The Minister may similarly by notice in the *Gazette* from time to time withdraw any notice by which a rent board has been dissolved only in so far as its jurisdiction over business premises is concerned, either absolutely or only in respect of a specified portion of the area for which such rent board had been constituted or only in respect of any specified business premises or class of business premises, and thereupon the jurisdiction of such rent board shall revive and the provisions of this Act shall apply in respect of business premises situate within the area for which it is constituted or within the portion of that area specified in such notice or in respect of the business premises or class of business premises so specified, as the case may be."; and

(*b*) by the addition to the said subsection of the following paragraph:

(*c*) The Minister may similarly by notice in the *Gazette* withdraw any notice issued in terms of paragraph (*b*), and thereupon the provisions of paragraph (*a*) and the said paragraph (*b*) shall *mutatis mutandis* apply.".

Amendment of section 33 of Act 43 of 1950, as amended by section 6 of Act 53 of 1951, section 7 of Act 47 of 1964,

5. Section 33 of the Rents Act, 1950, is hereby amended by the insertion after subsection (1B) of the following subsection:

"(1C) The provisions of subsection (1A) shall apply in respect of business premises, irrespective of whether or not a rent board exists in respect of any business premises in the area in which any business premises concerned are

(i) wat bykomende bevoegdhede aan die kommissie verleen;

(ii) wat voorsiening maak vir die wyse waarop die ondersoek ingestel moet word of die prosedure wat daarby gevolg moet word of vir geheimhouding;

(iii) wat hy nodig of dienstig ag om te verhinder dat die kommissie of 'n lid van die kommissie beledig, neergehaal of verkleineer word of dat die verrigtinge of bevindings van die kommissie benadeel, beïnvloed of vooruitgeloop word;

(iv) wat oor die algemeen voorsiening maak vir alle aangeleenthede wat hy nodig of dienstig ag om vir die doeleindes van die ondersoek voor te skryf."; en

(*b*) deur subartikel (2) deur die volgende subartikels te vervang:

„(2) 'n Kragtens paragraaf (*b*) van subartikel (1) uitgevaardigde regulasie kan vir 'n oortreding daarvan of versuim om dit na te kom voorsiening maak vir strawwe by wyse van—

(*a*) in die geval van 'n regulasie bedoel in subparagraaf (i), (ii) of (iv) van genoemde paragraaf, 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande;

(*b*) in die geval van 'n regulasie bedoel in subparagraaf (iii) van genoemde paragraaf, 'n boete van hoogstens duisend rand of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

(3) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet is 'n landdroshof bevoeg om enige straf op te lê wat by so 'n regulasie voorgeskryf is.".

Wysiging van artikel 4 van Wet 43 van 1950, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 47 van 1964 en artikel 2 van Wet 54 van 1966.

4. Artikel 4 van die Wet op Huurgelde, 1950, word hierby gewysig—

(*a*) deur paragraaf (*b*) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(*b*) Die Minister kan insgelyks by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n kennisgewing waarby 'n huurraad ontbind is slegs vir sover dit sy regsbevoegdheid oor besigheidspersele betref, van tyd tot tyd intrek, òf geheel en al òf slegs ten opsigte van 'n vermelde gedeelte van die gebied waarvoor daardie huurraad ingestel was òf slegs ten opsigte van 'n vermelde besigheidsperseel of klas besigheidspersele, en daarna herleef die regsbevoegdheid van daardie huurraad en geld die bepalings van hierdie Wet ten opsigte van besigheidspersele wat geleë is binne die gebied waarvoor hy ingestel is, of binne dié gedeelte van daardie gebied wat in sodanige kennisgewing vermeld is of ten opsigte van die besigheidsperseel of klas besigheidspersele wat aldus vermeld is, na gelang van die geval."; en

(*b*) deur die volgende paragraaf by genoemde subartikel te voeg:

„(*c*) Die Minister kan insgelyks by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n kennisgewing uitgereik ingevolge paragraaf (*b*), intrek, en daarna geld die bepalings van paragraaf (*a*) en genoemde paragraaf (*b*) *mutatis mutandis*.".

Wysiging van artikel 33 van Wet 43 van 1950, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 53 van 1951, artikel 7 van Wet

5. Artikel 33 van die Wet op Huurgelde, 1950, word hierby gewysig deur na subartikel (1B) die volgende subartikel in te voeg:

„(1C) Die bepalings van subartikel (1A) geld ten opsigte van besigheidspersele, hetsy daar 'n huurraad bestaan ten opsigte van een of meer besigheidspersele in die gebied

Amendment of section 10 of Act 44 of 1950, as amended by section 7 of Act 15 of 1954, section 8 of Act 76 of 1962, section 4 of Act 37 of 1963, section 14 of Act 80 of 1964, section 3 of Act 97 of 1965 and section 1 of Act 8 of 1966.

6. Section 10 of the Suppression of Communism Act, 1950, is hereby amended by the substitution for paragraph (*a*) *ter* of subsection (1) of the following paragraph:

"(*a*) *ter* Subject to the provisions of paragraph (*a*) *quat*, the provisions of paragraph (*a*) *bis* shall lapse on the 30th June, 1968.".

Amendment of section 27 of Act 56 of 1955, as amended by section 1 of Act 96 of 1965.

7. Section 27 of the Criminal Procedure Act, 1955 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for the second proviso to subsection (1) of the following proviso:

"Provided further that if the said period of forty-eight hours expires on a Saturday, Sunday or public holiday, it shall be deemed to expire at four o'clock in the afternoon on the next day, not being a Saturday, Sunday or public holiday.".

Amendment of section 186 of Act 56 of 1955.

8. Section 186 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

"(4) If sentence is not passed upon an accused forthwith upon his conviction in an inferior court or if, by reason of any decision or order of a superior court on appeal, review or otherwise, it is necessary to add to or vary any sentence passed in an inferior court, or to pass sentence afresh in such court, any judicial officer of that court may, in the absence of the judicial officer who convicted the accused or passed the sentence, as the case may be, and after consideration of the evidence recorded and in the presence of the accused, pass sentence on the accused or take such other steps as the judicial officer who is absent, could lawfully have taken in the criminal proceedings concerned if he had not been absent.".

Amendment of section 239 of Act 56 of 1955, as amended by section 21 of Act 92 of 1963 and section 8 of Act 96 of 1965.

9. Section 239 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (4) *quat* of the following subsection:

"(4) *quin* In any criminal proceedings in which the receipt, custody, packing, delivery or despatch of any finger or palm print, article of clothing, specimen, limb, organ or any object of whatever nature is relevant to the issue, a document purporting to be an affidavit made by a person who in that affidavit alleges that he is or was in the service of the State or is or was in the service of, or is or was attached to, the South African Institute for Medical Research or any university or institution referred to in subsection (4), and that in the performance of his official duties he received from, or delivered or despatched to, a person, institute, department or institution mentioned in the affidavit, a finger or palm print, article of clothing, specimen, limb, organ or other object described in the affidavit or packed or marked in a manner so described, or that during the period mentioned in the affidavit he had the custody, in the manner so mentioned, of a finger or palm print, article of clothing, specimen, limb, organ or other object described in the affidavit or packed or marked in the manner so described, as the case may be, shall on its mere production in those proceedings by any person, but subject to the provisions of subsection (6), be *prima facie* proof of the facts so alleged.".

Amendment of section 289 of Act 56 of 1955, as amended by section 28 of Act 50 of 1956

10. Section 289 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) Any peace officer may take or cause to be taken the finger prints, palm prints and foot prints of any person ... and may make or cause to be made

Wysiging van artikel 10 van Wet 44 van 1950, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 15 van 1954, artikel 8 van Wet 76 van 1962, artikel 4 van Wet 37 van 1963, artikel 14 van Wet 80 van 1964, artikel 3 van Wet 97 van 1965 en artikel 1 van Wet 8 van 1966.

6. Artikel 10 van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, word hierby gewysig deur paragraaf *(a)ter* van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„*(a)ter* Behoudens die bepalings van paragraaf *(a)quat*, hou die bepalings van paragraaf *(a)bis* op 30 Junie 1968 op om van krag te wees.”.

Wysiging van artikel 27 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 96 van 1965.

7. Artikel 27 van die Strafproseswet, 1955 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die tweede voorbehoudsbepaling by subartikel (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande voorts dat indien genoemde tydperk van agt-en-veertig uur op 'n Saterdag, Sondag of openbare vakansiedag verstryk, dit geag word om vieruur namiddag op die eersvolgende dag te verstryk wat nie 'n Saterdag, Sondag of openbare vakansiedag is nie.”.

Wysiging van artikel 186 van Wet 56 van 1955.

8. Artikel 186 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) Indien 'n beskuldigde nie onmiddellik by sy skuldigbevinding in 'n laerhof vonnis opgelê word nie of indien, vanweë 'n beslissing of bevel van 'n hoërhof by appèl, hersiening of andersins, dit nodig is om 'n vonnis wat in 'n laerhof opgelê is, te wysig of iets daarby te voeg of om opnuut vonnis in so 'n hof op te lê, kan enige regterlike amptenaar van daardie hof, by afwesigheid van die regterlike amptenaar wat, na gelang van die geval, die beskuldigde skuldig bevind of die vonnis opgelê het, en na oorweging van die aangetekende getuienis en in die teenwoordigheid van die beskuldigde, die beskuldigde vonnis oplê of die ander stappe doen wat die afwesige regterlike beampte regtens in die betrokke strafsaak sou kon gedoen het indien hy nie afwesig was nie.”.

Wysiging van artikel 239 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 21 van Wet 92 van 1963 en artikel 8 van Wet 96 van 1965.

9. Artikel 239 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel na subartikel (4)*quat* in te voeg:

„(4)*quin* In 'n strafsaak waarin die ontvangs, bewaring, verpakking, oorhandiging of versending van 'n vinger- of palmafdruk, kledingstuk, monster, liggaamsdeel, orgaan of enige voorwerp van watter aard ook al ter sake dienend is, is 'n geskrif wat 'n beëdigde verklaring heet te wees van 'n persoon wat in daardie beëdigde verklaring beweer dat hy in diens is of was van die Staat of in diens is of was van of verbonde is of was aan die Suid-Afrikaanse Instituut vir Mediese Navorsing of 'n in subartikel (4) bedoelde universiteit of inrigting en dat hy by die verrigting van sy ampspligte 'n vinger- of palmafdruk, kledingstuk, monster, liggaamsdeel, orgaan of ander voorwerp wat in die verklaring beskryf word of wat op 'n aldus beskrewe wyse verpak of gemerk was, ontvang het van of oorhandig of versend het aan 'n in die verklaring vermelde persoon, instituut, departement of inrigting, of dat hy 'n vinger- of palmafdruk, kledingstuk, monster, liggaamsdeel, orgaan of ander voorwerp wat in die verklaring beskryf word of wat op 'n aldus beskrewe wyse verpak of gemerk was, op die in die verklaring vermelde wyse en gedurende die aldus vermelde tydperk bewaar het, na gelang van die geval, by blote voorlegging in bedoelde saak deur enige persoon, behoudens die bepalings van subartikel (6), *prima facie*-bewys van die feite wat aldus beweer word.”.

Wysiging van artikel 289 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 28 van Wet 50 van 1956 en artikel 20 van Wet 16 van 1959

10. Artikel 289 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) 'n Vredesbeampte kan die vingerafdrukke, palmafdrukke en voetafdrukke van iemand wat op enige aanklag in hegtenis geneem is, neem of laat neem en kan so 'n persoon beskikbaar stel of laat beskikbaar stel vir identifi-

and the medical officer of any prison or any district surgeon or (except in the case of a woman), any peace officer may take or cause to be taken such steps, including (except in the case of a peace officer), any blood test, as he may deem necessary in order to ascertain whether the body of any such person bears any mark, characteristic or distinguishing feature or shows any condition or appearance.".

Amendment of section 309*bis* of Act 56 of 1955, as inserted by section 23 of Act 16 of 1959 and amended by section 32 of Act 92 of 1963.

11. Section 309*bis* of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

"(3) The Minister may by notice in the *Gazette* declare that for the purposes of subsections (1) and (2) any person in the service of the State or of the National Parks Board of Trustees established under section 5 of the National Parks Act, 1962 (Act No. 42 of 1962), or of an institution or body contemplated in section 84 (1) (*f*) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961), who falls within any category defined in such notice shall, in an area so defined, be deemed to be a peace officer in relation to any offence specified in such notice, and may at any time by like notice withdraw or vary any such notice.".

Substitution of section 328 of Act 56 of 1955, as amended by section 57 of Act 68 of 1957.

12. The following section is hereby substituted for section 328 of the principal Act:

"Joint trial of offenders charged with different offences.

328. Whenever it is alleged in an indictment, summons or charge that two or more persons have committed separate offences at the same time and place or at the same place and about the same time and the public prosecutor informs the court that any evidence which is in his opinion admissible at the trial of one of those persons is in his opinion also admissible at the trial of the other person or persons, such persons may be tried jointly for those offences on that indictment, summons or charge.".

Insertion of section 16A in Act 33 of 1957.

13. The following section is hereby inserted in the Interpretation Act, 1957, after section 16:

"Promulgation and commencement of laws and publication of certain notices when publication of the *Gazette* impracticable.

16A. (1) If the State President is satisfied that the publication of the *Gazette* cannot be effected or is likely to be seriously delayed as a result of circumstances beyond the control of the Government Printer, he may by proclamation published in the manner directed by him, make such rules as he may deem fit for the publication, during any period specified in the proclamation, of laws or notices required or authorized by law to be published in the *Gazette*.

(2) Any law or notice published in accordance with any rules so made, shall be deemed to have been published in the *Gazette*, and any law so published shall be deemed to have come into operation on the day on which it was first so published as a law, unless some other day is fixed by or under that law for the commencement thereof.

(3) The State President may at any time vary or withdraw any proclamation referred to in subsection (1) by like proclamation.

(4) Any law or notice published in accordance with any rule made under subsection (1) shall, if it is then still in force, be published in the *Gazette* for general information as soon as publication of the *Gazette* can be effected.

(5) The provisions of subsection (4) shall not affect the validity of anything done under any rules made under subsection (1).".

Substitution of section 42 of Act 59 of 1959.

14. (1) The following section is hereby substituted for section 42 of the Supreme Court Act, 1959:

"Witness fees.

42. (1) The Minister may in consultation with the Minister of Finance from time to time by notice

'n gevangenis of 'n distriksgeneesheer of (behalwe in die geval van 'n vrou) 'n vredesbeampte, kan die stappe doen of laat doen, insluitende (behalwe in die geval van 'n vredesbeampte) 'n bloedondersoek, wat hy nodig ag om vas te stel of die liggaam van so 'n persoon 'n merk, eienaardigheid of onderskeidende kenmerk dra of 'n bepaalde toestand aantoon of voorkoms het.".

Wysiging van artikel 309*bis* van Wet 56 van 1955, soos ingevoeg deur artikel 23 van Wet 16 van 1959 en gewysig deur artikel 32 van Wet 92 van 1963.

11. Artikel 309*bis* van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat by die toepassing van subartikels (1) en (2) iemand in diens van die Staat of van die Raad van Kuratore vir Nasionale Parke kragtens artikel 5 van die Wet op Nasionale Parke, 1962 (Wet No. 42 van 1962), ingestel of van 'n instelling of liggaam wat in artikel 84 (1) (*f*) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), beoog word, wat behoort tot 'n kategorie in die kennisgewing omskrywe, in 'n aldus omskrewe gebied geag word 'n vredesbeampte te wees met betrekking tot 'n misdryf wat in daardie kennisgewing aangedui word, en kan te eniger tyd by dergelike kennisgewing so 'n kennisgewing intrek of wysig.".

Vervanging van artikel 328 van Wet 56 van 1955, soos gewysig deur artikel 57 van Wet 68 van 1957.

12. Artikel 328 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Gesamentlike verhoor van oortreders wat weens afsonderlike misdrywe aangekla word.

328. Wanneer in 'n akte van beskuldiging, dagvaarding of klagskrif beweer word dat twee of meer persone op dieselfde tyd en plek of op dieselfde plek en ongeveer dieselfde tyd afsonderlike misdrywe gepleeg het en die Staatsaanklaer die hof meedeel dat getuienis wat na sy oordeel by die verhoor van een van daardie persone toelaatbaar is, na sy oordeel ook by die verhoor van die ander persoon of persone toelaatbaar is, kan sodanige persone gesamentlik weens bedoelde misdrywe op daardie akte van beskuldiging, dagvaarding of klagskrif verhoor word.".

Invoeging van artikel 16A in Wet 33 van 1957.

13. Die volgende artikel word hierby in die Interpretasiewet, 1957, na artikel 16 ingevoeg:

„Afkondiging en inwerkingtreding van wette en publikasie van sekere kennisgewings wanneer publikasie van die *Staatskoerant* ondoenlik is.

16A. (1) Indien die Staatspresident oortuig is dat die publikasie van die *Staatskoerant* nie bewerkstellig kan word nie of waarskynlik ernstig vertraag sal word as gevolg van omstandighede buite die beheer van die Staatsdrukker, kan hy by proklamasie, afgekondig op die wyse deur hom bepaal, dié reëls uitvaardig wat hy goedvind vir die publikasie, tydens 'n in die proklamasie bepaalde tydperk, van wette of kennisgewings wat kragtens wet in die *Staatskoerant* gepubliseer moet of kan word.

(2) 'n Wet of kennisgewing wat ooreenkomstig aldus uitgevaardigde reëls gepubliseer is, word geag in die *Staatskoerant* gepubliseer te wees, en 'n aldus gepubliseerde wet word geag in werking te getree het op die dag waarop dit vir die eerste keer aldus as 'n wet gepubliseer is, tensy 'n ander dag deur of kragtens dié wet vir die inwerkingtreding daarvan bepaal is.

(3) Die Staatspresident kan te eniger tyd 'n in subartikel (1) bedoelde proklamasie by dergelike proklamasie wysig of intrek.

(4) 'n Wet of kennisgewing wat gepubliseer is ooreenkomstig 'n reël wat kragtens subartikel (1) uitgevaardig is, moet, indien dit dan nog van krag is, vir algemene inligting in die *Staatskoerant* gepubliseer word sodra die publikasie van die *Staatskoerant* bewerkstellig kan word.

(5) Die bepalings van subartikel (4) raak nie die geldigheid nie van enigiets wat gedoen is kragtens reëls wat kragtens subartikel (1) uitgevaardig is.".

Vervanging van artikel 42 van Wet 59 van 1959.

14. (1) Artikel 42 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Getuiegelde.

42. (1) Die Minister kan, in oorleg met die Minister van Finansies, van tyd tot tyd by kennis-

any person who is to accompany any such witness on account of the youth or infirmity due to old age or any other infirmity of such witness.

(2) Such notice may differentiate between persons according to the distances which they have to travel to attend the court to which they are summoned or subpoenaed, or according to their professions, callings or occupations, or between different classes of persons, and may empower such officers in the service of the State as may be specified therein, to order payment of allowances in accordance with a higher tariff than the tariff so prescribed, in cases where payment of allowances in accordance with the lastmentioned tariff may cause undue hardship.

(3) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, the court may order that no allowances or only a portion of the allowances prescribed shall be paid to any witness.".

(2) Subsection (1) shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Amendment of First Schedule to Act 59 of 1959.

15. The First Schedule to the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended by the substitution in the third column thereof for the words opposite the words "Witwatersrand Local Division of the Supreme Court of South Africa" of the following words:

"*In civil matters*: the magisterial districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort and Springs.

In criminal matters: the magisterial districts of Alberton, Boksburg, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Randfontein and Roodepoort.".

Amendment of section 1 of Act 33 of 1960, as amended by section 1 of Act 50 of 1965 and section 15 of Act 62 of 1966.

16. Section 1 of the Children's Act, 1960, is hereby amended by the substitution for paragraph (*b*) of the definition of "child" of the following paragraph:

"(*b*) of section 60 and Chapter VII,".

Amendment of section 6 of Act 64 of 1960, as amended by section 17 of Act 76 of 1964.

17. Section 6 of the Finance Act, 1960, is hereby amended by the substitution for paragraph (*b*) of subsection (1) of the following paragraph:

"(*b*) The board shall consist of not less than three and not more than four members who shall be appointed by the Minister of Public Works (in this section referred to as the Minister) from persons who are required to be in Cape Town in connection with a session of Parliament, and who shall hold office during his pleasure on such terms and conditions as he may determine.".

Substitution of section 5 of Act 15 of 1962.

18. (1) The following section is hereby substituted for section 5 of the Conventional Penalties Act, 1962:

"Application of Act to agreements to which Act 36 of 1942 or Ordinance 7 of 1942 of South-West Africa applies.

5. If any provision of the Hire-Purchase Act, 1942, or of the Hire-Purchase Ordinance, 1942, of the territory of South-West Africa is, in terms of the said Act or Ordinance or any notice issued under the said Act or Ordinance, applicable to any agreement, the provisions of this Act shall not apply to such agreement in so far as they are in conflict with the provision in question.".

(2) Subsection (1) shall apply also in the territory of South-West Africa.

Substitution of section 42 of Act 66 of 1965.

19. The following section is hereby substituted for section 42 of the Administration of Estates Act, 1965:

"Documents to be lodged by executor with regis-

42. (1) Except as is otherwise provided in subsection (2), an executor who desires to have any immovable property registered in the name of an heir or other person legally entitled to such property

siviele geding of aan iemand wat so 'n getuie weens die jeug of 'n ouderdoms- of ander gebrek van daardie getuie moet begelei.

(2) So 'n kennisgewing kan onderskeid maak tussen persone volgens die afstande wat hulle moet reis om aanwesig te wees by die hof waarheen hulle opgeroep of gedagvaar is, of volgens hul professie, beroep of besigheid, of tussen verskillende klasse persone, en kan aan daarin vermelde beamptes in diens van die Staat die bevoegdheid verleen om, in gevalle waar betaling van toelaes teen die aldus voorgeskrewe tarief buitensporige ontbering kan meebring, die betaling van toelaes teen 'n hoër tarief as daardie tarief te gelas.

(3) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet, kan die hof gelas dat geen toelaes of slegs 'n deel van die voorgeskrewe toelaes aan 'n getuie betaal word.".

(2) Subartikel (1) tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Wysiging van Eerste Bylae van Wet 59 van 1959.

15. Die Eerste Bylae van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig deur in die derde kolom daarvan die woorde teenoor die woorde „Witwatersrandse Plaaslike Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika" deur die volgende woorde te vervang:

„*In siviele aangeleenthede:* die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort en Springs.

In strafregtelike aangeleenthede: die landdrosdistrikte Alberton, Boksburg, Germiston, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Randfontein en Roodepoort.".

Wysiging van artikel 1 van Wet 33 van 1960, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 50 van 1965 en artikel 15 van Wet 62 van 1966.

16. Artikel 1 van die Kinderwet, 1960, word hierby gewysig deur paragraaf (*b*) van die omskrywing van „kind" deur die volgende omskrywing te vervang:

„(*b*) van artikel 60 en Hoofstuk VII,".

Wysiging van artikel 6 van Wet 64 van 1960, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 76 van 1964.

17. Artikel 6 van die Finansiewet, 1960, word hierby gewysig deur paragraaf (*b*) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(*b*) Die raad bestaan uit minstens drie en hoogstens vier lede wat aangestel word deur die Minister van Openbare Werke (in hierdie artikel die Minister genoem) uit persone wat in Kaapstad moet wees in verband met 'n sessie van die Parlement en wat hulle ampte op die deur hom bepaalde bedinge en voorwaardes beklee solank dit hom behaag.".

Vervanging van artikel 5 van Wet 15 van 1962.

18. (1) Artikel 5 van die Wet op Strafbedinge, 1962, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Toepassing van Wet op kontrakte waarop Wet 36 van 1942 of Ordonnansie 7 van 1942 van Suidwes-Afrika van toepassing is.

5. Indien 'n bepaling van die Wet op Huurkoop, 1942, of van die Huurkoopordonnansie, 1942, van die gebied Suidwes-Afrika, ingevolge genoemde Wet of Ordonnansie of 'n kennisgewing kragtens genoemde Wet of Ordonnansie uitgevaardig, op 'n kontrak van toepassing is, is die bepalings van hierdie Wet, vir sover hulle met die bewuste bepaling strydig is, nie op daardie kontrak van toepassing nie.".

(2) Subartikel (1) is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika.

Vervanging van artikel 42 van Wet 66 van 1965.

19. Artikel 42 van die Boedelwet, 1965, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Stukke wat eksekuteur by registrasiebeamptes moet

42. (1) Behalwe soos in subartikel (2) anders bepaal, moet 'n eksekuteur wat verlang om onroerende goed op naam van 'n erfgenaam of ander persoon wat regtens op sodanige goed geregtig is, te laat registreer of om 'n aantekening ingevolge

which he may be by law required to lodge with the registration officer, lodge with the said officer a certificate by the Master that the proposed transfer or endorsement, as the case may be, is in accordance with the liquidation and distribution account.

(2) An executor who desires to effect transfer of any immovable property in pursuance of a sale shall lodge with the registration officer, in addition to any such other deed or document, a certificate by the Master that no objection to such transfer exists.".

Amendment of section 30 of Act 79 of 1965.

20. (1) Section 30 of the National Welfare Act, 1965, is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection, subsection (6) becoming subsection (5):

(4) Any person who, having received notice under subsection (3), without lawful excuse fails to produce any book or document referred to in that subsection which he is able to produce, shall be guilty of an offence: Provided that in connection with the production of any such book or document the law relating to privilege, as applicable to a witness subpoenaed to produce any book or document before a court of law, shall apply.".

(2) The provisions of subsection (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of July, 1966.

Amendment of section 6 of Act 9 of 1966.

21. Section 6 of the Reciprocal Enforcement of Civil Judgments Act, 1966, is hereby amended by the substitution in paragraph *(a)*, in the Afrikaans text, for the word „maande" of the word „jaar".

Supply and acquisition of liquor to and by natives in South-West Africa.

22. (1) The provisions of this section and any amendment thereof and any regulation made thereunder shall apply in the territory of South-West Africa, including that portion of the said territory known as the Eastern Caprivi Zipfel and referred to in section 3 of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951).

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, but subject to the provisions of this section and any regulation made thereunder, a native may purchase, obtain, possess and deal in liquor, and liquor may be sold, delivered, given or supplied in any other manner to a native.

(3) The Minister of Bantu Administration and Development or any person acting under his directions may, subject to such conditions or restrictions whatsoever as he may deem fit to impose, grant written authority to any person or the nominee of—

(a) any urban local authority as defined in section 1 of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation No. 56 of 1951 of the territory of South-West Africa);

(b) any association of persons, whether natives or otherwise;

(c) any statutory or other body or board, whether or not its members are natives,

to sell liquor or such kinds of liquor as the Minister or such person may determine, to any native of the age of eighteen years or more or any class of such natives specified in such authority, for consumption on or off such premises as may be described in such authority.

(4) As from a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*, the holder of any licence issued under the laws relating to the sale of liquor and authorizing the sale of liquor by the bottle may, subject to the conditions of his licence and the provisions of this section and the regulations made thereunder, sell liquor to any native of the age of eighteen years or more for consumption off the premises in respect of which such licence has been issued.

(5) *(a)* The State President may by proclamation in the *Gazette* make regulations as to the granting of authority in terms of subsection (3), the purchase, obtaining, possession and consumption of and dealing in liquor by, and the sale, delivery, giving or supplying in any other manner of liquor to a native, and subject to the provisions of paragraph *(c)*, the manufacture and

registrasiebeampte moet inlewer, 'n sertifikaat deur die Meester dat die voorgenome transport of aantekening, na gelang van die geval, in ooreenstemming met die likwidasie- en distribusierekening is, by gemelde beampte inlewer.

(2) 'n Eksekuteur wat verlang om ingevolge 'n verkoop transport van onroerende goed te bewerkstellig, moet benewens enige ander sodanige akte of stuk, 'n sertifikaat deur die Meester dat daar geen beswaar teen die transport bestaan nie, by die registrasiebeampte inlewer.".

Wysiging van artikel 30 van Wet 79 van 1965.

20. (1) Artikel 30 van die Nasionale Welsynswet, 1965, word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang, terwyl subartikel (6) subartikel (5) word:—

„(4) Iemand wat, nadat hy kragtens subartikel (3) kennis ontvang het, sonder wettige verontskuldiging versuim om enige in daardie subartikel bedoelde boek of dokument oor te lê wat hy in staat is om oor te lê, is aan 'n misdryf skuldig: Met dien verstande dat die regsreëls met betrekking tot privilegie, soos toepaslik op 'n getuie wat gedagvaar is om 'n boek of dokument aan 'n geregshof oor te lê, in verband met die oorlegging van so 'n boek of dokument van toepassing is.".

(2) Die bepalings van subartikel (1) word geag op die eerste dag van Julie 1966 in werking te getree het.

Wysiging van artikel 6 van Wet 9 van 1966.

21. Artikel 6 van die Wet op die Wederkerige Afdwinging van Siviele Vonnisse, 1966, word hierby gewysig deur in paragraaf (*a*) die woord „maande" deur die woord „jaar" te vervang.

Verskaffing en verkryging van drank aan en deur inboorlinge in Suidwes-Afrika.

22. (1) Die bepalings van hierdie artikel en elke wysiging daarvan en elke regulasie wat daarkragtens uitgevaardig is, is van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van dié gedeelte van genoemde gebied wat die Oostelike Caprivi Zipfel heet en vermeld word in artikel 3 van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951).

(2) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet, maar behoudens die bepalings van hierdie artikel en elke regulasie wat daarkragtens uitgevaardig is, kan 'n inboorling drank koop, verkry en besit en daarin handel dryf, en kan drank aan 'n inboorling verkoop, gelewer, gegee of op 'n ander wyse verskaf word.

(3) Die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of iemand wat op sy gesag handel, kan, onderworpe aan watter voorwaardes of beperkings hy ook al goedvind om op te lê, skriftelike magtiging verleen aan iemand of die benoemde van—

(*a*) 'n stedelike plaaslike bestuur soos omskryf in artikel 1 van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (Proklamasie No. 56 van 1951 van die gebied Suidwes-Afrika);

(*b*) 'n vereniging van persone, hetsy inboorlinge of andersins;

(*c*) 'n statutêre of ander liggaam of raad, hetsy die lede daarvan inboorlinge is of nie,

om drank of die soorte drank wat die Minister of so iemand bepaal, te verkoop aan inboorlinge wat agtien jaar oud of ouer is of 'n klas sodanige inboorlinge in sodanige magtiging vermeld, vir gebruik binne of buite die gebou in sodanige magtiging beskryf.

(4) Vanaf 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal, kan die houer van 'n lisensie wat uitgereik is kragtens die wette op die verkoop van drank en waarby die verkoop van drank per bottel gemagtig word, onderworpe aan die voorwaardes van sy lisensie en die bepalings van hierdie artikel en die regulasies wat daarkragtens uitgevaardig is, aan 'n inboorling wat agtien jaar oud of ouer is, drank verkoop vir gebruik buite die perseel ten opsigte waarvan sodanige lisensie uitgereik is.

(5) (*a*) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* regulasies uitvaardig betreffende die verlening van magtiging ingevolge subartikel (3), die koop, verkryging, besit en gebruik van en handeldrywe in drank deur, en die verkoop, lewering, gee of die verskaffing op 'n ander wyse van drank aan 'n inboorling, en, behoudens die bepalings van paragraaf (*c*), die vervaardiging en brou van enige stof wat

(*b*) Without prejudice to the generality of the powers conferred by paragraph (*a*), such regulations may provide—

(i) for, or empower any person to provide for, the prohibition, restriction or control of the sale, supply or delivery of liquor to natives by any particular holder of a licence referred to in subsection (4) or all such holders, either generally or in a particular area;

(ii) for, or empower any person to provide for, the conditions subject to which any authority shall be granted in terms of subsection (3), and the period of validity, the renewal and the summary revocation of any such authority;

(iii) for the fee payable in respect of any such authority, the appropriation of such fee, the disposal of any profits derived from the sale of liquor by virtue of any such authority, and the recovery in a court of law of such profits and costs from the holder of such authority;

(iv) for penalties for a contravention thereof or failure to comply therewith, by way of a fine not exceeding four hundred rand or in default of payment imprisonment for a period not exceeding one year, or both such fine and such imprisonment;

(v) differently for different areas, different classes or groups of natives, different holders or classes of holders of authority granted in terms of subsection (3), and different kinds of liquor or kaffir beer and other substances referred to in paragraph (*a*).

(*c*) Such regulations shall not authorize the manufacture or brewing of any substance referred to in paragraph (*a*) which contains more than five per cent by volume of alcohol.

(6) If—

(*a*) any native consumes liquor on any premises when such liquor was sold to him for consumption off such premises, or consumes liquor in contravention of any regulation made under this section;

(*b*) any person sells any liquor to any native under or by virtue of the provisions of this section and permits such native to consume such liquor on the premises on which it was so sold to him, while he was not entitled to sell liquor to such native for consumption on such premises,

he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding four hundred rand or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding twelve months.

(7) In this section—

(*a*) "liquor" means—

(i) any spirit (including methylated spirits), wine, ale, beer, porter, cider, perry, hoybeer, kaffir beer and weissbeer;

(ii) any drink containing more than 2 per cent by volume of alcohol;

(iii) any drink, substance or concoction which the State President may from time to time by proclamation in the *Gazette* declare to be liquor for the purpose of this section,

but does not include any drink which the State President may at any time by proclamation in the *Gazette* declare not to be liquor for the purpose of this section;

(*b*) "native" means any person who is a member of an aboriginal tribe or race of Africa, and includes any person who lawfully resides in a location, native hostel or native village as defined in section 1 of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation No. 56 of 1951 of the territory of South-West Africa), or on land referred to in section 4 of the South-West Africa Native Affairs Administration Act, 1954 (Act No. 56 of 1954), under the same conditions

(*b*) Sonder om afbreuk te doen aan die algemeenheid van die bevoegdheid by paragraaf (*a*) verleen, kan sodanige regulasies voorsiening maak—

(i) vir, of iemand magtig om voorsiening te maak vir, 'n verbod of beperking op of die beheer oor die verkoop, verskaffing of lewering van drank aan inboorlinge deur 'n bepaalde houer van 'n lisensie bedoel in subartikel (4) of alle sodanige houers, òf in die algemeen òf in 'n bepaalde gebied;

(ii) vir, of iemand magtig om voorsiening te maak vir, die voorwaardes waarop 'n magtiging ingevolge subartikel (3) verleen moet word, en die geldingsduur, die hernuwing en die summiere intrekking van so 'n magtiging;

(iii) vir die gelde wat ten opsigte van so 'n magtiging betaalbaar is, die aanwending van sodanige gelde, die beskikking oor winste wat gemaak word uit die verkoop van drank uit hoofde van sodanige magtiging, en die verhaal in 'n geregshof van sodanige winste en koste op die houer van so 'n magtiging;

(iv) vir strawwe, weens oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, by wyse van 'n boete van hoogstens vierhonderd rand of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 'n jaar, of sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf;

(v) en kan verskillende voorsiening maak vir verskillende gebiede, verskillende klasse of groepe inboorlinge, verskillende houers of klasse houers van magtiging wat ingevolge subartikel (3) verleen is, en vir verskillende soorte drank of kafferbier en ander stowwe bedoel in paragraaf (*a*).

(*c*) Sodanige regulasies mag nie die vervaardiging of brou magtig van 'n stof bedoel in paragraaf (*a*) wat meer alkohol bevat as vyf persent van sy volume nie.

(6) Indien—

(*a*) 'n inboorling drank gebruik op 'n perseel wanneer sodanige drank aan hom verkoop is vir gebruik buite sodanige perseel, of drank gebruik strydig met 'n regulasie wat kragtens hierdie artike uitgevaardig is;

(*b*) iemand aan 'n inboorling drank verkoop kragtens of uit hoofde van die bepalings van hierdie artikel en sodanige inboorling toelaat om sodanige drank te gebruik op die perseel waarop dit aldus aan hom verkoop is, terwyl hy nie geregtig was om aan sodanige inboorling drank vir gebruik op sodanige perseel te verkoop nie,

is hy aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vierhonderd rand of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande.

(7) In hierdie artikel beteken—

(*a*) „drank"—

(i) spiritus (met inbegrip van brandspiritus), wyn, Engelse bier, bier, porter, appelwyn, peerwyn, hopbier, kafferbier en weissbier;

(ii) drank wat meer alkohol bevat as twee persent van sy volume;

(iii) enige drank, stof of brousel ten opsigte waarvan die Staatspresident van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat dit drank by die toepassing van hierdie artikel is,

maar nie ook drank nie ten opsigte waarvan die Staatspresident te eniger tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat dit nie drank by die toepassing van hierdie artikel is nie;

(*b*) „inboorling" iemand wat 'n lid is van 'n inboorlingstam of -ras van Afrika, en ook iemand wat wettiglik woon in 'n lokasie, inboorlingtehuis of inboorlingdorp soos omskryf in artikel 1 van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (Proklamasie No. 56 van 1951 van die gebied Suidwes-Afrika), of op grond bedoel in artikel 4 van die Wet op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1954 (Wet No. 56 van 1954), onder dieselfde omstandighede as 'n inboorling en iemand wat

(8) Until such time as the Legislative Assembly of the territory of South-West Africa makes provision therefor, this section and any regulation made under this section shall *mutatis mutandis* apply in relation to the sale of liquor by the bottle to any person other than a native who is in terms of section 25 of the Liquor Licensing Proclamation, 1920 (Proclamation No. 6 of 1920 of the territory of South-West Africa), prohibited from receiving or possessing liquor.

Short title.

23. This Act shall be called the General Law Amendment Act, 1967.

(8) Tot tyd en wyl die Wetgewende Vergadering van die gebied Suidwes-Afrika daarvoor voorsiening maak, is hierdie artikel en elke regulasie wat kragtens hierdie artikel uitgevaardig is, *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die verkoop van drank per bottel aan iemand anders as 'n inboorling wat ingevolge artikel 25 van die „Liquor Licensing Proclamation, 1920" (Proklamasie No. 6 van 1920 van die gebied Suidwes-Afrika), verbied is om drank te ontvang of te besit.

23. Hierdie Wet heet die Algemene Regswysigingswet, 1967. Kort titel.

CONTENTS.

Department of the Prime Minister.

GOVERNMENT NOTICE.

No.		PAGE
912	Act No. 81 of 1967: Aged Persons Act, 1967 ..	2
912	Act No. 82 of 1967: War Pensions Act, 1967 ..	20
912	Act No. 83 of 1967: Terrorism Act, 1967 ..	80
912	Act No. 88 of 1967: Physical Planning and Utilization of Resources Act, 1967	90
912	Act No. 102 of 1967: General Law Amendment Act, 1967	100

INHOUD.

Departement van die Eerste Minister.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

No.		BLADSY
912	Wet No. 81 van 1967: Wet op Bejaarde Persone, 1967	3
912	Wet No. 82 van 1967: Oorlogspensioenwet, 1967	21
912	Wet No. 83 van 1967: Wet op Terrorisme, 1967	81
912	Wet No. 88 van 1967: Wet op Fisiese Beplanning en Benutting van Hulpbronne, 1967	91
912	Wet No. 102 van 1967: Algemene Regswysigingswet, 1967	101